

# 5

OPENPLANET



## 7<sup>th</sup> INTERNATIONAL gvSIG CONFERENCE

# conquering new areas

30th November to 2nd  
December 2011

Centro de eventos.  
Feria Valencia (Spain)

## 7<sup>as</sup> JORNADAS INTERNACIONALES gvSIG

# conquistando nuevos espacios

30 de Noviembre a 2  
de Diciembre de 2011

Centro de eventos.  
Feria Valencia (Spain)

00. EDITORIAL	2
01. CONQUISTANDO NUEVOS ESPACIOS / CONQUERING NEW AREAS	4
02. GVSIG: CONOCIMIENTO COMPARTIDO, CONSTRUCCIÓN COLECTIVA / GVSIG: SHARED KNOWLEDGE, COLLECTIVE CREATION	10
03. EXPLICANDO LA ASOCIACIÓN GVSIG / EXPLAINING WHAT THE GVSIG ASSOCIATION IS	13
04. POR QUÉ EN LA ACTUAL SITUACIÓN A UNA PYME LE PUEDE INTERESAR ESTAR EN LA ASOCIACIÓN GVSIG / WHY A SME COULD BE INTERESTED IN JOINING THE GVSIG ASSOCIATION IN THE CURRENT FINANCIAL CRISIS SITUATION.	18
05. TEJIENDO REDES EN TORNO A GVSIG / DEVISING NETWORKS AROUND GVSIG	20
06. ARGENTINA: Tareas de coordinación de la Comunidad Argentina / ARGENTINA: Coordination activities from the Argentinean Community	23
07. ARGENTINA: Actividades en la provincia de Chubut / ARGENTINA: Activities in the Chubut province	25
08. ARGENTINA: La Comunidad de gvSIG en Villa María / ARGENTINA: gvSIG Community at Villa María	26
09. MÉJICO: Inicia la integración de la Comunidad mexicana de usuarios de gvSIG / MEXICO: Integrating the gvSIG Mexican Community Users	28
10. PERÚ: Iniciativa de constituir una comunidad gvSIG en Perú / PERU: Initiative to foster a gvSIG community in Peru	31
11. URUGUAY: Comunidad Uruguaya / URUGUAY: Uruguayan Community	33
12. COSTA RICA: Avances en la formación de la Comunidad Costarricense / COSTA RICA: Advances in the formation of the Costa Rican Community.	36
13. COSTA RICA: El mundo que me rodea: gvSIG / COSTA RICA: The world around me: gvSIG.	39
14. BOLIVIA: ¿Estamos preparados para el cambio? Software libre, gvSIG y comunidades gvSIG en Bolivia / BOLIVIA: We are ready for change? Free software, gvSIG and communities in Bolivia	41
15. COLOMBIA: La Comunidad Colombiana de gvSIG / COLOMBIA: The Colombian Community of gvSIG	44
16. BRASIL: A difusão do uso do gvSIG no Brasil / BRAZIL: Spreading of gvSIG in Brazil	47
17. BRASIL: O Sistema de Informação da Bacia Hidrográfica do Ribeira delguape e Litoral Sul / BRAZIL: The information system of the Ribeira do Iguaape River Basin and South Coast	52
18. CHILE: Comunidad chilena de gvSIG / CHILE: Chilean gvSIG Community	55
19. CHILE: Comunidad con fines académicos en Chile / CHILE: Community with for academic purposes in Chile	56
20. CHILE: Sistema Nacional de Coordinación Territorial apuesta por gvSIG / CHILE: National System of Territorial Coordination bets on gvSIG	57
21. FRANCOPHONIE: Première journée des utilisateurs francophones de gvSIG: 1er juillet 2011 / FRANCOPHONIE: First meeting of the French-speaking users of gvSIG: July 1, 2011	58
22. RUSIA / RUSSIA	61
23. ITALIA: La Comunità italiana di gvSIG / ITALIA: Italian gvSIG Community	65
24. GVSIG BATOVÍ / GVSIG BATOVÍ	69
25. EL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO Y CERTIFICACIÓN DE LA ASOCIACIÓN GVSIG: PERSPECTIVAS EN RUSIA / THE GVSIG ASSOCIATION PROGRAM OF TRAINING AND CERTIFICATION: PERSPECTIVES IN RUSSIA	77

## 00 EDITORIAL

Un nuevo año ha pasado y nos encontramos con la llegada de la 7as Jornadas Internacionales gvSIG, encuentro anual de la Comunidad gvSIG que permite evaluar los avances logrados y marcar los pasos para el próximo año. Y como ya es tradición en estas jornadas, sale publicado un nuevo número, el quinto ya, de la revista OpenPlanet.

Lanzamos las 7as Jornadas Internacionales gvSIG con un lema llamativo “Conquistando nuevos espacios”. Si echamos la vista atrás podemos observar que los lemas de años anteriores siguen vigentes en el proyecto gvSIG, con más fuerza que nunca y sin haber perdido su significado dentro de la misión y visión que nos caracteriza: compartimos conocimiento, construyendo realidades, seguimos creciendo, consolidar y avanzar, avanzando juntos, conocer para transformar.

Pero consideramos que no es suficiente, que es necesario dar un paso más. Y así es, como proyecto queremos y trabajamos para conquistar nuevos espacios, espacios todavía no ganados por la geomática libre y reservados a aquellos que especulan con el monopolio del conocimiento. Ha llegado el momento de no conformarse, de seguir trabajando y organizándonos para que el conocimiento, la tecnología, la geomática sean un bien universal, al alcance de todos. Sin renunciar a nada.

Este es un número en el que hablaremos de esas conquistas, en las que sin duda juega un papel fundamental la comunidad gvSIG, entendida en toda su diversidad: comunidades geográficas, lingüísticas, usuarios, desarrolladores, empresas, universidades, administraciones...una suma que conforma un colectivo que empuja con fuerza en cada una de sus parcelas en post del interés común. Esta es pues una revista realizada por y para la Comunidad gvSIG.

Esperamos que os guste.

Equipo gvSIG  
gvSIG Team



A year has passed and we are now getting ready for the 7th International gvSIG Conference, the annual meeting of the gvSIG Community that allows us to assess the progress and prepare for next year. To follow in the tradition of this conference, the fifth, issue of OpenPlanet Magazine will be published.

We launch the 7th International gvSIG Conference with a striking slogan, "Conquering new areas." If we look back we can see that the slogans of previous years are still valid in the gvSIG project, more strongly than ever, and without losing their meaning within the mission and vision that characterize us: Sharing knowledge, Building realities, We continue growing, Consolidating and advancing, Moving forward together, Knowledge for change.

But we believe that this is not enough, we must take a step further. So, as we project and work to conquer new areas, areas not yet reached by free geomatics and reserved to those with the monopoly of knowledge; The time has come, we should not conform but continue working and organizing knowledge, technology, geomatics so that it is universal to be universal and available to everyone, without having to compromise anything.

In this issue we will talk about these achievements, where undoubtedly the gvSIG Community plays a fundamental role, understood in all its diversity: geographical and linguistical communities, users, developers, universities, government ... that together form a group that drive hard in each of their areas towards the common interest. This is a magazine made by and for the gvSIG Community.

We hope you enjoy it.

## 01 CONQUISTANDO NUEVOS ESPACIOS CONQUERING NEW AREAS

Director de Estrategia. Asociación gvSIG / Strategy Manager. gvSIG Association

**El software libre se sigue rigiendo por los esquemas clásicos del software privativo. Sigue faltando voluntad y visión empresarial para la organización de un modelo de negocio en torno al software libre. Sólo construyendo este nuevo modelo seremos capaces de Conquistar los nuevos espacios.**

### DIAGNÓSTICO

¿Qué le impide al software libre convertirse en una opción real en todos los ámbitos profesionales?

Ya conocemos algunos argumentos clásicos, tan clásicos como inconsistentes, como aquellos que hablan de la falta de calidad del software libre o como los que hacen referencia a la falta de servicios profesionales detrás del software libre.

Estos son argumentos intencionados que no soportan un análisis con un mínimo de rigor<sup>1</sup>, pero no obstante, en la realidad se sigue constatando muchos espacios donde el software libre sigue sin tener cabida alguna.

1 Tópico 1: El Software Libre no tiene calidad

Atendiendo a la calidad tenemos dos tipos de Software: Software bueno y Software malo. Y de ellos los puedes encontrar tanto en los libres como en los privativos. Con una pequeña particularidad. En el caso del Software Libre puedes detectar realmente la calidad y modificarla si lo deseas gracias a su naturaleza abierta.

Tópico 2: Detrás del Software Libre no hay empresas

Empresas hay y muchas, pero eso sí, funcionando con un modelo de negocio diferente. Con un modelo basado en la prestación de servicios profesionales donde toda inversión se destina a generar riqueza y no en un modelo donde la venta de producto sigue siendo la parte fundamental del negocio convirtiendo parte de la inversión en gasto.

Son muchas las empresas que ofrecen estos servicios y si queremos una prueba, en el sector de la Geomática no tenemos más que comprobar la numerosa lista de empresas socias y colaboradoras de la Asociación gvSIG.

Son equívocos, que no resisten un mínimo análisis, pero que siguen siendo efectivos en determinados espacios donde las pautas que rigen son otras muy diferentes a las que pueda evidenciar la rigurosidad técnico-científico.

Autor/Author: Gabriel Carrión  
Director de Estrategia. Asociación gvSIG / Strategy Manager. gvSIG Association

Free Software continues being dominated by classic schemes of privative software. It is still missing the will and vision for a business model based on free software. Only by constructing this new model will we be able to conquer new areas.

### DIAGNOSTIC

What stops free software from becoming a real option in professional areas?

We already know some classic arguments, which are as classical as inconsistent, such as those that argue that free software lacks quality or those that refer to the lack of professional services behind free software.

These are intentional arguments whose analysis is inconsistent<sup>1</sup>; however, in reality there are many areas where free software still is not included.

If we look for common patterns in these areas we can see that they are linked with lending services based on economically elevated profitable

1 Stereotype #1: Free Software is not quality Software.

Regarding quality, there are two types of Software: Good Software and Bad Software. Both can be found in free and privative software, with a small distinction: in the case of Free Software the quality can be detected and adjusted according to the user's needs, due to its open and free nature.

Stereotype #2: There are no companies that support Free Software.

There are many companies who support free software but with a different type of business model based on offering professional services where all of the investments are allocated towards generating wealth; not in a model where selling the product is the main component of the business thereby converting part of the investment into an expense.

There are many companies that offer these services in the Geomatic sector, if we want proof we do not need to consult the numerous lists of associated companies or those collaborating in the gvSIG Association.

These are obvious lies, but are still accepted in certain areas where the governing guidelines are very different than those that demonstrate technical and scientific rigor.

Si buscamos patrones comunes a estos espacios, observamos que son aquellos que van ligados a la prestación de servicios a través de contratos económicos elevados y rentables. Son espacios que mayoritariamente están ocupados por el binomio transnacional – software privativo. Es decir, hablamos de aquellos escenarios que resultan más apetecibles en términos empresariales por su rentabilidad.

Entonces, si se desmontan los equívocos mencionados que algunos arrojan contra el software libre, si cada vez son más los análisis independientes que califican las soluciones libres como robustas, maduras y de calidad, como soluciones que además te ofrecen independencia tecnológica y seguridad como garantía gracias a su naturaleza abierta...¿cómo es que el software libre sigue sin abrirse hueco en estos espacios?

Una de las cuestiones que primero hemos de aclarar, es que los criterios técnico-científicos que nos hablan de la calidad de las soluciones libres, si bien necesarios, en absoluto son suficientes para conseguir que estas soluciones puedan tener cabida en los escenarios comentados.

Existen otros factores determinantes. Hablamos de la organización, de como se organiza el software libre, o mejor dicho, como se organiza el sector profesional que orienta su actividad en este campo.

## ¿CÓMO SE ORGANIZA EL SOFTWARE LIBRE?

El principio del conocimiento compartido en el que se basa el software libre hace que su naturaleza sea totalmente opuesta a la del software privativo, el cual se basa en la especulación con el conocimiento adquirido.

Estas naturalezas distintas se observan a la hora de ver como se organizan y funcionan las comunidades de usuarios y desarrolladores de proyectos libres. Su dinamismo, solidaridad y capacidades de trabajo e innovación son un



Gabriel Carrión, Director de Estrategia. Asociación gvSIG.

Gabriel Carrión, Strategy Manager. gvSIG Association.

contracts. These areas are principally used by the binomial transnational privative software. That is, situations that are more desirable in business terms because of their profitability.

Therefore, if we dismantle these misconceptions that have been applied to free software, if the independent analysis that consider free solutions as robust, mature, and quality solutions, increase, such as solutions that also offer technological independence and security thanks to their open nature, then why can't free open software fit into these areas?

One of the first questions that we have to clarify is the technical-scientific criteria that describe the quality of free solutions that although necessary, are by no means sufficient to ensure that these solutions can fit into the scenarios described above.

There are other determinant factors. For example the organization, how free open software is organized, or rather how the professional sector that focuses its activity on this field is organized.

verdadero ejemplo de fortaleza de los modelos basados en el conocimiento compartido frente a los modelos tradicionales basados en la competitividad insolidaria.

Hablamos de una nueva capacidad organizativa, la de las comunidades del software libre, que nos permite obtener nuevas enseñanzas. Pero ¿hasta donde llega la aplicación de estas nuevas enseñanzas? ¿llega a las empresas?

La realidad nos muestra que no, que al hablar de empresas, al hablar de economía, nada de esto sirve. Parece que esa máxima de: “una empresa es una empresa y lo demás son mundos de colores”, ha de ser ampliamente aceptada por todos. Ahí tenemos un déficit.

No se es consciente de que las empresas que pretenden basar su modelo de negocio en el software libre, al utilizar los mismos patrones empresariales propios del software privativo, lo único que hacen es seguir condenadas a seguir sufriendo las prácticas habituales de las transnacionales del software privativo. Dicho de otra manera, trabajar con software libre pero manteniendo los esquemas del software privativo no resulta una buena práctica.

Construir un nuevo modelo basado en los viejos esquemas conduce al fracaso del modelo.

Si en el ambiente más técnico los criterios organizativos que derivan del software libre resultan exitosos ¿porqué no podemos extrapolarlos al nivel de la organización empresarial y de acuerdos entre empresas? ¿porqué continuar con esos prejuicios del tipo: “una empresa es una empresa y aquí lo de la solidaridad no cabe”?

Evidentemente son muchos los esquemas de pensamiento tradicionales que hacen que incluso destacados miembros del software libre siguen pensando que cuando hablamos de empresa, todo es distinto.

## HOW IS FREE OPEN SOFTWARE ORGANIZED?

---

The principle of shared knowledge which is the basis of open software allows its nature to be totally opposite from privative software which is based on speculation with acquired knowledge.

These distinct natures are observed when seeing how communities of users and free project developers are organized and how they function. Their dynamism, solidarity, work capacity and innovation are a true example of the strength of the models based on shared knowledge as opposed to traditional models based on selfish competitiveness.

A new organizational capacity refers to free software communities that provide us with new experiences. But, how far does the application of these new teaching apply? Are they available to businesses?

The facts show that they are not available to businesses, that when speaking about businesses, or about economy, that they are not applicable. It seems that the saying, “a business is a business and the rest are worlds of color” is widely accepted. This is where we can see the shortfall.

Companies that intend to base their business model on Free Software, by using the same patterns as privative software business, are doomed to continue to suffer the transnational practices of privative software. In other words, working with free software but keeping the design of privative software is not a good practice.

Constructing a new model based on old method leads to the failure of this model.

If within a more technical environment the organization criteria that are derived from free software are successful, then why can't we extrapolate them to the business organizational level and to agreements between companies? Why should we continue with these prejudices linked with the idea that “a business is a business and solidarity doesn't apply here”?

Hablamos de gente comprometida, que piensa que una nueva manera de hacer las cosas a través de la solidaridad y la colaboración es posible. Pero que cuando están por medio los servicios profesionales, estas reglas ya no valen.

¿No valen las nuevas ideas en el ámbito empresarial? Esto es un ejemplo del discurso de los viejos esquemas y el nuevo modelo. Esta inercia hemos de superarla.

## ¿SOMOS ILUSOS? FIJÉMONOS EN LA REALIDAD

Muchos pensarán que esto que estamos proponiendo respecto a la cabida del modelo solidario en las relaciones empresariales es propio de ilusos que no saben lo que es la vida.

Nos gusta recordar que esto es parecido a lo mismo que nos decían hace siete años cuando empezábamos a pensar y organizar la aventura de gvSIG. Que éramos unos ilusos que nos íbamos a estrellar con nuestra buena voluntad. No sabemos en qué acabará esto de gvSIG, pero a día de hoy hemos conseguido llegar a un punto que se veía como irrealizable. Como decía el lema de las 2as jornadas estamos “construyendo realidades”.

Seguimos insistiendo en la misma idea y haciendo nuevas reflexiones.

En ocasiones nos encontramos que son las propias empresas TIC las que quieren apostar por el software libre, pero que no se atreven a hacerlo, o no saben cómo hacerlo, o no saben hasta dónde llegar, o las que pretenden darnos baños de realidad para despertarnos de nuestra ilusión.

Les decimos a estas empresas que observen la realidad, que observen cuál es la evolución del sistema económico en esto que se ha venido a llamar Crisis y que consiste en que cada vez produzcamos más para tener menos, al menos la mayoría.

Que observen como están evolucionando sus tradicionales clientes en las administraciones, con grandes recortes presupuestarios en la mayoría de los países. Que observen también

Apparently there are many traditional ways of thinking that cause even important members of free software to continue thinking that when a company is involved everything is different.

Committed people are those who conceive that there are new ways of doing things through solidarity and collaboration. However, when professional services are in the way these rules do not apply.

Are these new ideas valid in the business world? This is an example of the discussion of the old plans and the new model. We have to overcome this inertia.

## ARE WE NAÏVE? LET'S LOOK AT THE REALITY

Many think that what we are proposing regarding the solidarity model in business relations is for naïve people who do not know what life is about.

This is what they told us seven years ago when we began to consider and organize the gvSIG adventure that we were naïve and that we were going to be struck with our good will. We didn't know how gvSIG would end up, but as of today we have been able to reach a point that we thought was unattainable. That is, as the slogan for the second gvSIG conference, "Constructing Realities."

We keep insisting on the same idea and making new reflections.

At times we find that there are some Information and Communication Technology businesses who want to opt for free software but they do not want to risk trying it, or do not know how to use it, as they are not sure of its potential, as well as others who try to give us a "reality check" from this illusion of free software

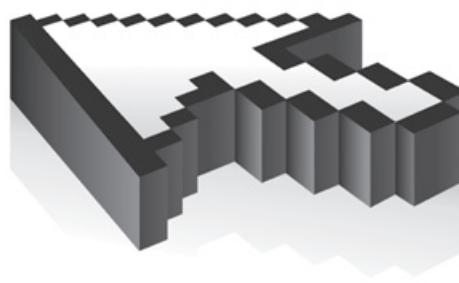
We respond to these companies that observe reality, who observe the evolution of the economical system in which today is referred to as the Crisis and consists of us producing more to have less, at least for the majority.

en muchos países las condiciones que les está poniendo el sistema financiero para acceder a los créditos, y eso las que tengan esa opción a ellos.

¿Es este el escenario para seguir con los viejos esquemas? ¿Para que las pymes que apuestan por el software libre sigan viéndose exclusivamente como competencia entre ellas?

En esta situación de Crisis el software libre va a posibilitar nuevas oportunidades y es necesario organizarse para acceder a éstas, porque las grandes corporaciones en absoluto se van a estar quietas.

En la medida que el Software Libre genere más oportunidades, las transnacionales del software privativo van a intentar gestionarlas en su interés. No dudarán en arrogarse el discurso del software libre y pregonarlo desde su poder mediático.



Ocurre que estas grandes corporaciones tienen en su código genético la especulación con el conocimiento adquirido, la acumulación de patentes, la venta de licencias, mantenimientos y actualizaciones sobre productos cerrados, la existencia de problemas que se solucionarán mediante la adquisición de la nueva versión y un conjunto de prácticas similares.

El hecho de que estas corporaciones se apropien del discurso del software libre, constata que el software libre es robusto, responde a un modelo emergente y rentable y lo que pretenden hacer es aprovechar este modelo, pero claro, desde su código genético, desde lo más rancio de los viejos esquemas.

Si éste es el camino que también piensan seguir las pymes, sinceramente creemos que se estarán equivocando, seguirán una vez más a expensas de los despojos que las grandes corporaciones dejen sueltos en el mercado. Es necesario que se organicen y apuesten de manera seria, franca

These companies are those who observe how the traditional clients are evolving in administrations, with big budget cutbacks in most countries; those who also observe in many countries the conditions that they are being made by the financial systems to access credits, that it, those who have this credit option.

Is this the stage to continue with our old ways? Will the small and medium enterprises that opt for free software continue seeing themselves as exclusive as competition among each other?

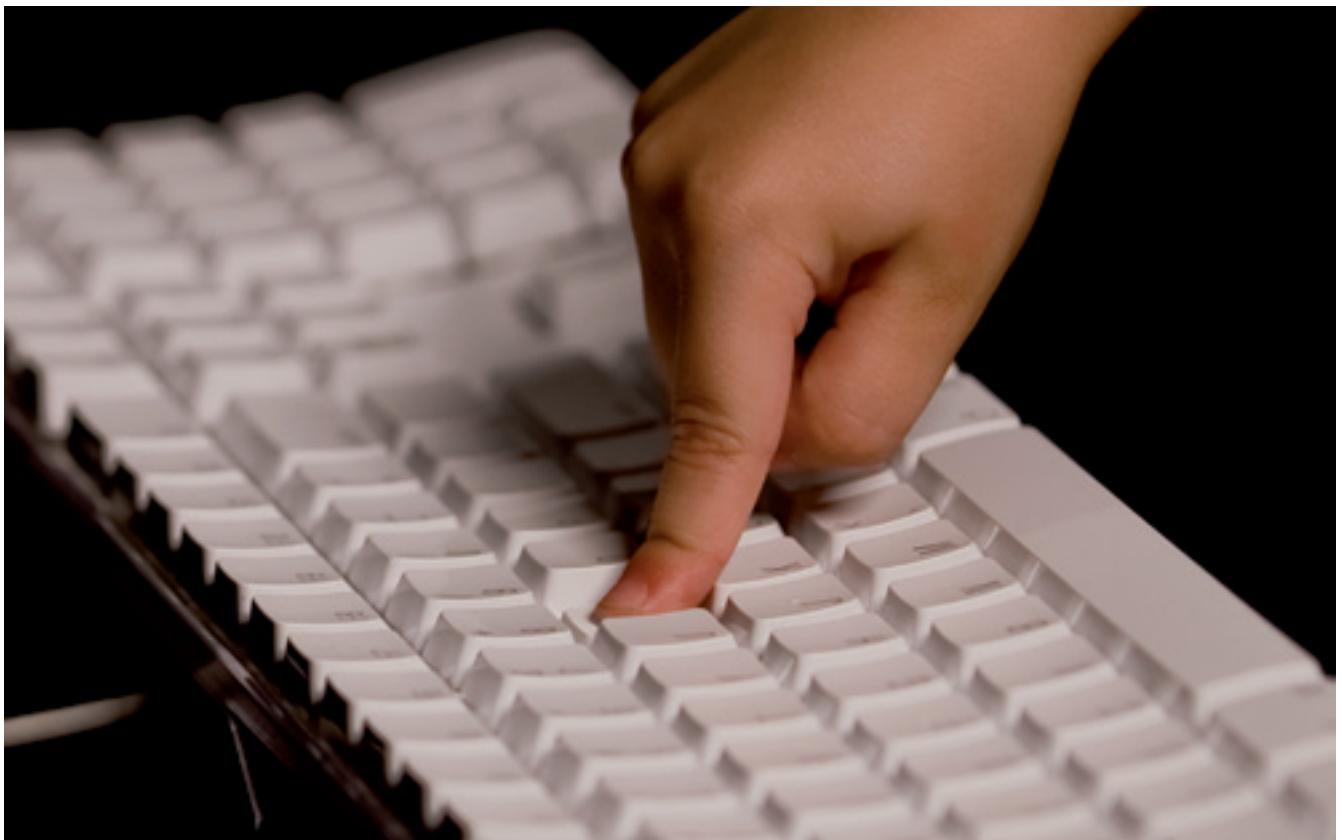
In this crisis situation free software will make new opportunities possible and organization is needed to access these opportunities, because the large corporations are not going to stand still.

As Free Software generates more opportunities, private software transnational companies are going to try to take advantage of these opportunities. They won't hesitate to adopt this free software discourse and share it with the media.

These big corporations have in their genetic code, speculation with acquired knowledge, accumulation of patents, selling of licenses, maintenance and updates of closed products problems that will be solved by the acquisition of new versions and many similar practices.

The fact that these corporations use free software discourse shows that free software is robust, responds to an emergent model, is profitable and what they attempt to do is take advantage of this model, but of course from their genetic code, from the worst of these old ways.

If this is the path that small and medium enterprises want to follow, we sincerely believe that they are making a mistake that they will continue to be at the expense of the leftovers that these large corporations leave in the markets. They need to organize and follow through seriously, frankly and decide on a new business model that has the solidarity values of free software. We are not talking about ideology or justice. We are talking about economy and survival.



y decidida por un nuevo modelo empresarial que recoja en sí los valores solidarios del software libre. No hablamos de ideología o de justicia. Hablamos de economía, de supervivencia.

¿Será la Asociación gvSIG una asociación que responda al nuevo modelo? Al menos esperamos que sea una asociación que lo intente. Son muchas las inercias en contra.

Ninguna empresa, ni siquiera una Pyme TIC nueva pasa de un modelo a otro por arte de magia. Pero también debemos observar que frente a esas inercias contrarias ya estamos terminando de andar un primer paso, constatar la solidez de las soluciones libres, el argumento técnico-científico lo hemos ganado y eso ha de reforzarnos.

Ahora queda dar el paso en criterios de organización empresarial. Saber que es mejor ir juntos. Saber que ir juntos es compartir información. Saber que lo que se busca no es ganar nuevos contratos, sino desarrollar un modelo de negocio y esto sólo es posible desde la existencia de relaciones de confianza.

Sólo construyendo el nuevo modelo a partir de las nuevas ideas seremos capaces de conquistar los nuevos espacios que lleva como lema las séptimas jornadas internacionales de gvSIG.

Will the gvSIG association be the association who responds to this new model? At least we hope that it will be an association that tries to. There is a lot of inertia against it.

No company, not even small and medium Information and Communication Technology enterprises can go from one model to another by magic. But we should also observe that we are at the end of this first phase, against these opposing inertias, which confirms the strength of free solutions; we've won the techno-scientific argument and this should re-enforce us.

Now it's time to begin to take on organizational business criteria, We know it's better to go together. Knowing how to go together is sharing information. Knowing what to look for isn't attaining new contracts, but developing a business model and this is only possible if form relationships based on trust.

Only by building this new model based on new ideas will we be able to conquer new areas that give us the slogan for the seventh gvSIG international conference.

## 02 gvSIG: CONOCIMIENTO COMPARTIDO, CONSTRUCCIÓN COLECTIVA gvSIG: SHARED KNOWLEDGE, COLLECTIVE CREATION

**Director General. Asociación gvSIG / General Manager. gvSIG Association**

En 2011 las comunidades de gvSIG han organizado y celebrado jornadas en Italia, Reino Unido, Francia -en el marco de los países francófonos-, Uruguay, Argentina y Brasil -de ámbito Latinoamérica y Caribe-. Encuentros que culminan con las 7as Jornadas Internacionales gvSIG y que para la estadística suponen un nuevo dato de la expansión del modelo gvSIG y de la existencia de una amplia comunidad comprometida con el proyecto.

Un modelo basado en la colaboración, un proyecto que se sustenta en el conocimiento compartido. Es necesario profundizar más en el término colaboración, pues de su interpretación derivan parte de los éxitos del proyecto gvSIG.

En gvSIG entendemos que la comunidad es un colectivo que suma a los usuarios, a los desarrolladores, a los testers, los documentadores y a los traductores; un todo donde están comprendidas las universidades, las empresas y las administraciones; los técnicos y los gestores. Colaborar se aleja del significado limitado del voluntarismo, pues colaborar ha de adoptar un significado más completo, complejo e incluyente. Colaborar es lo que hace una administración cuando apuesta por gvSIG y geomática libre, cuando invierte en servicios libres y deja de gastar en licencias; colaborar es la apuesta de una universidad por formar en valores y tecnologías, y alejarse de convertir a los alumnos en dependientes de marcas; colaborar es la apuesta empresarial que adopta los valores del software libre en el mundo de los negocios. Colaborar es, además, visualizar las partes como piezas de un todo, en la que cada aporte beneficia al individuo, sí, pero también a un colectivo.

En la sociedad actual hay un predominio de modelos privativos, bases de negocio sustentadas en la especulación del conocimiento. Los modelos de producción no son sino modelos de administrar la riqueza. Monopolizar el conocimiento conlleva necesariamente a un

In 2011 the gvSIG communities has organized and has held conferences in Italy, United Kingdom, France -in the framework of the French speaking countries-Uruguay, Argentina, and Brazil-in the Latina American and Caribbean areas. These meetings culminate with the 7th International gvSIG conference and for the records demonstrate the growth of the gvSIG model and the existence of an extensive community committed to the project.

A model based on collaboration, a Project that is sustained by shared knowledge. The term collaboration needs to be addressed in more detail, as its interpretation it is a part of the success of the gvSIG project.

At gvSIG we understand that the community is a collective entity made up of the users, the developers, the documenters, and the translators; a group that is composed of universities, companies, and the administrations: techniques and the managers.

The concept of collaboration is not only limited to volunteering, it should adopt a new meaning that is more complete, complex and inclusive. Collaboration is what the administration wagers when it chooses gvSIG and free geomatics, when it invests in free services and stops spending on licenses. Collaboration is the wager of a university to educate in values and technologies and move away from having its students become dependent on brand names; collaboration is the business wager that adopts the values of free software in the business world. Collaboration is also visualizing the parts as pieces of a whole, where each contribution benefits the individual but also the group.

In today's society the privative models are the predominant models, bases of negotiation sustained on the speculation of knowledge. The production models are models for controlling wealth. Monopolizing knowledge leads to monopolizing wealth, which follow practices that



monopolio de la riqueza. Obedece a prácticas generadoras de asimetrías -entre proveedores y consumidores de tecnología, entre empresas, entre países-. Compartir conocimiento es compartir riqueza.

gvSIG se construye entre todos, no lo hacen una, dos o tres personas, ni cien ni mil; gvSIG es su comunidad, su globalidad. gvSIG se construye todos los días, todas las semanas, mes a mes; creemos en la construcción, creemos en lo colectivo; gvSIG es la suma de todas las necesidades, de todos los aportes, un sueño común, muchas realidades.

gvSIG se construye desde los valores, donde el software debe ser un medio que no tenga más objeto que servir a los intereses de su comunidad; donde el modelo de desarrollo debe venir acompañado de la ética propia del software libre. Una nueva ética que debe adoptarse en todos los aspectos del proyecto.

generate asymmetries – between suppliers and consumers of technology between business and countries. Sharing knowledge means sharing wealth. gvSIG is created together by everyone; it is not made by one, two or three people, or one hundred or one thousand; gvSIG is its community, its globality. gvSIG is created every day, every week month to month, we create it, we as a collective group; gvSIG is a collection of necessities, of contributions, a common dream, many realities.

gvSIG has been created based on values, where software should be a means that has no other purpose than to serve the interest of the community, where the development model should be combined with the ethics of free software; a new ethic that should be adopted in all aspects of the project.



La aplicación de los valores de colaboración y solidaridad al mundo de la industria, a la economía, no es tan habitual en las comunidades del software libre. En este sentido visualizamos dos modelos posibles:

- Aquel en el que se trabaja de lunes a viernes con software privativo, y en tiempo libre se dedican voluntariamente horas al software libre.
- Aquel que permite trabajar de lunes a viernes con software libre. Empresas que puedan desarrollarse por y para el software libre.

En definitiva hablamos de poner en marcha un modelo que permita producir más, mejor y de forma más justa. Las dos últimas son propias de las características del software libre, aunque no siempre se aplican al modelo de negocio; la primera es necesaria para constituir una alternativa real y sustitutiva del modelo privativo.

En esta tarea trabajamos desde la Asociación gvSIG impulsando la que a día de hoy podemos afirmar que es la mayor red de profesionales de geomática libre, actualmente constituida por cinco socios, cerca de treinta socios de honor y más de la treintena de colaboradores.

Lo que nos lleva al lema de estas 7as Jornadas gvSIG, "Conquistar nuevos espacios", espacios reservados al software privativo y que debemos ganar entre todos; llevemos la universalización del conocimiento, y por tanto de la riqueza, a su máxima expresión.

Applying values of collaboration and solidarity to the industrial economic world is not that common in free software communities. In this sense we can imagine two possible models:

- One where privative software is used from Monday to Friday and free time is dedicated to free software.
- One that allows free software to be used from Monday to Friday; businesses that can develop themselves for free software.

We are definitely talking about initiating a new model that allows for producing more, better and more fairly. The two last qualities are characteristics of free software; the first is needed to build a real alternative and to substitute the privative model.

We have been working in this task since the onset of the gvSIG association, motivating what as of today can be considered the best professional network of free gemoatic that is currently made up of five partners, almost thirty honorary members and more than thirty collaborators.

This is what gives us the slogan for the 7th gvSIG conference "Conquering new areas" areas reserved to privative software that we should acquire together; we have the universality of knowledge, and therefore wealth in its utmost expression.



## 03 EXPLICANDO LA ASOCIACIÓN GVSIG

### EXPLAINING WHAT THE GVSIG ASSOCIATION IS

Director de Estrategia. Asociación gvSIG. / Strategy Manager. gvSIG Association

Autor/Author: Gabriel Carrión

Sobre la Asociación gvSIG hay mucha información pública disponible para quien quiera consultarla y estudiarla<sup>1</sup>.

Por supuesto, siempre quedará mucho por explicar e interpretar. Creemos que para entender mejor la Asociación gvSIG es interesante exponer de forma muy clara como interpreta la Asociación el Software Libre.

## CÓMO INTERPRETAMOS EL SOFTWARE LIBRE

En gvSIG apoyamos un modelo profesional de desarrollo de Software Libre en el ámbito de la geomática. La Asociación gvSIG tiene como misión lograr que gvSIG evolucione, garantizar la calidad del software, la existencia de servicios profesionales (soporte, adaptación, etc.) y la sostenibilidad del proyecto. Para ello, la Asociación es la encargada de coordinar esfuerzos y velar por la coherencia de su crecimiento y difusión.

Puede haber gente que dedica parte de su tiempo libre a colaborar con proyectos de software libre y lo vemos muy bien. Ocurre que mucha de esa gente está durante su jornada laboral trabajando con software privativo y es en su tiempo libre cuando se dedica al software libre.

#### 1. Web asociación:

<http://www.gvsig.com>

Estatutos de la Asociación en Español, Inglés y francés en:  
<http://www.gvsig.com/asociacion>

Socios, Socios de honor y Colaboradores de la Asociación:  
<http://www.gvsig.com/association/members>  
<http://www.gvsig.com/association/collaborators>  
<http://www.gvsig.com/association/honour-members>

Y diversos artículos y presentaciones como:  
[http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG\\_Community\\_and\\_how\\_to\\_participate\\_OSGIS\\_2011\\_part1.pdf](http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG_Community_and_how_to_participate_OSGIS_2011_part1.pdf)  
[http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG\\_Community\\_and\\_how\\_to\\_participate\\_OSGIS\\_2011\\_part2.pdf](http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG_Community_and_how_to_participate_OSGIS_2011_part2.pdf)

There is a lot of information about the gvSIG Association publicly available for anyone who wants to consult and study<sup>1</sup>.

Of course, there will always be so much to explain and interpret. We believe that to understand better the gvSIG Association it's interesting to explain on a very clearly way how the gvSIG Association sees Free Software.

## HOW WE INTERPRET FREE SOFTWARE

At gvSIG we support a professional development model of Free Software in the field of geomatics. The gvSIG Association's mission is to evolve gvSIG, to ensure software quality, to guarantee the existence of professional services (support, consultancy, etc.). and finally the sustainability of the project. To this end, the Association is responsible for coordinating efforts and ensuring consistency of growth and dissemination.

There may be people who devote part of their free time to work with Free Software projects and we really agree that. It happens that many of these people have to use proprietary software at work and in their spare time they enjoy to devote some time to Free Software projects.

#### 1. Web asociación:

<http://www.gvsig.com>

Estatutos de la Asociación en Español, Inglés y francés en:  
<http://www.gvsig.com/asociacion>

Socios, Socios de honor y Colaboradores de la Asociación:  
<http://www.gvsig.com/association/members>  
<http://www.gvsig.com/association/collaborators>  
<http://www.gvsig.com/association/honour-members>

Y diversos artículos y presentaciones como:  
[http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG\\_Community\\_and\\_how\\_to\\_participate\\_OSGIS\\_2011\\_part1.pdf](http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG_Community_and_how_to_participate_OSGIS_2011_part1.pdf)  
[http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG\\_Community\\_and\\_how\\_to\\_participate\\_OSGIS\\_2011\\_part2.pdf](http://gvsig-desktop.forge.osor.eu/downloads/pub/documents/reports/gvSIG_Community_and_how_to_participate_OSGIS_2011_part2.pdf)



Nosotros preferimos que la gente pueda dedicarse profesionalmente a trabajar con software libre y si además quiere seguir dedicándose al software libre en su tiempo libre, pues perfecto. Pero insistimos: la Asociación pretende que la gente pueda dedicarse profesionalmente al Software Libre y que esto se haga desde la construcción de un nuevo modelo de producción/desarrollo/negocio donde valores como la colaboración, la solidaridad y el conocimiento compartido sean fundamentales. Porque en definitiva, el Software es un medio y no un fin en si mismo.

Otro de los objetivos de la Asociación es velar por que el trabajo de todos los voluntarios y colaboradores del proyecto sea realmente posible, útil y se haga de forma coordinada. Cometeríamos un gran error si desde la Asociación no se trabajara por convertir en una realidad el aporte de aquellos que deseen hacerlo de modo voluntario. Pensamos que todas estas contribuciones deben hacerse de forma coordinada para convertirlas en aportaciones provechosas para todos y con garantías de que gvSIG sea un producto cada vez mejor y con unos altos parámetros de calidad.

We want to help people to work professionally with Free Software and if someone wants to pursue her commitment to Free Software also on his spare time, that's perfect. But we insist, the Association claims that people should work professionally with Free Software and that this will happen with the construction of a new model of production/development/business where values such as cooperation, solidarity and knowledge sharing are essential. Because ultimately, software is a means and not an end in itself.

Another objective of the Association is to ensure that the work of all volunteers and project partners can be really useful and is done in a coordinated way. We would make a big mistake if the Association doesn't work to convert into reality the contributions of those people that want to help. We believe that all these contributions must be made in a coordinated way to convert them into useful inputs for all and guarantee that a gvSIG as a product is getting better and with the higher quality standards.

# GARANTIZAR LA SOSTENIBILIDAD

---

Para llevar adelante estos objetivos se necesita garantizar la sostenibilidad de gvSIG y ese es uno de los principales objetivos de la Asociación. ¿Cómo garantizar la sostenibilidad? Pues si hablamos de generar un nuevo modelo de negocio, se apuesta porque parte de ese beneficio reverta en la sostenibilidad. En la sostenibilidad de un producto sobre el que poder desarrollar servicios profesionales.

Esto puede ser fácil de decir, pero menos fácil de hacer. De todos es sabido que el FUD<sup>2</sup> [2] es una práctica habitual que siguen realizando las empresas del Software Privativo hacia el Software Libre, empresas habitualmente bastante más grandes, y es en este escenario donde las empresas pequeñas necesitan colaborar, agruparse y sacar músculo que les permita alcanzar objetivos y proyectos hasta ahora vetados para las soluciones libres. Esa es una de las utilidades que ofrece la Asociación: constituirse en una marco donde se generen oportunidades para las empresas interesadas en gvSIG y geomática libre y conseguir nuevas oportunidades.

Es en este punto donde el modelo de negocio de la Asociación gvSIG difiere de otros proyectos de Software Libre (que por supuesto, pueden ser más o menos adecuados dependiendo del tipo de proyecto).

En ese sentido, encontramos proyectos auspiciados por una sola empresa, que lleva la mayor parte del desarrollo, y también genera beneficios en torno a ese producto.

Otros proyectos, nacen y crecen sobre todo en el entorno de la Universidad, y normalmente se mantienen gracias a un grupo reducido de desarrolladores estrella, y muchas colaboraciones del tipo de proyectos fin de carrera, o trabajos de estudiantes que luego pueden seguir o no involucrados con el proyecto.

---

<sup>2</sup> FUD: FUD (del inglés, Fear, Uncertainty and Doubt, en español miedo, incertidumbre y duda)  
[http://es.wikipedia.org/wiki/Fear,\\_uncertainty\\_and\\_doubt](http://es.wikipedia.org/wiki/Fear,_uncertainty_and_doubt)

# ENSURE PROJECT SUSTAINABILITY

---

To carry out these objectives is needed to ensure the sustainability of gvSIG and this is one of the main objectives of the Association. How to ensure sustainability? If we talk of creating a new business model, we want that part of its benefit reverts on the sustainability. The sustainability of a product on which to develop professional services.

This may be easy to say but less easy to do. We all know that FUD<sup>2</sup> [2] is still a common practice by companies of proprietary software against Free Software, usually quite large companies. It's on this context where small companies need to collaborate together, to be stronger enough to achieve objectives and projects so far vetoed for Free Software solutions. That is one of the offers of the gvSIG Association: to build a framework that create opportunities for companies interested in gvSIG and FOSS4G, pursuing new opportunities.

It is here where the business model of the gvSIG Association differs from other Free Software projects (which of course may be more or less appropriate depending on the type of project).

In that sense, we find projects sponsored by a single company that carries most of the development, and generates benefits about this product.

Other projects are born and raised mostly around the academic environment, and are usually maintained by a small group of power developers and by many collaborations like master thesis or papers of students who can then follow or not involved with the project.

There are also associations or foundations which have their main source of income in other activities such as conferences and the contribution of sponsors, being able to find between these companies some whose business model may or may not be Free Software.

---

<sup>2</sup> FUD: FUD (from the English, Fear, Uncertainty and Doubt  
[http://en.wikipedia.org/wiki/Fear,\\_uncertainty\\_and\\_doubt](http://en.wikipedia.org/wiki/Fear,_uncertainty_and_doubt)

También existen Asociaciones o Fundaciones que tienen su principal fuente de ingresos en otras actividades como la celebración de conferencias y el aporte de los patrocinadores, pudiéndose encontrar entre estos empresas cuyo modelo de negocio puede ser o no el Software Libre.

La diferencia principal con este tipo de proyectos es que las empresas de la Asociación gvSIG colaboran con un porcentaje de los proyectos que se realizan aparte de con una cuota anual que depende del volumen de facturación de la empresa.

De esta forma, cuanto más negocio se genera alrededor del Software Libre, más ganan las empresas, y también la Asociación, que dispone de más recursos para invertirlos en la mejora y sostenibilidad del proyecto (recordemos que la Asociación es sin ánimo de lucro).

## GARANTÍA PROFESIONAL

Imaginemos que un cliente potencial quiere contratar soluciones libres. Para ello querrá tener la garantía de que existe detrás soporte profesional. Las grandes firmas del mundo privativo dirán que si no es con Software privativo (comercial lo llaman ellos) no tienes esa garantía. La Asociación ayuda a desmontar ese mito ofreciendo soporte profesional al objeto de que el cliente adquiera confianza en las soluciones libres, pues se trata de la Asociación para la promoción de la geomática libre y el desarrollo de gvSIG, siendo la geomática libre y gvSIG el ámbito en el que ofrece sus servicios.

Las aportaciones de la comunidad se analizan e incorporan cuidadosamente desde esta óptica de profesionalidad para obtener un producto integrado y sólido.

gvSIG se beneficia de este entorno de Software Libre profesional, pero abierto y participativo, donde las aportaciones de voluntarios y empresas contribuyen a tener un producto cada vez mejor y ajustado a las necesidades de todos.



The main difference with this type of projects is that gvSIG Association companies are funding a percentage of the projects carried out as well as an annual fee that depends on the turnover of the company.

Thus, the more business is generated around Free Software, the more business for companies, but also more funds for the Association, which has more resources to invest in the improvement and sustainability of the project (remember that the Association is a non-profit organization).

## PROFESSIONAL GUARANTEE

Imagine that a potential customer wants to hire for free solutions. So he wants to have professional support. The world's largest privative software firms will say that only with privative software you'll have a professional guarantee (well they call it commercial software). The Association helps to dismantle this myth by providing professional support to let the customer gain confidence with Free Software solutions, because it is the Association for the promotion of free geomatics and development of gvSIG, being free geomatics (FOSS4G) and gvSIG where their services are offered.

The community inputs are analysed and incorporated carefully from this professional perspective to provide an integrated and solid product.

## LAS GRANDES COMPAÑÍAS

Al ser una Asociación de empresas, en ocasiones se ha comentado sobre el peligro de que el control de ésta y del proyecto fuera tomado por las grandes compañías. Y decimos grandes compañías porque en alguna ocasión así lo hemos leído. Nos resulta curioso, ¿Qué entendemos por grandes compañías? En la Asociación todo son pequeñas y medianas empresas, donde independientemente del tamaño, hay un voto por socio.

Existen varios métodos por el que se evita que una de esas grandes compañías sea socia de la Asociación. Es decir, la Asociación se previene de ellas.

En gvSIG siempre hemos sido muy críticos con el hecho de que con toda naturalidad se permite tomar posiciones y liderar la Geomática Libre a las grandes transnacionales que tienen su modelo de negocio en ocultar el acceso a la información, en la propiedad exclusiva y con un inmenso poderío económico.

Nuestra intención no es convencer a nadie de que modelo es mejor ni decir que modelo es el más bueno, más ético, más eficiente, etc. Cada uno es libre de elegir el que quiera, por supuesto. Lo que nosotros si queremos es aclarar y explicar el por qué y cómo de la Asociación, con nuestros defectos, que serán muchos e intentamos solucionar, y con nuestras virtudes, en caso de que tengamos alguna.



gvSIG benefits from this environment of professional Free Software, yet open and participatory, where input from volunteers and companies all contribute to a better product, suitable to the needs of all.

## LARGE COMPANIES

As a companies association, there's sometimes comments on the danger of gvSIG Association and gvSIG project being controlled by larger companies. And we say big companies because that's the way we've read about them. We find it curious, what do we mean by large companies? Association companies are all small and medium enterprises, where regardless of size, there is one vote per member.

There are several methods for avoiding one of these big companies becoming a member of the Association. That is, the association is prevented from them.

At gvSIG we've always been very critical about the fact that how, on a quite naturally way, some allow to large multinationals to take positions and lead Free Geomatics, those multinationals that have their business model on hiding access to information, on the sole property and with a huge economic power.

Our intention is not to convince anyone about which model is better or which model is the kindest, most ethical, efficient, and so on. Everyone is free to choose which you want to, of course. What we do want is to clarify and explain why and how the gvSIG Association is designed, with our defects (there will be a lot, and we will try to solve them), and with our virtues, if we have any.

## 04

## POR QUÉ EN LA ACTUAL SITUACIÓN A UNA PYME LE PUEDE INTERESAR ESTAR EN LA ASOCIACIÓN GVSIG

### WHY A SME COULD BE INTERESTED IN JOINING THE GVSIG ASSOCIATION IN THE CURRENT FINANCIAL CRISIS SITUATION

Director de Estrategia. Asociación gvSIG / Strategy Manager. gvSIG Association

Autor/Author: Gabriel Carrión

**Nos encontramos en un momento de crisis internacional, especialmente en la Unión Europea y Estados Unidos, que han sido los polos de referencia en términos de desarrollo económico en las últimas décadas.**

Esta crisis del sistema está generando un colapso que en la cotidianidad se refleja en más paro, menos salarios, deterioro de los sistemas educativo y sanitario entre otros efectos.

Una situación de crisis e incertidumbre que por supuesto afecta también a las empresas.

El sector TIC se resiente de gran manera ya que su mejor cliente, las instituciones públicas, sufren unos recortes presupuestarios que inciden en su capacidad de contratación. Y es en estos momentos de escasez donde suelen prevalecer los fuertes, los poderosos, de manera que los que no están preparados para afrontar esta situación terminan pasándolo mal cuando no desapareciendo.

Muchas pymes que hasta hace poco tenían un discurso que creían sólido y con buenos profesionales pasan de la noche al día a tener vías de agua que pueden terminar hundiendo la nave.

Es en una situación como ésta cuando más necesario se ve acudir a nuevas fórmulas.

Fórmulas que puedan conseguir que la crisis no la paguen siempre los mismos, la mayoría, pues ya sabemos que siempre existen pequeños grupos que en plena crisis no paran de seguir aumentando sus beneficios.

Y también fórmulas que permitan a las pymes afrontar mejor la situación actual. Y es ahí dónde el modelo de la Asociación gvSIG encaja a la perfección.

Este modelo surgió en un momento (2007) donde la situación de crisis no era tan evidente como la que estamos viviendo actualmente, no obstante, es quizás ahora cuando cobra un mayor sentido ir hacia un modelo donde exista una relación

Nowadays we are in an international financial crisis, mainly in the EU and in the USA, which have been the reference nodes in terms of economic development during the last decades.

The economic system's crisis is generating a everyday life's collapse, reflected in a higher unemployment, lower wages, as well as in a deteriorated education and health systems, among other effects.

An environment of crisis and uncertainty that, of course, also affects companies.

The ICT sector is going through bad times because one of their best customers are the Public Administration, which go through a budget cuts, affecting its competency of hiring. And it is in these times of scarcity, where only the strong ones prevail and on the other hand, all those which are not prepared for this situation have difficulties to carry on their business and even some of them disappear.

A lot of SMEs that during years have built a solid and professional status, are now in a critical situation that breaks into pieces all the work done.

In a new situation like that it is necessary, more than ever, to look for new formulas to prevent that the crisis affects the same as always: the majority, because as we all know, there are always small groups that in a crisis situation do not stop increasing their profits.

And also formulas for the SMEs in order to face better the current crisis situation.

Although the gvSIG Association from its very beginning (2007), when the crisis situation was not so evident as now, promoted a model where there is a close and direct relationship between Open Source and the development of a new business model based on values such as: solidarity, collaboration and sharing knowledge, it seems that nowadays it makes much more sense to move forward a model like that.

directa y estrecha entre el Software Libre y el desarrollo de un nuevo modelo de negocio basado en valores como la solidaridad, la colaboración y el conocimiento compartido.

Para permanecer e incluso crecer en la actual situación, o bien estás situado en la reducida élite que maneja el sistema o se necesita optimizar recursos, conseguir resultados, ser eficientes, crear nuevas oportunidades y aprovecharlas, ser capaces de neutralizar las amenazas, transmitir fortaleza, y todo esto proponemos conseguirlo yendo a nuevas fórmulas organizativas donde los mismos valores del conocimiento compartido como motor del progreso científico se extrapolen al mundo de las pymes.

Nos encontramos nuevamente ante una declaración que es mucho más fácil de decir que de hacer. Son muchos los prejuicios existentes. Son muchas las pymes que aun viendo que siguen sufriendo leoninas condiciones de aquellas transnacionales de la que son partners, les cuesta pensar que otra ética de los negocios no sólo es posible sino necesaria.

Insistimos, es más fácil de decir que de hacer, pero lo que si tenemos muy claro es que la Asociación gvSIG pretende aportar una nueva fórmula organizativa donde las pymes que apuestan por la geomática libre se encuentren en mejores condiciones para generar negocio y ser rentables.

Pretendemos que las pymes TIC del mundo de la geomática visualicen la Asociación gvSIG como un punto de encuentro que les resulte atractivo y generador de nuevas oportunidades.

Realmente tampoco inventamos nada nuevo, tan sólo recordamos la cita del fabulista griego Esopo: "La unión hace la fuerza".



Unless you are well located in the small elite that manage the system, the only way for surviving or even grow in the current situation is to optimize resources, achieve results, be efficient, create new opportunities, exploit them, be able to neutralize threats and transmit strength.

To achieve that, the gvSIG Association proposes new forms of organization, where the shared knowledge and the other mentioned values are extrapolated to the world of the SMEs and became an engine of scientific progress.

We met again with a statement, much easier to be said than to be done. There are many prejudices. Many SMEs that are even suffering draconian conditions from their transnational partners, have trouble thinking about that another business ethics is not only possible, but necessary.

We insist, that it is much easier to say it than to do it. But what we have very clear, is that the gvSIG Association intends to bring a new organizational way, where the SMEs which opt for FOSS4G have better conditions to generate business and be profitable.

We aim that the ITC PYMEs of the Geomatics Sector look at the gvSIG Association as an attractive meeting point for seeking new business opportunities.

Actually we are not reinventing the wheel, just remembering the quote from the Greek fabulist Esopo: "Unity is strength".



## 05 TEJIENDO REDES EN TORNO A GVSIG DEVISING NETWORKS AROUND GVSIG

Responsable de Comunidades. Comunidad gvSIG / Community Manager. gvSIG Community Manager

Hace un año escaso desde el Área de Comunidades del proyecto gvSIG hacíamos un llamado para conseguir organizar grupos de Comunidades de distinto tipo alrededor de gvSIG (las clasificábamos como locales, lingüísticas y temáticas). Ayudar a consolidar Comunidades que sean los referentes para cada aspecto del proyecto se ha convertido en uno de los principales desafíos en esta etapa.

Este proceso está impulsado por la constante voluntad de llevar los valores democráticos a todos los niveles del proyecto. El norte que nos guía no es otro que tejer redes en torno a este proyecto de software libre para que participen en él cada vez más colaboradores, dedicando recursos desde el proyecto y la Asociación gvSIG para que los esfuerzos realizados por la Comunidad gvSIG sumen en una misma dirección.

En este año que llevamos con la dinámica de afianzar Comunidades, hemos comprobado que esta forma de trabajo y coordinación es posible. No solamente posible, sino que nos permite tanto al proyecto gvSIG como a sus colaboradores obtener frutos que nunca jamás imaginamos. El esfuerzo conjunto de instituciones, empresas, administraciones públicas y personas voluntarias convierte en realidad la búsqueda de independencia tecnológica en el mundo de los SIG

Barely a year ago, gvSIG Community Area issued a call to organize different types of Community groups around gvSIG (we classified them as geographical, linguistic and thematic communities). One of the main challenges at the moment has become to help to strengthen the communities groups so that they are points of reference for each aspect of the project.

This process is driven by the constant wish of bringing the democratic values to all levels of the project. Our main aim is to devise networks around this open source project so that there are more and more collaborators and the gvSIG project and the gvSIG Association dedicate resources so that the Community efforts are focused in the same direction.

During the year that we have been working to create and strengthen community groups, we have proved that this style of working and coordinating is possible. It is not only possible, but it enables that both the gvSIG Project and its collaborators achieve results they never imagined possible. The joint effort of institutions, companies, public administrations and volunteers makes that the search for technological independence in the world of GIS comes true through the common interest. The countless existing synergies are



a través del interés común. Prueba de ello son las innumerables sinergias existentes y que han sido el motor de muchos proyectos conjuntos. Como ejemplo quiero destacar los eventos gvSIG que se han celebrado durante 2011 que suman la friolera de 6 y que no puedo dejar de mencionarlos:

Ejemplos como éstos de organización y trabajo en equipo serían imposibles sin el compromiso y dedicación de la Comunidad gvSIG.

ITALIA/ITALY:	Quarte Giornate Italiane di gvSIG en Udine / 4th Italian gvSIG Conference in Udine,
URUGUAY:	1as Jornadas gvSIG Uruguay en Montevideo / 1st Uruguayan gvSIG Conference in Montevideo
FRANCOPHONIE:	1ère Journée Francophone de gvSIG en Rennes / 1st French-speaking gvSIG Conference in Rennes
ARGENTINA:	1as Jornadas gvSIG Argentina en Buenos Aires / 1st Argentinian gvSIG Conference in Buenos Aires
BRASIL:	2as Jornadas Brasileñas y 3as Jornadas de Latinoamérica y Caribe en Foz de Iguaçú / 2nd Brazilian gvSIG Conference and 3rd Latin American and Caribbean gvSIG Conference in Foz de Iguaçú
ESPAÑA:	7º Jornadas Internacionales de gvSIG en Valencia / 7th International gvSIG Conference in Valencia.

Nuestro reto siempre es sumar. El trabajo necesario para llegar a este objetivo es diario y constante. Por lo tanto durante el año que viene seguiremos dando el apoyo necesario para que los grupos de Comunidades en torno a gvSIG se afiancen y crezcan. Ya estamos viendo el horizonte de 2012, un año que sin duda vendrá cargado de oportunidades en torno a gvSIG, no sólo de las nuevas Comunidades que se están organizando, sino también en las que ya han empezado a andar camino.

En las páginas que siguen tendremos el placer de conocer de cerca y de primera mano la realidad de cada uno de los grupos que se están organizando en los grupos de Comunidades gvSIG. Estos artículos son textos cortos pero con mucho contenido, en donde hemos intentado centrarnos en las formas de organización, las razones que mueven estos grupos y sus resultados. No quiero acabar estas líneas sin antes agradecer a todos y cada uno de los que participaron en la redacción de los textos que siguen. Un ejemplo más de que el trabajo colaborativo es posible y tiene muy buenos resultados.

proof of it because they have been the engine for many joint projects. As an example I would like to emphasize the stunning number of gvSIG events that have taken place during 2011. Six events have been held in different countries and I can't help but mention them:

These examples of organization and teamwork would be impossible without the commitment and dedication of the gvSIG Community.

Our challenge is always to continue growing. The work required to achieve this goal is daily and constant. Therefore, during the coming year we will continue giving the necessary support to the community groups so that they grow stronger. We are sure that the year 2012 there will be plenty of opportunities around gvSIG, not only from the new communities that are being organized, but also from those communities who are already working.

In the following pages we will have the opportunity to find out more about each of the gvSIG community groups first hand. The articles are short texts but with a lot of content. We have tried to focus on forms of organization, the reasons why each group has been organized and its results.

I do not want to finish these lines without thanking each and every one of those who participated in the writing of the articles that follow. This is another example of how collaborative work is possible and gives excellent results.



---

La mayor  
red de  
**profesionales**  
en geomática  
libre

---

[www.gvsig.com](http://www.gvsig.com)

06

## ARGENTINA: Tareas de coordinación de la Comunidad Argentina ARGENTINA: Coordination activities from the Argentinean Community

Autor/Author: María Marta Elustondo

Coordinadora Comunidad gvSIG Argentina / Coordinador gvSIG Argentinean Community

**Esta Comunidad comienza a formarse con el advenimiento del Proyecto , ya que un grupo de usuarios propone la presentación en Sociedad de GVSIG en Noviembre de 2009, formalizándose en la participación de las 1<sup>a</sup> Jornadas Latinoamericanas y del Caribe. Realizadas en el Instituto Geográfico Nacional. En Buenos Aires Argentina.**

En lo personal participo en la Asociación Argentina de Software Libre (SOLAR), desde el 2004, difundiendo y capacitando haciendo conocer los valores del software Libre. Al sentir que los objetivos y fundamentos de gvSIG eran mis objetivos pude sumarme a un éste Proyecto desde el lugar de colaboradora. Entender que los Sistemas de Información Geográfica son una herramienta en la toma de decisiones me hizo dimensionar los alcances de ésta herramienta.

This community began to form with the onset of the Project, as a group of users proposed its presentation in the gvSIG society in November 2009, formalizing the participation of the Latin American and Caribbean Conference, that took place in the National Geographic Institute.

I have personally participated in the Argentinean Association of Free Software (SOLAR), since 2004, in disseminating and training as well as providing awareness of the values of free software. As I felt that the objectives and rationale of gvSIG were also my goals, I was able to join this project as a contributor. My understanding that GIS is a tool in decision-making has allowed me to gauge the scope of this tool.



Fui invitada a formar parte de la coordinación de la Comunidad Argentina junto con otros compañeros. Así surgió el Blog de la Comunidad, como un espacio compartido de información y noticias. Mi meta fue hacer conocer a gvSIG en ámbitos educativos, así se logra firmar convenios de colaboración con la Universidad Tecnológica Nacional y con el Centro Argentino de Ingenieros, se dieron charlas la Escuela Superior Técnica. También se sumaron como Socios de Honor de la Asociación gvSIG Proyectos Nacionales como Mapa Educativo, Proyecto Linuxmil, la Universidad de Villa María. Fomentando el uso y la difusión.

La lista de usuarios se fue ampliando en forma exponencial y el compromiso de hacer conocer se superó por el de capacitar. El hecho de saber que el acceso al conocimiento no está vedado por la falta de recursos me invita a seguir en éste camino del SL, La Comunidad Argentina se beneficia con el Proyecto en actividades variadas desde el uso en actividades agrícolas, en ámbitos municipales, en ámbitos educativos y aún queda explorar e invitar a que otros adhieran a su uso. Es un gran honor saber que en ésta la Comunidad Argentina nació gvSIG Def, gvSIG para la Defensa.

Pero como en todo Proyecto de SL la Comunidad debe asumir un rol activo, no sólo ser un beneficiario sino un constructor es que seguimos trabajando por aportar y sostener a gvSIG, algunos de nosotros haremos de tester, otros de traductores, quienes puedan sumarse a los equipos técnicos desde el código, y otros muchos, como yo, de multiplicadores del saber que es libre y universal. En la Argentina, que es un país extenso, el modelo de comunidad organizada que estamos intentando fomentar se basa en un coordinador por provincia o región, a fin de que las distancias no sean un impedimento para la realización de actividades en torno a gvSIG.

El 10 de Setiembre de 2011 se llevan a cabo la Primera Jornada Argentina de gvSIG con el apoyo de muchos actores de la Comunidad y el de la Asociación. Vos también podes sumarte a colaborar en la Comunidad. A TRABAJAR!!

I was invited to join the Argentina Community coordination with other partners. Thus, the Community Blog was initiated, as a space to share information and news. My goal was to make gvSIG known in educational fields; and, as such cooperation agreements with the National Technological University and with the Argentinean Center of Engineers were signed, and seminars were presented in the Technical High School. Also, Education Map, Project LINUXMIL and Villa María University were added as Honorary Members of the National Projects of the gvSIG Association, in this way, encouraging its use and dissemination.

The list of users increased exponentially, and the commitment to make gvSIG known was exceeded by the commitment to train users. Knowing that this access to learning was not prohibited by the lack of resources has motivated me to continue along this path of Free Software. The Argentinean Community has benefited from the Project through various activities, such as agricultural activities, activities in municipalities and in educational fields, although there is still room to explore and invite others to use it. It is a great honor to know that gvSIG, Def, and gvSIG for Defense was initiated in the Argentinean Community.

Nevertheless, as in all Free Software Projects, the Community should take on an active role, not only as a benefactor but also as a constructor to continue working to support and sustain gvSIG; some of us will act as testers, other as translators, some in the technical teams working with code, and many others, like myself knowing that it is free and universal. In Argentina, which is a large country, the organized community model that we are trying to promote is based on one coordinator per province or region, so that the distance is not an impediment for carrying out activities related with gvSIG.

On September 10th, 2011 the first Argentinean gvSIG Conference is taking place with the support of many actors from the Community and the Association. You can also collaborate in the Community. LET'S BEGIN WORKING!!!

## 07 ARGENTINA: Actividades en la provincia de Chubut

### ARGENTINA: Activities in the Chubut province

Coordinadora Comunidad gvSIG Argentina/ Community Coordinator for gvSIG Argentina

Autor/Author: Débora Sánchez

**En la provincia de Chubut se está trabajando para consolidar la Comunidad Argentina de gvSIG mediante la implementación de espacios de difusión y capacitación.**

La difusión se realiza mediante presentación de exposiciones públicas y en Jornadas de Investigación y la utilización de redes sociales. Las capacitaciones se organizan pensando en docentes, agentes públicos y usuario comunes, con la intención de proporcionarles las herramientas necesarias para desempeñarse en su ámbito laboral.

Hasta la fecha se han realizado dos capacitaciones, una en la plataforma virtual del Ministerio de Educación de Chubut durante Noviembre del 2010 (<http://www.tekoavirtual.chubut.edu.ar/>), y otra presencial en la Universidad de la Patagonia San Juan Bosco sede Comodoro Rivadavia durante junio de 2011. Con la implementación de este plan de acción, se ha logrado dar a conocer las funcionalidades de los SIG en general, y en particular, la utilidad de la herramienta gvSIG como una alternativa de uso libre.

La posibilidad de utilizar software libre, facilita en gran medida el acceso a este tipo de herramientas en el ámbito de la gestión pública y en la educación, haciendo más dinámico el proceso de toma de decisiones y su manejo como recurso didáctico en las escuelas.

Un logro importante para la consolidación de la Comunidad en Chubut fue la incorporación del Ministerio de Educación de la provincia como Miembro de Honor de la Asociación gvSIG. Desde el año 2009, se trabaja con gvSIG en la publicación del Mapa Educativo Chubut, y en la elaboración de informes para gestión y planificación educativa, aporte muy importante para la difusión del software.



In the Chubut province work is being done to consolidate the Argentinean Community of gvSIG by implementing outreach and training areas.

This transmission was carried out by means of presentations, as well as in Research Conferences and through the use of social networks. The training is organized for educators, public agents, and common users, with the intention of providing the necessary tools to perform in the labor market.

As of today they have executed two types of training, one in the virtual platform, from the Ministry of Education of Chubut that was running in November 2010 (<http://www.tekoavirtual.chubut.edu.ar/>), and the other, in person, in the Universidad de la Patagonia San Juan Bosco, in Comodoro Rivadavia, that was running during the month of June 2011. Through this plan of action, they were able to make known the use of GIS in general, and particularly the use of the gvSIG tool as a free alternative.

The possibility of using free software really facilitates the access to these types of tools in the area of public management and in education, making both the decision making process more dynamic and its use as an educational resources in schools.

One important goal for the Community of Chubut was the integration of the Ministry of Education of the province as an Honorary Member of the gvSIG association. Since 2009, gvSIG has been used in the publication of Education Map Chubut and in the creation of reports on management and educational planning, an important contribution in the diffusion of the software.

08

## ARGENTINA: La Comunidad de gvSIG en Villa María ARGENTINA: gvSIG Community at Villa María

Autor/Author: Ricardo Castro

Profesor de la Universidad Villa María/ Professor at Villa María University

Villa María es una ciudad de 80.000 habitantes ubicada en la provincia de Córdoba (Argentina). Posee dos Universidades Nacionales, una es la Facultad Regional Villa María de la UTN (Universidad Tecnológica Nacional) y la otra es la Universidad Nacional de Villa María.

Los inicios de la comunidad de usuarios surgió en el año 2008, por el impulso que tomó el proyecto del Sistema de Información Geográfica de la Municipalidad de Villa María y posteriormente, debido a la adopción de gvSIG como herramienta de trabajo, no solo en la cátedra Taller de Sistemas de Representación Geográfica, de la Licenciatura en Desarrollo Local y Regional que se dicta en la /Universidad Nacional de Villa María, sino en todo el ámbito de dicha Universidad.

Villa María is a city of 80.000 inhabitants, located in the province of Córdoba (Argentina). It has two national Universities; one is the regional Faculty of Villa María at UTN ( National Technical University ) and the other one is the National University of Villa María.

The beginning of the users community emerged in 2008 due to the impulse of the project " GIS of the Villa María Municipality" and later, due to the use of gvSIG as a GIS tool, not only in the bachelor "Workshop of Geographic Representation Systems" of the Local and Regional Development Degree at the National University of Villa María, but in the whole University.



Biblioteca de la Universidad de Villa María, Córdoba

Library of the University of Villa María, Cordoba

Estos acontecimientos permitieron que otras instituciones adoptaran esta herramienta para desarrollar sus SIG. La Facultad Regional Villa María, a partir del presente año, creó un Laboratorio de SIG, que adoptó gvSIG como herramienta de trabajo y desarrollo. En este ámbito, un grupo de becarios están trabajando en un proyecto SIG con la Agencia de Extensión del INTA (Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria), además de impulsarse el uso de gvSIG para proyectos final de carrera a estudiantes de Ingeniería en Sistemas de Información.

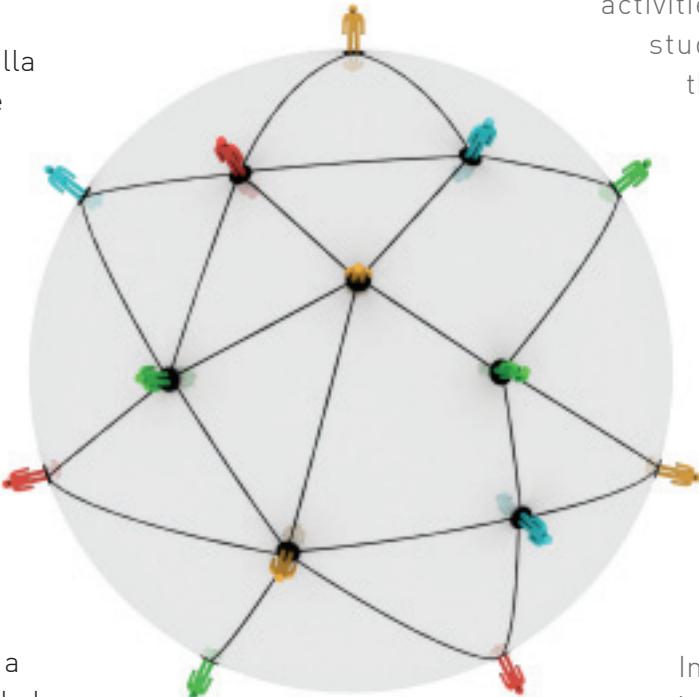
La comunidad desarrolla actividades de capacitación en varios ámbitos: a alumnos y docentes de la Licenciatura en Desarrollo Local y Regional, a alumnos de Facultad Regional Villa María de la Universidad Tecnológica Nacional, a miembros del Centro Estadístico de la Universidad Nacional de Villa María y a empleados y funcionarios de la Municipalidad y de la Cooperativa de Agua. Próximamente se comenzará a realizar capacitación a otras instituciones públicas y privadas.

Estos hechos son muy auspiciosos porque son muchos los actores que participan en el uso de gvSIG en esta región. Esto posibilita que se utilice todo el material que elabora el proyecto, pero además son multiplicadores del uso de esta herramienta. Como algunos docentes lo somos en ambas Universidades, estamos planeando para el próximo año una vinculación más estrecha, ya que ambas se complementan perfectamente.

These events encouraged others institutions to adopt this tool to develop their GIS. This year the Regional Faculty of Villa María created a GIS Laboratory, that adopted gvSIG as a GIS development and working tool.

Within this area, a group of students are working on a GIS project with the Extension Agency of the INTA (National Institute of Agricultural Technology), promoting the use of gvSIG for Final Degree Projects for GIS Engineering students.

The community imparts training activities in several areas: to students and teachers of the Local and Regional Development Degree, to students of the Regional Faculty of Villa María at UTN, to members of the Statistical Center of the National University of Villa María and to employees and officials of the Municipality and Water Cooperative.



In a short period of time, training activities for public and private institutions will be undertaken. All these facts are very promising for the gvSIG Project and its community, because there are many actors involved in the use of gvSIG in this region. This will make possible the use and spread of both, the material elaborated by the project and the gvSIG software as a GIS tool.

As some teachers work at both Universities, for the next year we are planning to look for a closer relationship, because both Universities complement each other perfectly.

## 09 MÉJICO: Inicia la integración de la Comunidad mexicana de usuarios de gvSIG

### MEXICO: Integrating the gvSIG Mexican Community Users

**Autor/Author:** Porfirio Armando Colliere Sánchez

**Coordinador Grupo de Trabajo gvSIG – UV / Coordinator of the gvSIG – UV Team**

## INTRODUCCIÓN

La comunidad mexicana de usuarios de la plataforma gvSIG está en formación. El 1 de abril del presente año, el Dr. Raúl Arias Lovillo, Rector de la Universidad Veracruzana, de Xalapa, México (UV) firmó la carta de adhesión a la Asociación gvSIG, siendo la primera universidad mexicana en convertirse en socio de honor. Uno de los primeros pasos en este sentido, consiste en la integración de un grupo de trabajo que se especializará en el desarrollo de aplicaciones así como en la capacitación a usuarios finales. Para ello, se firmó también una carta de colaboración entre la UV y la Asociación gvSIG.

## ANTECEDENTES

En 2005, el autor se enfrentó a la restricción del software propietario comercial de uso restringido para aplicación SIG, comercializado en México de manera monopolística. A partir de allí se dio a la tarea de encontrar una opción, descubriendo gvSIG. En 2007, participó en la implementación de un proyecto de desarrollo de una aplicación denominada Directorio Geográfico Empresarial de Xalapa (DIGEMXA), ante la escasa posibilidad de difundir comercialmente esta herramienta debido a las restricciones de derechos de autor derivadas de la licencia vinculada al software, se establece comunicación con los directivos del Proyecto gvSig para propiciar la transferencia de la plataforma. Finalmente, la Universidad Autónoma Veracruzana acoge la propuesta de dar los primeros pasos para crear una comunidad de usuarios de gvSIG en México.



## INTRODUCTION

The Mexican community of users of the gvSIG software platform is in training. On April 1 this year, Dr. Raúl Arias Lovillo, Rector of the Universidad Veracruzana, Xalapa, Mexico (UV) signed the letter of accession to the gvSIG Association, being the first Mexican University to become honorary member. One of the first steps in this regard, is the integration of a group that gets to know about developing applications as well as the training to end users. To this end, it also signed a letter of collaboration between UV and the gvSIG Association.

## BACKGROUND

In 2005, the author was faced with the restriction of commercial proprietary software use restricted for GIS application, released in Mexico in a monopolistic manner. From there he gave

the task of finding an option, discovering gvSIG. In 2007, he participated in the implementation of a project of developing an application called Enterprise Geographic Directory of Xalapa (DIGEMXA)<sup>1</sup>, the limited possibility of commercially disseminate this tool due to copyright restrictions arising from the license linked to software, establishing communication with the management of the project gvSIG to facilitate the transfer of the platform. Finally, the Autonomous University of Veracruz welcomes the proposal of the first steps to create a community of gvSIG users at Mexico.

communication with the management of the project gvSIG to facilitate the transfer of the platform. Finally, the Autonomous University of Veracruz welcomes the proposal of the first steps to create a community of gvSIG users at Mexico.

## SITUACIÓN ACTUAL

En México, el uso de SIG es incipiente ante el elevado precio de las licencias del software, de la cartografía digital y de las imágenes satelitales. Por ello son muy escasos los grupos que usan esta herramienta. En Xalapa, los profesionistas capacitados en SIG y teledetección son contados. En este caso, no hay desarrolladores de software para aplicaciones SIG. Las universidades públicas, como la Universidad Veracruzana, cuentan con el personal capacitado en lenguajes de programación, para asumir esta tarea y sus investigadores y académicos demandan la herramienta ya sea para sus investigaciones o para la impartición de sus cátedras.

Por tal motivo, en marzo del presente año, se planteó al Rector de la Universidad Veracruzana la adopción de la plataforma gvSIG mediante una propuesta encaminada a la integración de un grupo de trabajo especializado. Esta propuesta fue aceptada por las autoridades universitarias y recién se iniciaron las actividades.

## CURRENT SITUATION

In Mexico, the use of GIS is emerging before the high price of the licenses of the software, digital cartography and satellite imagery. That is why the groups using this tool are very scarce. In Xalapa, the professionals trained in GIS and remote sensing are counted. In this case, there is no GIS software for applications developers. Public universities, such as the Universidad Veracruzana, have staff trained in programming languages, to assume this task and their researchers and academics require the tool either for their research or the delivery of their lectures.

For this reason, in March of this year, the adoption of the gvSIG platform through a proposal aimed at the integration of a specialized working group was raised to the Rector of the Universidad Veracruzana. This proposal was accepted by the University authorities and newly initiated activities.



El grupo de trabajo UVgvSIG, es el primero en México. Al final del desarrollo de la primera aplicación local de SIG, se organizará un curso - taller para dar a conocer la plataforma gvSIG a investigadores, académicos, estudiantes y otros usuarios. Este evento servirá también como punto de partida para promover la integración de la comunidad de usuarios gvSIG en México y la organización de las Primeras Jornadas Mexicanas de gvSIG.

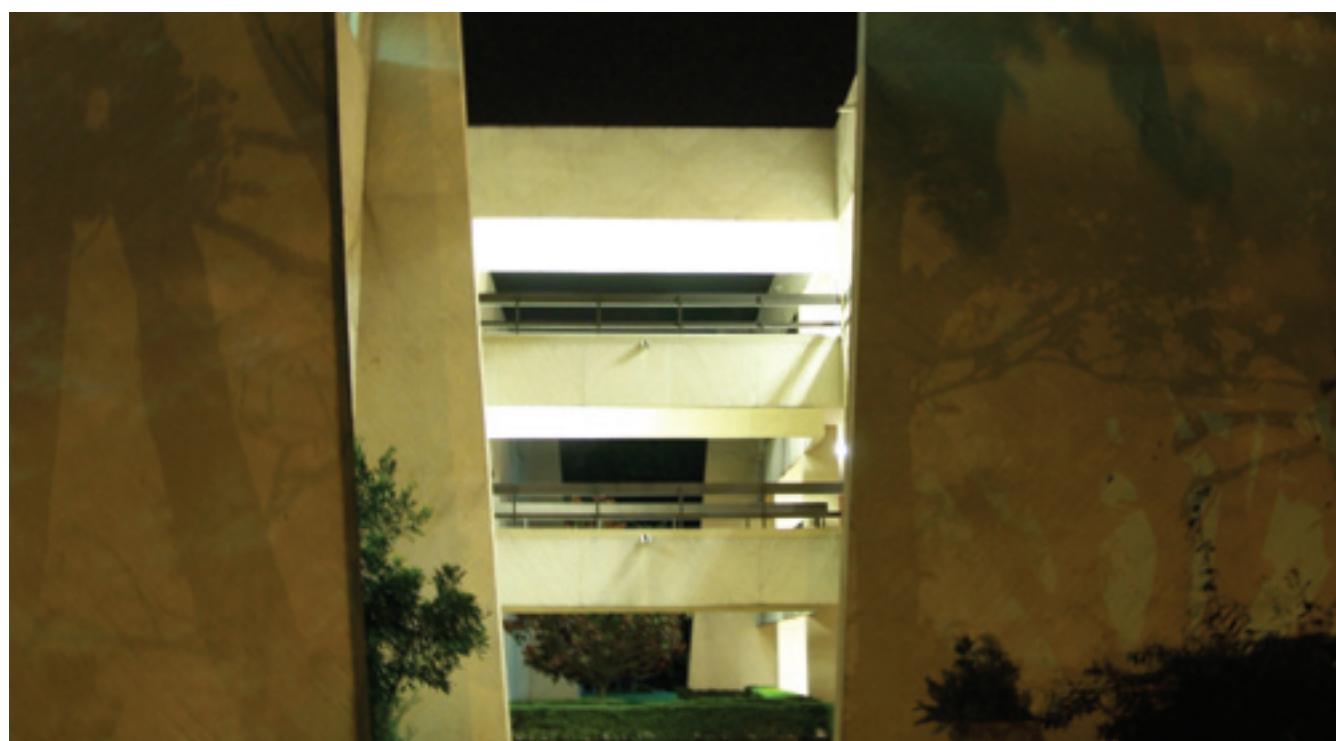
Para la comunidad universitaria de la UV, la adhesión al Proyecto gvSIG, representa una serie de beneficios:

- Otorga una independencia tecnológica respecto al software comercial de uso restringido,
- Estimula la creatividad de investigadores en el área de desarrollo de software,
- Dota a su áreas de investigación y académica, de una herramienta tecnológica de calidad mundial,
- Disminuye drásticamente la inversión en licencias de software especializado,
- Pone al servicio de la comunidad universitaria estatal y gubernamental las ventajas del uso de software libre tales como ubuntu, OpenOffice, LibreOffice, gvSIG, etc.

The UV gvSIG working group, is the first in Mexico. At the end of the first local application of GIS development, will be organized a course - workshop to publicize the gvSIG platform to researchers, academics, students and other users. This event will serve as a starting point to promote the integration of the user community gvSIG in Mexico and the Organization of the first Mexican gvSIG Conference.

For the University community of the UV, adherence to the gvSIG project, represents a number of benefits:

- Provides a technological independence from commercial software of restricted use,
- Stimulates the creativity of researchers in the field of software development,
- Provide to his areas of research and academic, a technological tool of world-class,
- Dramatically decreases the investment in specialized software licenses,
- Put at the service of the University Community Government and state the advantages of the use of free software such as Ubuntu, OpenOffice, PRI, gvSIG, etc.



Campus Central de la Universidad Veracruzana de Xalapa, Méjico  
Central Campus of the Universidad Veracruzana of Xalapa, Mexico

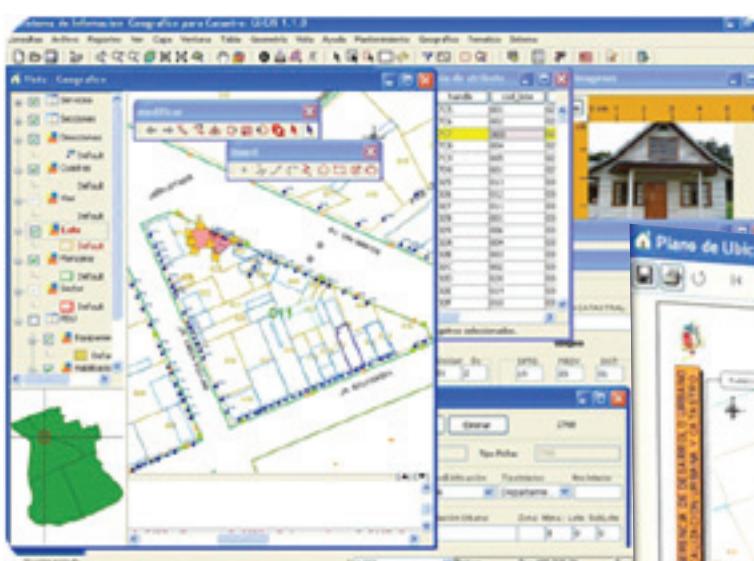
## 10 PERÚ: Iniciativa de constituir una comunidad gvSIG en Perú

### PERU: Initiative to foster a gvSIG community in Peru

**Autor/Author:** Marino Carhuapoma  
**Consultor GIS en IdeasG / GIS Consultant at IdeasG**

En el año 2007, el equipo de investigación y desarrollo aplicado en sistemas y geomática (IdeasG)<sup>1</sup> formado inicialmente por estudiantes de la Universidad Nacional del centro del Perú, teníamos como objetivo realizar algún sistema GIS aplicable a la realidad Peruana, analizamos las diferentes herramientas de desarrollo con librerías GIS y estudiamos la demanda de sistemas con componente geográfico por los gobiernos locales que además contaban con presupuesto reducido para inversión en tecnologías de información

In 2007 the team of research and development applied to systems and geomatics (IdeasG)<sup>1</sup> initially formed by students of the National University of the Center of Peru, had the aim to conduct a GIS system applicable to Peruvian reality. We analyze the various development tools and libraries GIS and we investigated the demand for geographic component systems for local governments that also had a reduced budget for investment in geographical information technology. Since then, it became necessary to search an economical platform to develop geographic information systems and simultaneously with similar functionality to technologies emerging mainly in proprietary GIS software to this date.



geográficas; se hizo necesario investigar alguna plataforma para desarrollar sistemas de información geográfica económicas y a la vez con funcionalidades similares a las tecnologías emergentes principalmente en software GIS privativo a esta fecha.

En el proceso de desarrollo de un sistema con los requerimientos estudiados y su implantación en casos de los gobiernos locales del centro del Perú, llegamos a la conclusión de trabajar con gvSIG como plataforma base de sistemas de información geográficos, tanto como software GIS de usuario como software GIS base para



In the process of developing a system with the study requirements and their implementation in local governments cases in central Peru, we decided to work with gvSIG as the base platform for geographical information systems users, as well as GIS software as a basis for additional

desarrollo complementario o desarrollo de extensiones; en el año 2010 después de haber implementado la plataforma gvSIG y el módulo de catastro en varios gobiernos locales de Perú , tuvimos la posibilidad de exponer el trabajo en las Jornadas de Latinoamérica y Caribe de gvSIG<sup>2</sup>, a la vez contactando presencialmente con los miembros de la Asociación gvSIG y llegando en la misma reunión a un acuerdo de que IDEASG sea colaborador de la Asociación gvSIG en Perú.

Actualmente se coordina con la Asociación gvSIG en marco del acuerdo como colaborador, para proyectos e iniciativas que involucran temas Catastro y Gis tanto en Perú como fuera del País, teniendo actualmente en proceso de iniciación ,proyectos en conjunto con la Asociación gvSIG fuera del País, debemos reconocer que se ha hecho poco en cuanto a difusión de la Asociación en Perú , sin embargo existen planes de realizar charlas en la aplicación de Catastro con gvSIG, ofrecer los productos de la Asociación gvSIG en conjunto con la Asociación, ofrecer entrenamiento en tecnología gvSIG ,que sería como un inicio para próximas difusiones masivas y así implementar en más instituciones o empresas privadas la tecnología de gvSIG en Perú; como resultado del constante trabajo con la tecnología por ejemplo en el segundo semestre del presente año se está implementando un Sistema de información geográfico para catastro usando la tecnología gvSIG en la municipalidad distrital de Villa el Salvador de la ciudad Capital del Perú, a la vez está dictando un curso de desarrollo y personalización de gvSIG para desarrolladores orientado a Catastro.

Colaboramos en conjunto con la Asociación en iniciativas de formar grupos y comunidades para acceder a plataformas de colaboración en Geomática y GIS en el entorno iberoamericano a la vez la Asociación gvSIG coordina con nuestro equipo de investigación y desarrollo para responder y colaborar a requerimientos de investigación e implementación en desarrollos aplicados en áreas de catastro y áreas afines.

development or development extensions. In 2010 after implementing the platform and the cadastre module of gvSIG in several local governments in Peru, we were able to present the work in the Latin American and Caribbean Conference of gvSIG<sup>2</sup>. By this time we contact for the first time the gvSIG Association and reaching an agreement for being partners of the gvSIG Association in Peru.

Currently, we are working coordinated with the gvSIG Association as a partner under the agreement to projects and initiatives involving GIS and Cadastre issues in Peru and abroad, currently being on an initiation process, projects in partnership with the gvSIG Association outside the country, but we should also acknowledge that it has done little in terms of dissemination of the Association in Peru, but there are plans to hold talks on the implementation of the gvSIG Cadastre, offering gvSIG Association's products to provide training on free technologies, which would be a beginning for future massive broadcasts and that would be a good way to implemented in most institutions and private companies in gvSIG technology in Peru. As a result of constant work with technology in the second half this year it was implemented a geographic information system for cadastre using gvSIG technology in the district municipality of Villa el Salvador of the Capital City of Peru, and at the same time we are teaching a development and customization course centred on gvSIG Cadastre oriented to developers.

We work in conjunction with the Association in order to form groups and communities to access to the collaboration platforms in Geomatics and GIS in the Latin American environment at the same time that the gvSIG Association coordinates with our research and development team to meet in research and implementation requirements applied to areas of cadastre and other related areas.

<sup>2</sup> <http://www.gvsig.org/web/community/events/jornadas-lac/2010/ponencias>

<sup>2</sup> <http://www.gvsig.org/web/community/events/jornadas-lac/2010/ponencias>

## 11 URUGUAY: Comunidad Uruguaya URUGUAY: Uruguayan Community

Autor/Author: Victoria Álvarez y Sergio Acosta y Lara

Coordinadores Comunidad gvSIG Uruguay/ gvSIG Uruguayan Community Coordinators



Taller de gvSIG, 1as Jornadas gvSIG Uruguay / gvSIG Workshop, 1st Uruguay gvSIG Conference

**La Comunidad gvSIG Uruguay<sup>1</sup> surge como resultado de un proceso de varios años de intercambios y profundización de vínculos entre la Asociación gvSIG y la Infraestructura de Datos Espacial de Uruguay. Aunque gvSIG ya empezaba a ser utilizado antes, mencionamos abril del 2007 como un hito importante en este proceso ya que fue cuando se presentó por primera vez de forma oficial gvSIG en Uruguay. En aquel entonces la IDE de Uruguay<sup>2</sup> se hallaba comenzando un proceso de rediseño, por lo que la oportunidad fue propicia para considerar a gvSIG como alternativa tecnológica de cliente SIG de escritorio.**

Una reunión entre representantes de gvSIG e integrantes de la iniciativa IDE Uruguay marcó el inicio del vínculo entre comunidad de usuarios y productores de Información Geográfica con gvSIG. Esta relación no ha dejado nunca de crecer y fortalecerse, al aumentar el conocimiento y la confianza de los primeros para con el segundo.

The gvSIG community in Uruguay<sup>1</sup> arose as a result of many years of exchange and the deepening of ties between the gvSIG Association and the Spatial Data Infrastructure of Uruguay. Although gvSIG was being used before, April of 2007 was the important milestone in this process as it was then when gvSIG was officially introduced in Uruguay<sup>2</sup>. At this time, SDI in Uruguay was beginning a re-designing process; as such, the opportunity was presented to consider gvSIG as an alternative technology for the GIS desktop client.

A meeting between the representatives of gvSIG and the members of the Uruguayan SDI initiative marked the link between the community of users and producers of Geographic Information with gvSIG. This relationship never stopped growing and becoming stronger as the knowledge and trust increased between the parties.

<sup>1</sup> [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_uy/](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_uy/)

<sup>2</sup> <http://www.agesic.gub.uy/innovaportal/v/665/1/agesic/IDE.html>

Así comienzan a sucederse nuevas instancias de acercamiento de la comunidad local con el proyecto gvSIG:

- Taller de gvSIG 1.1.2 Desktop dirigido a gobiernos departamentales, organizado por la IDE Uruguay en noviembre de 2008;
- Curso de gvSIG 1.9 avanzado dictado en el marco de un proyecto con la ONU<sup>3</sup>, en el que la IDE también participa en su organización ;
- Firma de un convenio entre el Ministerio de Transporte y Obras Públicas, el Centro Ceibal (centro coordinador del programa nacional que otorga a cada alumno y cada maestro de las escuelas públicas una computadora portátil en forma gratuita<sup>4</sup>) y la Asociación gvSIG para el desarrollo de un gvSIG aplicado a la educación primaria y secundaria<sup>5</sup>;
- Organización de las 1as. Jornadas gvSIG Uruguay<sup>6</sup>, con presentaciones de experiencias en la región y realización de talleres para usuarios y desarrolladores.

Todas estas actividades contaron con la participación directa de miembros del proyecto gvSIG.

En el proceso, quienes comienzan a utilizar el programa también comienzan a intercambiar experiencias, conceptos, impresiones y es así que va surgiendo un espacio de comunidad que va madurando y consolidándose a tal punto que decide organizarse formalmente. Surge así la Comunidad gvSIG Uruguay, con su presentación oficial en las 1as. Jornadas gvSIG Uruguay. Para la formalización de dicha Comunidad ha sido crucial el apoyo de la Asociación gvSIG y de la responsable de Comunidades, Victoria Agazzi.

A las actividades antes mencionadas se deben agregar numerosas instancias adicionales, sin participación directa de la Asociación gvSIG, de difusión del proyecto, en especial lo que tiene que ver con capacitación. Varias instituciones que de una u otra manera participan de la Comunidad gvSIG Uruguay han incorporado a sus actividades

3 <http://www.opp.gub.uy/unaonu/c.html>

4 <http://www.ceibal.org.uy/>

5 <http://www.gvsig.org/web/organization/news-office/news/gobierno-de-uruguay-y-asociacion-gvsig-colaboran-en-programa-one-laptop-per-child/?searchterm=educativo>

6 <http://www.gvsig.org/web/community/events/jornadas-uruguay/2011>

This is how new situations began to emerge to bring the local community together with the gvSIG project

- gvSIG 1.1.2 Desktop workshop directed to governmental department, organized by SDI Uruguay in 2008.d
- gvSIG 1.9 advanced course dictated in the framework of the UN<sup>3</sup> Project, in which SDI also participated in its organization.
- Signing of an agreement between the Ministry of Transportation and Public Construction, the Ceibal Center (coordination center of the national program that gives each student and each teacher in the public school system a free laptop)<sup>4</sup> and the gvSIG Association for the development of a gvSIG tool applied to primary and secondary education<sup>5</sup>.
- gvSIG Conference in Uruguay with presentations of experiences in the region and workshops for users and designers<sup>6</sup>.

All of these activities count on the direct participation of members of the gvSIG project.

In the process, those who began to use the program also began to exchange experiences, concepts, impressions and this is how a community space began to open and mature and consolidate to the point that it decided to be formally organized. This is how the gvSIG Uruguay Community arose with its official presentation at the gvSIG Uruguay Conference. To formalize this community the support of the gvSIG Association and the head of Communities, Victoria Agazzi was essential.

Many additional activities can be added to the ones already mentioned, without the direct participation of the gvSIG Association, the spreading of the project, and especially related with training. Various institutions that in one way or another participate from the gvSIG Uruguayan Community have incorporated within their training activities

3 <http://www.opp.gub.uy/unaonu/c.html>

4 <http://www.ceibal.org.uy/>

5 <http://www.gvsig.org/web/organization/news-office/news/gobierno-de-uruguay-y-asociacion-gvsig-colaboran-en-programa-one-laptop-per-child/?searchterm=educativo>

6 <http://www.gvsig.org/web/community/events/jornadas-uruguay/2011>

de capacitación en Sistemas de Información Geográfica a gvSIG como el software a utilizar. Cabe destacar especialmente a la Universidad de la República (Facultad de Ciencias, Facultad de Ingeniería, Facultad de Arquitectura) y a la Intendencia de Montevideo.

Para permitir la organización de la Comunidad gvSIG Uruguay la Asociación gvSIG ha brindado toda su experiencia y conocimiento, así como buena parte de su infraestructura tecnológica, fundamental para el éxito de la iniciativa. Podemos así afirmar que, con hechos, la Asociación pone en práctica los valores que pregonan: solidaridad, cooperación y conocimiento compartido. Esta actitud indudablemente genera una gran motivación y estímulo que promueve un ambiente saludable de intercambio, colaboración mutua y reciprocidad. Es así que la Comunidad gvSIG Uruguay se siente incentivada no sólo a difundir, promover y fomentar el uso de gvSIG en instituciones públicas, privadas y de enseñanza a todo nivel, sino también a impulsar el desarrollo de colaboraciones concretas con el proyecto gvSIG en cuanto a desarrollo de aplicaciones y extensiones.

La Comunidad gvSIG Uruguay se siente orgullosa de ser parte de esta infraestructura de colaboración, y desde su modesta posición buscará cumplir con los objetivos de colaboración, conocimiento compartido, solidaridad, confianza, funcionamiento democrático y lealtad por ella definidos<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> <http://www.gvsig.org/web/home/organization/mision-vision-y-valores/>



Taller gvSIG (2008) Uruguay. 2008  
Uruguayan gvSIG Worksho. 2008

in Geographic Information Systems, gvSIG as the software to use. It is important to especially mention Universidad de la República (Facultad de Ciencias, Facultad de Ingeniería, Facultad de Arquitectura) and the Intendencia de Montevideo.

In order for the SIG Uruguayan Community to be organized the gvSIG Association has offered all of its experience and knowledge, as well as a good part of its technological infrastructure which is fundamental for the success of the initiative. In this way we can assure that, through their acts the Association puts into practice the values that they proclaims: solidarity, cooperation, and shared knowldege. This attitude undoubtedly generates motivation and which promotes a healthy environment of exchange, mutual collaboration and reciprocity. This is how the gvSIG Uruguayan Community is encouraged to not only spread, promote and foment the use of gvSIG in public, private institutions and teaching on all levels but to also promote the development of a stable collaboration with the gvSIG project regarding the development of applications and extensions.

The gvSIG Uruguayan Community is proud to be part of the collaborative infrastructure, and from its modest position intends to accomplish the objectives of collaboration, shared knowledge, solidarity, confidence, democratic functioning and loyalty for which it defined<sup>7</sup>.

<sup>7</sup> <http://www.gvsig.org/web/home/organization/mision-vision-y-valores/>



Mesa redonda, 1as Jornadas gvSIG Uruguay. 2008  
Round Table, 1st Uruguay gvSIG Conference. 2008

12

## COSTA RICA: Avances en la formación de la Comunidad Costarricense COSTA RICA: Advances in the formation of the Costa Rican Community

Autor/Author: Ing. Forestal Gustavo Agüero Córdoba  
Consultor Técnico BioFísica / Biophysics Technical Consultant



En este año 2011 Costa Rica se ha sumado a la gran Comunidad gvSIG. Un trabajo constante de difusión y de uso de las tecnologías gvSIG y de tecnologías libres en general está llevándose a cabo por lo que a día de hoy son nuestros colaboradores más cercanos. En las siguientes líneas, tenemos la oportunidad de saber de primera mano sus impresiones sobre la realidad de gvSIG en Costa Rica y cuáles son los planes de futuro.

### CONSULTORÍA TÉCNICA BIOFÍSICA A&A APUESTA POR GVSIG

Saludos desde los -84°0'00" longitud Oeste y 10°0'00" latitud Norte, Costa Rica un pequeño país localizado en América Central, con apenas 4 millones de habitantes y 50,000 km<sup>2</sup> de extensión.

Soy de profesión ingeniero Forestal, trabajé durante varios años con diversos SIG's entre los cuales puedo mencionar el ArcView, ArcGis, Manifold, además otros como Erdas e Idrissi aunque con aplicación más específica. En 2007 me enteré de la existencia de gvSIG gracias al buen consejo de mi amigo Alfredo, fue entonces

In this year 2011, Costa Rica has joined the great Community gvSIG. A constant diffusion work and use of the open source technologies, among them gvSIG, has been carried out by our closest collaborators. In the following lines, we have the opportunity to know their opinions about the reality of gvSIG in Costa Rica and which are the future plans.

### BIPHYSICS TECHNICAL CONSULTING A & A PROMOTES GVSIG

Greetings from -84° 0'00" west longitude and 10 °0'00" north latitude, Costa Rica, a small country located in Central America, with only 4 million inhabitants and 50,000 km<sup>2</sup> of extension.

I am a Forest engineer, I worked during several years with various GIS's, among them ArcView, ArcGIS, Manifold, plus others like Erdas and Idrissi for more specific applications. In 2007, I knew gvSIG thanks to the good advice of my friend Alfredo. From that moment, I started to use this GIS tool. My expertise grew so did my interest, but I came across policies (very bad substantiated)

cuando me inicié e interesé en esta herramienta SIG, experiencia que fue creciendo al igual que mi interés, sin embargo me topé con las políticas (muy mal fundamentadas) de los técnicos TI de algunas empresas que mantenían una política de “satanizar” el software libre, razón por la cual me vi obligado a seguir usando software privativo, obviamente licencias adquiridas por las empresas para las cuales laboré.

Mi real independencia tecnológica (en esta materia) la adquirí en el momento en que me dediqué, a tiempo completo, a mi propia empresa hace poco más de 3 años. Tomamos la decisión, entre mi socia y yo, de utilizar todas las herramientas de software libre disponibles para nuestro quehacer como empresa y no pagar una sola licencia privativa, claro que mediaba un asunto presupuestario, pero el peso mayor se inclina hacia el no uso de “cajas negras”, de pagos periódicos por actualizaciones y peor aún pago de nuevas licencias, así cambiamos nuestra visión de modelo de negocio hacia la inversión en conocimiento.

Desde entonces, le he dedicado muchos recursos a mi experiencia gvSIG, dentro de las cuales y como una de las más importantes puedo



mencionar el convertirnos en colaboradores de la Asociación gvSIG, momento a partir del cual me he sentido realmente “libre” compartiendo con una comunidad activa, deseosa de conocimiento y crítica de los avances de este hermoso proyecto.

Las tareas de difusión y expansión de gvSIG han sido fáciles, mucho menos en un país en el que el uso de SIG es relativamente nuevo y que tradicionalmente se ha visto muy influenciado por tecnologías de licencia privativa. A este respecto quiero hacerles mención a un artículo de publicación en uno de los diarios nacionales. En el mismo, menciona su autor, que este pequeño país solo en instituciones públicas gasta más de 40,000 millones de colones anualmente (\$510/US\$) en licencias básicas de Windows. Ésto no contempla el gasto de otras licencias, como es el caso de las licencias SIG. Conozco de instituciones públicas con gastos conjuntos de

of the IT technicians of some companies that maintained a policy of “demonizing” free software. Because of that, I was forced to continue to use proprietary software licenses, obviously purchased by the companies I worked for.

For just over three years, I got my real technological independence (in this matter) when I devoted myself full time to my own company. We decided, between my partner and I, to use all the available free software tools for our work as a company and not to pay for a single proprietary license. Obviously, there was a budget reason, but the biggest weight tilted toward the non-use of “black boxes”, of periodic payments for software updates and worse, payment of new licenses. Due to all these reasons we changed our business model towards the knowledge investment.

Since then, I have dedicated many resources to collaborate with gvSIG and as one of the most important, I can mention that we became collaborators of the gvSIG Association. From this moment, I really felt “free” by sharing with an active community, eager for knowledge and critiques of the progress of this beautiful project.

Regarding to this, I want to make reference to an article published in one of the national newspapers. His author mentions that, this little country, only in Public Institutions, spends annually more than 40,000 million colones (\$ 510/US\$) in basic license of Windows. This amount of money does not cover the expense of other licenses, such as GIS licenses. I know about cases of other Public Institutions where the whole expenses in payment of licenses are millions of dollars. What a great pity because by experience and knowledge of cause, I know that no less than 75% of its staff only uses GIS in “simple process” and with basic mapping (only vector data, and occasionally raster layers as background).

Over the past last 6 months of 2011, I have imparted more than twenty free presentations to many public and private institutions, universities and professional schools. Besides I have another twelve lectures on my agenda to be held. That means that there is a big interest in gvSIG and it is a matter of time to get more people involved with gvSIG.

millones de dólares en pago de estas licencias. Una gran lástima, ya que por experiencia y conocimiento de causa, sé que no menos del 75% de sus funcionarios no pasa de utilizar el SIG en "procesos" simples o básicos y con cartografía solamente vectorial y una que otra capa raster de fondo.

En los últimos 6 meses de este 2011, he dictado gratuitamente más de 20 charlas a muchas instituciones públicas y privadas, universidades y colegios profesionales. Además tengo en agenda otras 12 charlas por dictar, esto me dice que existe interés y que es un asunto de tiempo para lograr que muchas otras personas se involucren con gvSIG.

Estamos además en permanente contacto con nuestra compañera Victoria Agazzi, miembro de la Estructura Profesional de gvSIG, para lograr conformar nuestra Comunidad gvSIG-Costa Rica. Este es un esfuerzo que llevamos a nuestras espaldas mi amigo Fernando Flores (Ingeniero-Topógrafo) y yo. Sabemos que es lento, duro y que requiere constancia, pero en eso estamos. Poco a poco se nos han unido algunos otros profesionales con mucho interés en formar parte de esta comunidad.

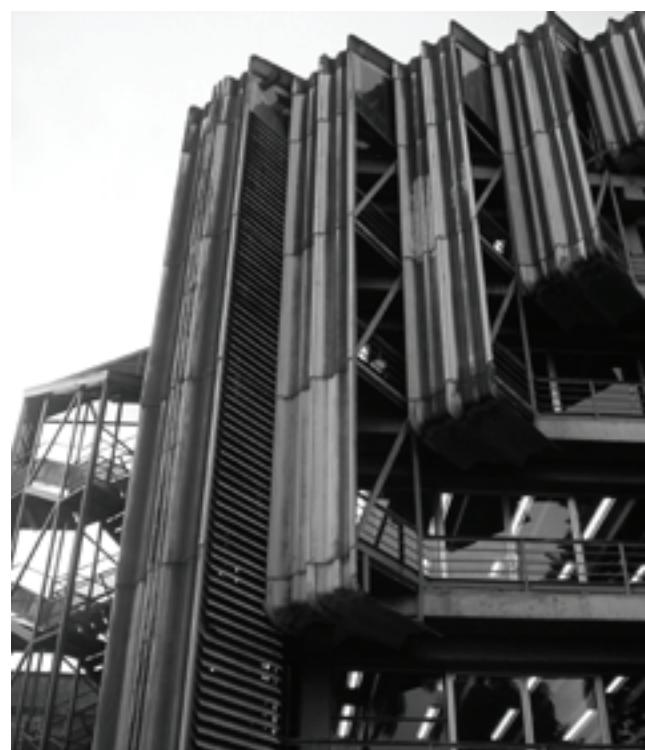
Otra lección, que no puedo permitirme dejar de contar, es sobre un tutorial que hemos creado entre mi sobrina Kryssia (de 10 añitos) y yo. Ella me dio una linda lección de geografía y acordamos crear un proyecto gvSIG para publicar y así, como ella misma me dijo, "tío esto le va a servir a mucha gente"... interesante no, una niña de 10 años tiene clara la filosofía de compartir, de donar a la comunidad una experiencia y un producto que sabemos que es bueno, bonito y barato, como decimos en Costa Rica. Si todo nos sale bien, esperamos que todos ustedes puedan conocer el proyecto gvSIG "La PALA y el MELÓN".

Según nuestras últimas estadísticas de país, Costa Rica tiene 1.7 millones entre niños y adolescentes (42.5% de su población), una cantera que debemos "explotar" brindándoles formación y capacitación en materia de software libre, porque como le mencioné a Viqui: "Fue aquí cuando me di cuenta de que los niños son el futuro y la sostenibilidad de las comunidades"

We are also in constant contact with our partner Victoria Agazzi, from the Professional structure of the gvSIG Association, in order to conform our Costa Rican gvSIG Community. My friend Fernando Flores (Engineer-Surveyor) and I take this effort, and although we know that it is a slow, hard process that requires perseverance, here we are. Gradually other professionals keen to be part of this community have joined us.

Other lesson, that I can not avoid to tell you, is about a tutorial that we I have created with the collaboration of my niece Kryssia (ten years old) . She teached me a nice lesson in geography and agreed to create a gvSIG project to publish it. At the end of the lesson she said, "Uncle, this will be very useful for other people" ...It is interesting, isn't it? A ten years old girl has a clear philosophy of sharing, of giving to the community an experience and a product that we know that is good, nice and cheap, as we say in Costa Rica. If everything goes well, we hope that you all have the possibility of knowing the gvSIG project "The PALA and melon."

According to the latest statistics of our country , Costa Rica has 1.7 million children and adolescents (42.5% of its population). A quarry that we should "explode" by providing training in free software. Because as I mentioned to Viqui: "At that point it was when I realized that children are the future and the sustainability of communities "



## 13 COSTA RICA: El mundo que me rodea: gvSIG

### COSTA RICA: The world around me: gvSIG

Autor/Author: Ing. en Topografía y Geodesia Fernando Flores Ortiz

Consultor Privado y Promotor gvSIG Costa Rica / Private Consultant and Promoter gvSIG Costa Rica

**Queridos amigos, comienzo este párrafo con un abrazo para aquellos que simple y sencillamente rompieron el esquema y se, que esta frase cala en lo más profundo del intelecto y el modo de visualizar el mundo tal y como lo veíamos hace diez años, esto en el caso de Costa Rica y los Sistemas de Información Geográfica, también dejo a ustedes lectores el siguiente escenario, uno que tenemos que evitar: el ofrecer una “cuchara de plata” dando soluciones sin tomar en cuenta el componente principal en el ámbito humano: el Usuario, este es el “ser” cuya naturaleza trasciende el espectro virtual e inanimado para muchos y el físico o documental y palpable, al plano donde se traslapa la realidad del mundo Geoespacial que vemos a través de la ventana que llamamos “SIG”; con este preámbulo les expongo brevemente mi experiencia:**

En el año 2001 me formé la meta de trasladar el catastro del municipio de Santo Domingo en Costa Rica a una plataforma de información (geodatos) y compartirlos con los diferentes actores del desarrollo de esta región, difícil fue enamorar a las autoridades en especial por las finanzas, ya que siempre la frase costo-beneficio tiene un peso en los proyectos a formular, más cuando no existían experiencias agradables en la recuperación de la inversión a mediano plazo a nivel regional. Con una ventaja, la tenencia de los datos, la plataforma de trabajo era necesaria, se necesitaba adquirir un software capaz de solventar las necesidades no sólo fiscales sino de tenencia de la tierra, esto, en un país en desarrollo donde la inversión se proyecta a la infraestructura...era como escalar una pequeña montaña.

Sabiendo que la adquisición del SIG no calzaba en la ecuación presupuestaria, con un convenio firmado con la Fundación INBIO (estandarte del

Dear friends, I begin this paragraph with a hug for those that simply broke the pattern and I know that this phrase permeates the intellectual depths and world view as we saw it ten years ago; in the case of Costa Rica and Geographic Information Systems, I leave you the following scenario, one that we must avoid: to offer a “silver spoon” in providing solutions, without taking into account the main human component: the User This is the “being” whose nature transcends the virtual and inanimate, and the physical and palpable, to the level where it overlaps the reality of the Geospatial world we see through the window we call “GIS”; with this preamble I briefly present my experience:

In 2001 I formed the goal of transferring the land in the municipality of Santo Domingo in Costa Rica to a platform of information (geodata) and sharing this with stakeholders in the development of this region. It was difficult to fall in love with the authorities, especially with the finances, as the phrase cost-benefit is always important in formulating projects, more so when there were no pleasant experiences in the recovery of medium-term investment at the regional level. With the advantage of having the data, a working platform was necessary, to acquire needed software capable of solving not only the fiscal needs, but also those of land tenure, this in a developing country where the investment is projected to infrastructure... it was like climbing a small mountain.

Knowing that the acquisition of SIG did not fit in the budget equation, but with an agreement signed with the Foundation INBIO (banner for rescuing biodiversity) with its structured area of GIS and its professionals, the first Land Information Platform (SIT) for this municipality was constructed.

rescate de la biodiversidad] con su estructurada área de SIG y profesionales se construyó la primera plataforma de información territorial (SIT) para este municipio.

Esta experiencia marcaría mi concepto de hasta dónde el componente financiero transgredía el cúmulo de objetivos a lograr, hace 10 años era inimaginable pensar en tener sistemas avanzados sin costos elevados en la adquisición de softwares, mi mente se ataba al concepto geopolítico y la realidad latente: "El Mundo que me rodeaba".

En el Instituto Costarricense de Electricidad (2008), trabajando con su presidencia y telecomunicaciones, conocí proyectos donde la plataforma SIG era vital, yo necesitaba realizar proyecciones, así participe en un curso Diseños de Sistema de Información Geográfico en la Universidad Nacional, donde busqué el software que cumpliera con estándares de calidad y manejo de la información, utilicé varias plataformas y al cabo de un par de meses conocí el mundo a través de gvSIG.

gvSIG era lo que revolucionaría el concepto de la Administración de Datos Espaciales, supe que el proyecto estaba rompiendo esquemas dogmáticos donde no cabía el concepto total de un mundo libre para todos, gracias a Victoria Agazzi conocí a Gustavo Agüero (hombre de sapiencia), y cuando compartimos la primera taza de café, sentados en la soda Tikal, supe que la visión se extendería aquí en Costa Rica, así hemos capturado el interés en el ámbito político para desarrollar un plan para todos los Municipios de la Provincia de Heredia para utilizar la plataforma gvSIG, también estamos en contacto con decanos de la Universidad Latina miembro de LAUREATE International Universities, para dar a conocer al proyecto a niveles académicos, y esperamos pronto organizar un Congreso Internacional aquí en Costa Rica.

Así que puedes visualizar a este servidor y a Gustavo como Pedro y Pablo...haciendo camino... cambiando el pensamiento...llevando una visión... compartiendo gvSIG.

This experience would mark my concept of how far the financial component transgressed the cluster of goals to achieve; 10 years ago it was unimaginable to think of having advanced systems without costly investments in software acquisition, my mind was tied to the geopolitical concept and latent reality: "The world around me."

In the Instituto Costarricense de Electricidad (2008), working with its chairmanship and telecommunications, where the GIS platform was vital, I needed to make projections and participate in a course Designed Geographic Information System at the National University. Here I located the software that meets standards for quality and information management, used multiple platforms, and within a couple of months I met the world through gvSIG....



gvSIG was what revolutionized the concept of Spatial Data Management, I learned that the project was breaking dogmatic schemes with no rooms for the whole concept of a world free for all. Thanks to Victoria Agazzi I met Gustavo Agüero (a man of wisdom), and when we shared the first cup of coffee, sitting at the soda Tikal, I knew the vision would be extended here in Costa Rica. So we have captured the interest in the political arena to develop a plan for all municipalities in the province of Heredia to use gvSIG platform. We are also in contact with the deans of the Latin University member of Laureate International Universities, to publicize the project at academic levels, and we soon hope to organize an International Congress here in Costa Rica.

So you can visualize this server and Gustavo, Peter and Paul ... making the way ... changing the thinking... carrying a vision...sharing gvSIG.

## 14 BOLIVIA: ¿Estamos preparados para el cambio? Software libre, gvSIG y comunidades gvSIG en Bolivia.

### BOLIVIA: We are ready for change? Free software, gvSIG and communities in Bolivia

Autor/Author: Arq. Claudia Marcela Überhuaga Candia

Estudiante PHD- Departamento de Departamento de Urbanística y Ordenación del Territorio. Universidad Politécnica de Madrid. Cordinadora Proyecto Mapping Bolivia.  
Archit. Claudia Marcela Überhuaga Candia. PHD Student- Department of Urbanand Regional Planning. Polytechnic University of Madrid. Mapping Bolivia project coordinator.



Universidad Del Valle - Facultad De Ciencias Sociales / Del Valle University - Faculty of Social Sciences

**Bolivia, como muchos países latinoamericanos, está enfrentándose a un cambio acelerado en las tecnologías y herramientas de la Información TICs, en Tecnologías de la Información Geográfica y al mismo tiempo a la introducción de aplicaciones de Software Libre.**

Según el informe de Brecha Digital de América Latina, CEPAL, 2008, Bolivia tiene la mayor brecha digital de América del Sur, entre áreas urbanas y rurales, teniendo el puesto 151 de 159 países del mundo<sup>1</sup>.

Desde hace algunos años y a través diferentes proyectos, Bolivia ha ido trabajando la apertura hacia el software libre y mediante iniciativas y comunidades de desarrolladores están logrando acercamientos a necesidades particulares.

Existen empresas del sector privado e instituciones del gobierno que están adaptando su información. Inclusive la reciente Ley de Software libre y estándares abiertos, aprobado en julio de 2011, indica en su artículo 77 “Promover y Priorizar” el uso de software libre y estándares abiertos en el marco de la soberanía y seguridad nacional.

Bolivia, like many Latin American countries, is facing a rapid change in technology and ICT Information tools in Geographic Information Technology and at same time the introduction of open source applications.

According to the report of the Digital Divide in Latin America, CEPAL, 2008, Bolivia has the largest digital gap in South America, between urban and rural areas, taking 151 of 159 ranked countries in the world<sup>1</sup>. For several years through different projects, Bolivia has been working to open to free software and through initiatives and communities of developers are making approaches to individual needs. There are private companies and government institutions that are adapting their information. Even the recent Law on Free software and open standards, approved in July 2011, states in Article 77 “to promote and prioritize” the use of free software and open standards within the framework of sovereignty and national security.

<sup>1</sup> La-brecha-digital-en-América-Latina-2008-CEPAL

<sup>1</sup> La-brecha-digital-en-América-Latina-2008-CEPAL

Sin embargo, cabe mencionar el CÓMO y QUÉ se conoce sobre la implementación de la tecnología de software libre.

Estamos preparados para el cambio?, podemos asumir una nueva filosofía ante las grandes empresas de software privativo?, estamos encaminados a usar y manejar tecnología libre, editable y hacer la información accesible?. Queremos retroalimentarnos y transmitir los datos con los mismos pilares de enfoque colaborativo y libre?

Por eso hablamos de Capacidad de Soporte a esta tecnología, un cambio de percepción y postura hacia el manejo de nuevas formas de información y acceso hacia ellas.

Muchas Instituciones privadas y estatales, no han terminado de ver los beneficios del software libre en el manejo de la información geográfica en SIG. Esto se debe a limitantes como capacidades intelectuales, escasa infraestructura tecnología e inaccesibilidad a internet, sin embargo uno de los mayores obstáculos es la herencia de hacer privativa la información o secreto de estado, donde la “Institución” o las grandes empresas centralizan los datos y restringen la información. Esta modalidad todavía se mantiene en muchos países, empresas, instituciones y profesionales, siendo así difícil un cambio, debilitando la apertura al conocimiento y ralentizando el desarrollo.

Se debe conseguir una independencia tecnológica, y conocer que información es éticamente privada, pero sobretodo debemos ser capaces de hacer frente al intercambio de información e interoperabilidad.

La comunidad boliviana GvSIG, está en proceso de conformación ya que existen iniciativas para el uso con desarrolladores e instituciones que pueden lograr establecer GvSIG como programa oficial en el manejo de la información geográfica (IG).

La iniciativa de trabajar la comunidad GvSIG en Bolivia nace tras el desarrollo del proyecto de cartografía participativa, “Mapping Bolivia”, éste trabaja a niveles locales para contar con cartografía viaria a nivel nacional y se desarrolla con tecnologías de software libre del proyecto Open Street Map, éste mediante una

However, it should be important mention how and what is known about the implementation of open source technology.

We are ready for change?, Can we assume a new philosophy to the large proprietary software companies?, are we aimed to use and manage technology-free, editable and making information accessible?. Do we want feedback and transmit data on the same pillars of collaborative approach and free?

That's why we talk about the support capability to this technology, a change of perception and attitude towards the use of new forms of information and access to them.

Many private and state institutions have not finished viewing the benefits of free software in the management of geographic information, GIS.

This is due to constraints such as intellectual capacity, poor infrastructure and lack of access to internet technology, yet one of the biggest obstacles is the heritage of making exclusive or secret of the state the information, where the “institution” or large enterprises centralize the data and restrict the information. This mode is still maintained in many countries, companies, institutions and professionals, making it difficult to change, weakening the openness to knowledge and slowing the development.

We Must get a technoligal independence, and know which information is ethically private, but overall we must be capable to a make a stand for information interchange and the interoperability.

The Bolivian community GvSIG is in process of formation since there are initiatives for use by developers and institutions can establish GvSIG as an official program in the management of geographic information (GI).

The initiative to work in Bolivia's community GvSIG born after the development of participatory mapping project, “Mapping Bolivia”, it works locally to have national road mapping and it works with open source technologies of the Open Street Map, all this, with a participatory methodology approach, captures a local map data base accessible to knowledge.

metodología participativa logra capturar una base de información cartográfica local y accesible para el conocimiento.

Mapping Bolivia al ser de índole participativo y de accesibilidad a la información vio incoherente continuar los trabajos con SIG privativos, ya que se estaría restringiendo la información dejando en manos de unos pocos el poder tecnológico.

Es por eso que vemos potencialmente el proyecto GvSIG, como operador de datos para estudios y análisis del territorio.

GvSIG, gracias a sus desarrolladores, ofrece aplicaciones en un entorno SIG para el tratamiento de la IG y al contener código abierto son compatibles entre proyectos y datos OSM para GvSIG.

Creemos que la comunidad GvSIG puede aportar bastante al contexto boliviano siendo que ahora contamos con una nueva ley que acogerá iniciativas de software libre, podrá realizar un intercambio de experiencias y transferencias de tecnología para el buen uso de las herramientas.

También pretendemos que la comunidad GvSIG en Bolivia estudie contextos para ser conscientes de en qué ámbitos se puede aplicar estas tecnologías.

Es necesaria una capacitación seria e integrada, para que los cambios no sean tratados de forma indiferente. Nosotros preferimos dirigirnos hacia el fortalecimiento del conocimiento para las mejores decisiones en nuestro país.

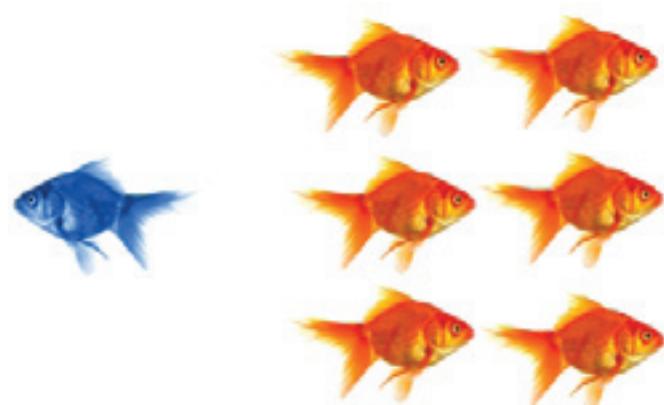
Estamos encaminados en la formación de profesionales a nivel local a partir de redes donde se fomente una nueva perspectiva y no sólo en el ámbito boliviano, sino a nivel global.

Conocer nuestras necesidades a partir de los datos obtenidos de nuestra realidad para futuras aplicaciones en GvSIG.

Esa es nuestra aportación a que GvSIG siga creciendo., pues todavía hay mucho que investigar y desarrollar.

Estamos seguros que en poco tiempo podrá crearse ese cambio, y estaremos preparados para asumir juntos nuevas tecnologías que estamos aprendiendo en el camino del desarrollador.

Mapping Bolivia being in nature, participatory and accessibility for the information, saw inconsistent to continue work with private GIS, as it would restrict the information, leaving in a few hands the technological power. That's why we see potentially the gvSIG project, as an operator of data for studies and analysis of the territory. Thanks to its developers, GvSIG offers applications in a GIS environment for the treatment of GI and as its open source it is compatible with other projects and OSM data for gvSIG. We believe that the GvSIG community can provide a lot for the Bolivian context, having a new law that will host free software initiatives, it could perform an exchange of experiences and technology transfer for the proper use of tools. We also intend that the GvSIG community in Bolivia, study different contexts to be aware in which areas can apply these technologies. We need a serious and integrated training, so that changes are not treated indifferently. We prefer to go towards knowledge strengthening for better decisions in our country. We are headed training professionals locally from networks where a new perspective is shown, and not only in the Bolivian context, but globally. Knowing our needs from the obtained data from our reality to future applications in gvSIG. That is our contribution to gvSIG so it keeps growing. Because there is still much to investigate and develop. We are confident that soon will create that change, and together we will be ready to take on new technologies that we are learning in the way of the developer.



## 15 COLOMBIA: La Comunidad Colombiana de gvSIG COLOMBIA: The Colombian Community of gvSIG

**Autor/Author:** Wilson Blanco Ortiz , Jhonatan Cano Furagaro y Javier Moncada Velandia  
**Coordinadores Comunidad gvSIG Colombia / gvSIG Colombia Community Coordinators**

### ¿CÓMO Y CUÁNDO SURGE LA INICIATIVA DE TRABAJAR EN LA ORGANIZACIÓN DE UN GRUPO DE COMUNIDAD COLOMBIANA?

**La iniciativa surge en varios escenarios y lugares de Colombia al mismo tiempo, básicamente en ámbitos universitarios y de la gestión pública.**

En el primer caso, por iniciativa de docentes que buscan ofrecer a sus educandos alternativas de geomática que les permitan desarrollar sus procesos de aprendizaje sin la limitante del alto costo de la geomática privativa y sin caer en la ilegalidad de la piratería de software, lo cual es un gran aporte al desarrollo nacional. Igualmente en la gestión de entidades públicas para las cuales el alto costo del software geomático privativo representa la imposibilidad de acceder legalmente a los beneficios de la geomática en la acción del Estado.



Universidad Externado de Colombia  
External University of Colombia

### HOW AND WHEN COMES THE INITIATIVE TO WORK IN ORGANIZING A COMMUNITY GROUP IN COLOMBIA?

**Our initiative comes at various stages and places in Colombia at the same time, mainly in universities and public administration.**

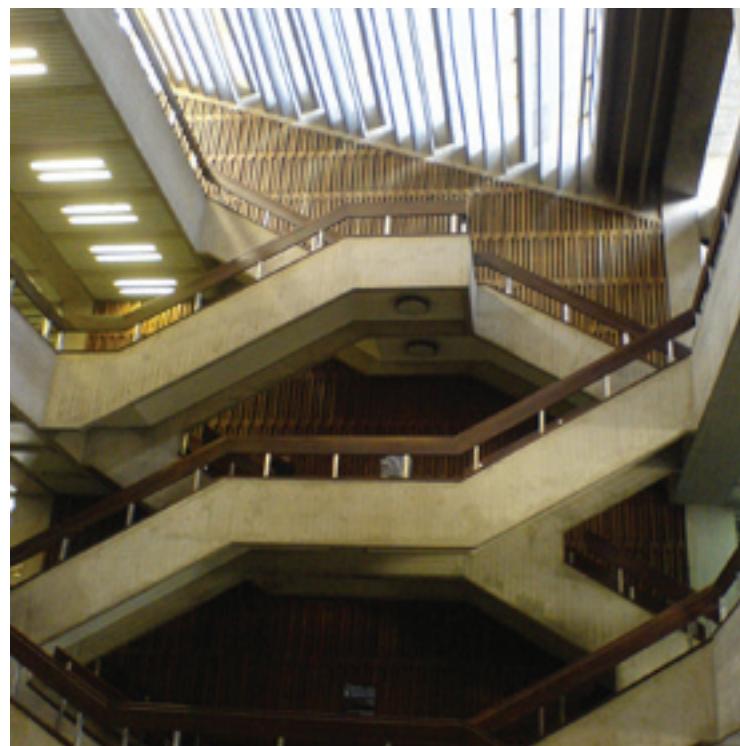
In the first case, at the initiative of teachers who seek to offer their students geomatics alternatives to evolve their learning processes without limiting the high cost of custodial geomatics and without falling into the illegal piracy of software, which is a great contribution to national development. Also in the management of public entities for which the high cost of geomatics proprietary software represents no legal access to the benefits of geomatics in the state action.

Geographically, there are three groups acting as users of gvSIG, one in the capital Bogota, another in Medellin, Antioquia Department and one more on the Caribbean coast, at city of Santa Marta. We also know of users in cities like Cali, Bucaramanga and Barranquilla, although they do not develop activities aimed at the formation of user groups. In each of the three groups, the action has focused on consolidation by spreading the benefits of free software in general and gvSIG and the implementation of practical experiences that demonstrate the power of gvSIG running. The work of these groups has been initiated in the last two years and recently join efforts directed towards the creation of a Colombian community of users.

Geográficamente existen tres grupos actuando como usuarios de gvSIG, uno en la capital Bogotá, otro en Medellín, Departamento de Antioquia y uno mas en la Costa Caribe, en la ciudad de Santa Marta. También conocemos de usuarios en ciudades como Cali, Bucaramanga y Barranquilla, aunque éstos no desarrollan actividades dirigidas hacia la conformación de grupos de usuarios. En cada uno de los tres grupos, la acción se ha centrado en su consolidación mediante la difusión de las ventajas del software libre en general y de gvSIG y en la puesta en marcha de experiencias prácticas que muestren el poder de gvSIG en funcionamiento. El trabajo de estos grupos se ha iniciado en los últimos dos años y recientemente se aúnan esfuerzos dirigidos hacia la conformación de una comunidad de colombiana usuarios.

## ¿QUÉ PASOS CONCRETOS SE HAN REALIZADO DE CARA A CONSOLIDAR DICHO ESPACIO DE COMUNIDAD?

Hemos socializado existencia de gvSIG como software geomático de código abierto con universidades y empresas públicas y privadas. En la Universidad Nacional de Colombia y la Universidad San Buenaventura, ambas de Medellín, se han conformado grupos de estudio entorno a gvSIG observando los resultados y comparando los del software privativo. La Universidad Santo Tomás de Aquino en Bogotá también cuenta con grupos de trabajo en torno a gvSIG. En la ciudad de Santa Marta, Parques Nacionales - Ministerio de Ambiente, ha iniciado la implementación de gvSIG y PostGIS en diferentes procesos de gestión que requieren el uso de información geoespacial. En esta misma ciudad, el Servicio Nacional de Aprendizaje SENA utiliza gvSIG como herramienta de geomática en su programa de formación de Tecnólogos en Agricultura de Precisión, incentivando el uso de la geomática libre entre pequeños y medianos agricultores propiciando equilibrio social en el acceso a la tecnología.



Biblioteca Camilo Torres, Universidad Nacional de Colombia  
 Library Camilo Torres, Universidad Nacional de Colombia

## WHAT CONCRETE STEPS HAVE BEEN MADE TOWARDS CONSOLIDATING THE SPACE OF COMMUNITY?

We have been socialized existence of gvSIG as open source geomatics software to universities, and public and private companies. At Universidad Nacional de Colombia and Universidad San Buenaventura, both of Medellin, study groups have formed around gvSIG observing and comparing the results of proprietary software. The Universidad Santo Tomás de Aquino at Bogotá also has working groups around gvSIG. At city of Santa Marta, Parques Nacionales - Ministerio de Ambiente has initiated the implementation of gvSIG and PostGIS in different management processes that require the use geospatial information. In this city, the Servicio Nacional de Aprendizaje SENA uses gvSIG as geomatic tool in its training program in Tecnólogo en Agricultura de Precisión, encouraging the use of geomatics off between small and medium farmers promoting social balance in access to technology .

## ¿EN QUÉ SE BENEFICIA VUESTRA COMUNIDAD CON EL PROYECTO GVSIG?

Principalmente, el proyecto nos proporciona el software, su desarrollo continuo y su documentación, gracias a lo cual contamos con una alternativa competitiva frente al software propietario. Igualmente los espacios de comunidad global como el portal, las listas de usuarios, blogs, eventos y demás, son un gran aporte al desarrollo de nuestra iniciativa pues permiten un mayor contacto con otras experiencias que enriquecen las nuestras. El apoyo desde el área de comunidades del proyecto ha sido fundamental para darle forma a la iniciativa.

## ¿EN QUÉ BENEFICIA VUESTRA COMUNIDAD AL PROYECTO GVSIG?

Aparte de lo mencionado, aportamos al proyecto difundiendo el movimiento de la geomática abierta como una alternativa diferente, eficiente y de bajo costo, que permite la modernización de la educación, el mejoramiento de la toma de decisiones en los asuntos públicos, el fortalecimiento de la industria nacional del software y las actividades económicas asociadas a ésta. Hacia futuro aportaremos en mayor medida al desarrollo y mejoramiento de los códigos principales y de las extensiones de gvSIG y en estudios de aplicación, por mencionar dos posibilidades. Finalmente queremos invitar a los usuarios colombianos de geomática a que conozcan gvSIG, también a quienes ya lo están usando, a que nos contactén en nuestros correos electrónicos y se sumen a la construcción de una comunidad colombiana de geomática libre y gvSIG.

## WHAT BENEFITS YOUR COMMUNITY WITH GVSIG?

Mainly, the project provides the software, its continued development and documentation, thanks to which we have a competitive alternative compared to proprietary software. Likewise, the global community spaces such as portal, user lists, blogs, events and others are a great contribution to the development of our initiative as it allows more contact with other experiences that enrich our own. The support from the Communities Area of the project has been fundamental in shaping the initiative.

## HOW DOES YOUR COMMUNITY BENEFIT GVSIG PROJECT?

Besidesthe above, bring to the project spreading open geomatics movement as an different, efficient and low cost alternative, enabling the modernization of education, improving decision making in public affairs, strengthening national software industry and economic activities associated with it. In the future will bring further development and improvement of the principal codes and gvSIG extensions and application studies, to name two possibilities. Finally, we invite Colombian users of geomatics to know gvSIG, also to those that are using it, to contact us at our emails and join in the construction of a Colombian free geomatics and gvSIG community.



## 16 BRASIL: A difusão do uso do gvSIG no Brasil BRAZIL: Spreading of gvSIG in Brazil

**Autor/Author:** Eng. Cartógrafo Carlos Aluísio Mesquita de Almeida

Gerente e sócio fundador da GAUSS Geotecnologia LTDA . Empresa membro colaboradora da Asociación Internacional gvSIG / Manager and founding partner of Geotechnology GAUSS LTDA. Company contributing members of Asociación International gvSIG

**Autor/Author:** Engenheira Florestal Maria Augusta Doetzer Rosot

Pesquisadora da Empresa Brasileira de Pesquisa Agropecuária (Embrapa) / Researcher of the Brazilian Agricultural Research Corporation (Embrapa)

### INTRODUÇÃO

Ao final de 2006, ainda incipiente, o mercado de geotecnologias no Brasil estava restrito ao uso acadêmico em instituições de ensino e pesquisa, algumas poucas e grandes empresas privadas, e em órgãos e agências governamentais, principalmente no âmbito federal e estadual.

Em todas as situações, no entanto, sempre se observava o mesmo cenário: instituições que tinham disponíveis uma quantidade significativa de recursos financeiros para investir na compra de licenças de uso e manutenção de software, que é o ferramental básico para produzir dados e informações georreferenciadas. Já existiam, na época, ferramentas de uso livre (incluindo o gvSIG), sendo, porém, demasiadamente restritas, quer seja na operacionalidade, quer seja na ausência de funções que permitissem a execução dos trabalhos e das demandas da geoinformação.

Essa situação persistiu até o surgimento do gvSIG, na sua versão 1.1, e sua posterior integração ao "Sextante", verificando-se que a partir daí se passava a contar, de fato, com uma ferramenta licenciada sob os termos GNU/GPL, que permitia ao usuário de geoprocessamento dispor de uma gama satisfatória de funcionalidades para a execução de seus trabalhos.

Com isso, ao longo dos quatro anos subsequentes, o gvSIG inseriu-se no mercado brasileiro como uma alternativa às soluções proprietárias até então disponíveis, viabilizando diversos projetos, gerando resultados satisfatórios para vários setores e segmentos, tanto em nível de usuários como de utilizadores. No presente artigo ilustra-se a percepção de dois autores, com diferentes formações acadêmicas e técnicas, que utilizam o gvSIG em diferentes casos e diferentes situações, mostrando como se estruturou a comunidade de utilizadores brasileiros ao longo do tempo.

### INTRODUCTION

At the end of 2006, still in its infancy, the market for geomatics in Brazil was restricted to academic use in teaching and research institutions, and a few large private companies and government departments and agencies, especially at the Federal and State levels.

In all cases, however, the same scenario was repeated: that institutions had a significant amount of available financial resources to invest in the purchase of user licenses and software maintenance, which is the basic tool to produce geo-referenced data and information. At that time, free and open source tools existed yet (including the gvSIG), however, its use was restricted, either in operation, whether in the absence of functions that allow the execution of the work and the demands of geoinformation.

This situation persisted until the emergence of gvSIG, version 1.1, and its subsequent integration with advanced algorithms like Sextante, verifying that from then on the GIS community will go to count, in fact, with a tool licensed under the terms of the GNU / GPL, which will allow the users to have a suitable range of GIS features for performing their jobs.

Thus, over the subsequent four years, gvSIG entered in the Brazilian market as an alternative to proprietary solutions available so far, enabling several projects, generating satisfactory results for various industries and sectors at a user level. This paper illustrates the perception of two authors, with different academic backgrounds and techniques, which use gvSIG in different cases and different situations, showing how the Brazilian community of users is structured over the time.

## A EVOLUÇÃO DO USO DO GVSIG NO BRASIL

O fortalecimento da utilização do gvSIG no Brasil deu-se, principalmente, pelo fato de se tratar de um bom software. Definir um software como “bom” equivale a dizer que ele cumpre dois requisitos básicos: possui interface amigável e funcionalidade. Ao mesmo tempo que o gvSIG dispõe de uma grande quantidade de ferramentas de geoprocessamento, ele é prático e intuitivo, facilitando o uso no dia a dia. Acredita-se que seria impossível criar uma base de usuários significativa pregando apenas a “filosofia do software”, pois, na verdade, as maiores demandas dos utilizadores se referem à existência e ao bom funcionamento de ferramentas que atendam às suas necessidades. Outros exemplos de software livre bastante utilizados no Brasil, pelo mesmo motivo relacionado ao gvSIG, são o LibreOffice, o Firefox e o próprio Linux, que domina o mercado de servidores, e agora, de dispositivos móveis. Esses software, além de vários outros, cresceram porque são bons e funcionais.

Em função desse contexto, não houve uma preocupação inicial de organizar uma base de usuários, e de uma comunidade envolvida com o gvSIG. Pelo fato de o gvSIG ser um software

## THE EVOLUTION ON THE USES OF GVSIG IN BRAZIL

Strengthening the use of gvSIG in Brazil took place, mainly because gvSIG is a good software. Defining a software as “good” means that it fulfills two basic requirements: it has user-friendly interface and the functionality needed. At the same time that gvSIG has a lot of GIS features, it is practical and intuitive, easy to use on a daily basis. It is believed that it would be impossible to create a significant user mass preaching only “software philosophy” because, in fact, the greatest demands of users refer to the existence and proper functioning of tools that meet their needs. Other examples of free software widely used in Brazil for the same reason related to the gvSIG are LibreOffice, Firefox and Linux itself, which dominates the server market, and now mobile devices. This software, along with several others, have grown because they are good and functional.

Due to this context, there was an initial concern of organizing a user group, and a Brazilian community involved in gvSIG. Because gvSIG is a software that addressed the vast majority of the demands of users and GIS technicians, does not have a license and thus enables a



1as Jornadas Brasileiras de gvSIG / 1st Brazilian gvSIG Conference

que resolia a grande maioria das demandas dos utilizadores e técnicos de geoprocessamento, não ter custo de licenças e viabilizar uma série de projetos que até então seriam inconcebíveis sem o uso de software proprietário, os grupos de usuários foram surgindo naturalmente.

Um dos fatores que contribuiu para a agregação desses usuários foi, certamente, a existência de uma lista de discussão, ainda que em idioma espanhol, e da página do gvSIG na Internet, onde era possível acompanhar a evolução e disponibilização de novas versões e obter informações sobre a origem e avanços do software.

Já nessa época – 2008/2009 – alguns usuários brasileiros passaram a interagir com o grupo de desenvolvedores e mantenedores do gvSIG na Espanha, atuando, principalmente, como verificadores de bugs, testadores de novas versões e também auxiliando na tradução e adaptação de termos para a interface e de manuais para o idioma português.

## O SURGIMENTO DA COMUNIDADE BRASILEIRA DE USUÁRIOS

Com o tempo, ao criar-se expertise no uso do gvSIG no Brasil, passaram a ser oferecidos cursos e treinamentos corporativos, sempre atendendo a uma demanda crescente. Por outro lado, começaram a surgir produtos das aplicações e trabalhos realizados com o gvSIG, o que motivou a estruturação e redação de artigos técnico-científicos, principalmente no meio acadêmico, constituindo, assim, os primeiros registros formais sobre o desempenho do software em aplicações no Brasil.

Congressos, seminários e simpósios de geoprocessamento passaram a conter em sua programação alguns trabalhos referentes a aplicações com o gvSIG. No entanto, o primeiro evento específico com relação ao software, visando divulgar sua utilização e promover o intercâmbio de experiências entre os mais variados tipos de usuários, aconteceria não no Brasil, mas, sim, em Buenos Aires – Argentina,

series of projects that previously would have been inconceivable with the use of proprietary software, groups of users arose naturally.

One of the factors that contributed to the aggregation of these users was certainly the existence of a mailing list, albeit in Spanish, and gvSIG web page, where you can follow the development and availability of new versions and information about the origin and progress of the software.

Even then - 2008/2009 - some Brazilian users interacted with the group of developers and maintainers of gvSIG in Spain, serving mainly as bug testers, testers of new versions and also assisting in the translation and adaptation of terms for the interface and manuals into Portuguese.



1as Jornadas Brasileiras de gvSIG / 1st Brazilian gvSIG Conference

## THE RISE OF THE BRAZILIAN COMMUNITY OF GVSIG USERS

Over time, while the expertise in the use of gvSIG in Brazil was increasing, courses and corporate training began to be offered, meeting the growing demand. Also some product applications and work undertaken with gvSIG emerged, which led to the creation of technical-scientific articles, mainly in the academia, thus constituting the first formal records on the performance of software applications in Brazil.

Conferences, seminars and symposia on geoprocessing now contain some of their

em setembro de 2009, com a realização das Primeiras Jornadas da América Latina e Caribe de Usuários do gvSIG (LAC). A proximidade do país vizinho facilitou a participação de alguns usuários brasileiros no evento, ocasião que propiciou o início de um diálogo com os coordenadores do projeto gvSIG para promover e inserir o Brasil no contexto do projeto.

Assim, o grupo avançou com a ideia de criar uma comunidade brasileira que pudesse apoiar oficialmente o projeto e, principalmente, fornecer informações a respeito do uso do gvSIG no Brasil. O objetivo seria organizar os grupos de usuários e desenvolvedores atualmente existentes no Brasil de forma a ampliar as potencialidades do software e do modelo de negócio embutido em sua filosofia.

A primeira forma de comunicação entre os grupos de usuários se deu por meio de correios eletrônicos entre profissionais que já mantinham contato de maneira informal e mais restrita. Com a divulgação da intenção de se criar uma Comunidade Brasileira de Usuários gvSIG houve, imediatamente, muitas manifestações positivas, o que, por sua vez, representou um incentivo à continuidade das ações.

A Comunidade Brasileira foi criada oficialmente em abril de 2010, tendo recebido um espaço próprio no website do gvSIG, bem como a disponibilização de uma lista de discussão em português que hoje tem mais de 190 membros. Como consolidação dessa iniciativa foram realizadas as Primeiras Jornadas Brasileiras de gvSIG na cidade de Curitiba em setembro de 2010, reunindo quase 200 participantes.

## BENEFÍCIOS DA CRIAÇÃO E INSERÇÃO NO UNIVERSO DA COMUNIDADE GVSIG BR

Além da possibilidade de se congregar – de forma organizada – os diversos grupos que vêm trabalhando com o gvSIG, talvez o maior benefício advindo da criação da Comunidade Brasileira tenha sido o de proporcionar visibilidade interna e

programming work focused on applications with gvSIG. However, the first specific event related to software, aiming to promote its use and the exchange of experiences among the various types of users, did not happen in Brazil, but rather in Buenos Aires - Argentina, in September 2009, with the holding of the first Latin American and Caribbean users of gvSIG (LAC) conference. The proximity of the neighbouring country facilitated the participation of some Brazilian users in the event, which prompted the beginning of a dialogue with the gvSIG project coordinators to promote and placing Brazil in the context of the project.

Thus, the group put forward the idea of creating a Brazilian community that would officially endorse the project and mainly provide information about the use of gvSIG in Brazil. The goal would be to organize groups of users and developers currently existing in Brazil in order to expand the software capabilities and business model embedded in its philosophy.

The first form of communication between the groups of users was done through e-mails from professionals who have kept in touch informally. With the release of the creation of a Brazilian Community of gvSIG Users there were immediately many positive manifestations, which, in turn, represented an incentive for continuing the actions.

The Brazilian community was officially established in April 2010, having received a proper space in gvSIG website, as well as the availability of a mailing list in Portuguese which today has over 190 members. As a consolidation of this initiative took place the First Conference of gvSIG on the Brazilian city of Curitiba in September 2010, bringing together nearly 200 participants.

## BENEFITS OF THE INSERTION IN THE COMMUNITY GVSIG BR

Besides the possibility to assemble - in an organized way - the various groups that are working with gvSIG, perhaps the greatest benefit from the creation of the Brazilian Community has been to provide visibility inside

externa ao grupo, ou seja, permitir aos membros participantes sentir-se, realmente, parte de um projeto maior respaldado por objetivos comuns.

Trocar experiências de uso e casos de sucesso, compartilhar dúvidas, soluções e conhecimento, divulgar e incentivar o uso do gvSIG para aplicações das mais diversas, são ações que fortalecem a Comunidade. Por outro lado, um dos aspectos fundamentais relacionados à manutenção e consolidação dessa Comunidade é a certeza da continuidade do projeto gvSIG. Entende-se, também, que à medida que cresce o número de usuários, maiores são as probabilidades de crescimento do projeto e a Comunidade Brasileira deseja participar ativamente desse processo.

## COMO O PROJETO GVSIG BENEFICIA A COMUNIDADE ?

Atualmente, o gvSIG está inserido em uma variedade muito grande de projetos que envolvem geoprocessamento. Tem sido utilizado por agências de água e esgoto, prefeituras, segurança pública estadual e federal, agências reguladoras federais, instituições de pesquisa, universidades, e empresas privadas.

Em um cenário de recursos cada vez mais escassos observa-se uma tendência institucional e corporativa de se investir mais em capacitação e menos em soluções prontas de alto custo. Isso se reflete diretamente nas políticas públicas de incentivo à adoção de software livre. O investimento para a criação de uma infraestrutura de dados espaciais (IDE) usando software proprietário em uma Prefeitura ou Governo Estadual, por exemplo, requereria recursos da ordem de US\$ 200.000 a mais de US\$ 600.000 somente para a aquisição de licenças de software, o que traduz bem os ganhos em termos financeiros ao se optar por alternativas baseadas em geomática livre. Some-se a isso o ganho resultante de investimentos em capacitação de recursos humanos e em infraestrutura, e ter-se-á estabelecido no país um ambiente propício para a criação de uma solução sólida em nível de geotecnologia livre, no qual o gvSIG certamente está inserido.

and outside the group, which is to allow participating members feel really part of a larger project supported by common goals.

Exchange user experiences and success stories, share concerns, solutions and expertise, disseminate and encourage the use of gvSIG for the most diverse applications, are actions that strengthen the gvSIG Community. On the other hand, one of the fundamental aspects related to the maintenance and consolidation of this community is the assurance of continuity of the gvSIG project. It is also understood, that as the number of users grows, the greater the chances of growth of the project. The Brazilian community wishes to participate actively in this process.

## HOW THE BRAZILIAN COMMUNITY BENEFITS FROM THE GVSIG PROJECT?

Currently, gvSIG is inserted into a very large variety of projects involving GIS. It has been used for water and wastewater agencies, municipalities, state and federal public safety, federal regulatory agencies, research institutions, universities and private companies.

In a scenario of increasingly scarce resources there is a tendency to institutional and corporate investment in training and less on high-cost privative solutions. This is directly reflected in public policies to encourage adoption of free software. The investment for the creation of a spatial data infrastructure (SDI) using proprietary software in one Prefecture or State Government, for example, would require funds of approximately U.S. \$ 200,000 to more than U.S. \$ 600,000 only for the acquisition of software licenses. This reflects well the financial gains to opt for free alternatives based on geomatics. Add to that the gain from investment in human resources training and infrastructure, that promotes the establishment in the country of the needed environment for the creation of a solid basis for the development of free Geotechnology, in which certainly gvSIG is inserted.

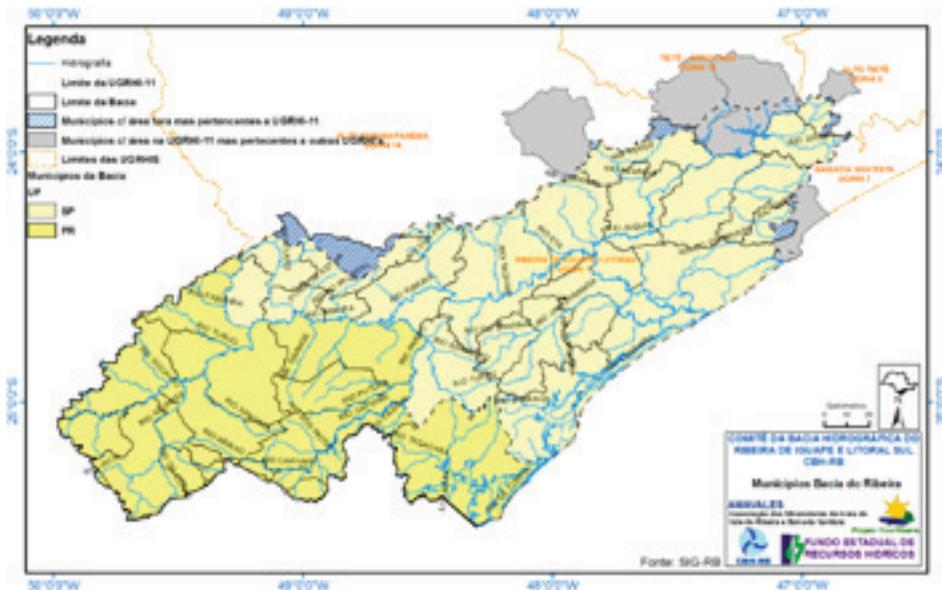
17

## BRASIL: O Sistema de Informação da Bacia Hidrográfica do Ribeira de Iguape e Litoral Sul

### BRAZIL: The information system of the Ribeira do Iguape River Basin and South Coast

Autor/Author: Gilberto Cugler

Técnico em fotogrametria e graduado em Matemática. Tem experiência na área de Geociências, com ênfase em Geomática Livre, atuando na Bacia Hidrográfica do Ribeira de Iguape e Litoral Sul/SP  
 Photogrammetry Technician and graduated in mathematics. He has experience in Geosciences with an emphasis on free Geoinformatics, acting in the Iguape's Ribeira and South Coast River Basin/ SP



O gerenciamento de Recursos Hídricos é uma atividade complexa, que exige ferramentas capazes de dar respostas a variados níveis de usuários, isto porque nos comitês das Bacias hidrográficas a gestão é tripartite; no caso que estamos relatando são 14 representantes para cada segmento: estado, município e sociedade civil.

O Comitê da Bacia Hidrográfica do Ribeira de Iguape e Litoral Sul foi instalado em 13 de janeiro de 1996. A área administrada, Unidade de Gerenciamento de Recursos Hídricos nº 11 UGRHI-11, localiza-se ao sul do Estado de São Paulo, numa extensão aproximada de 260 km, com uma testada de 140 km para o Oceano Atlântico, e uma superfície de 17.067,92 km<sup>2</sup>. Ela abrange somente a porção paulista da bacia, a qual, somando-se a porção paranaense, possui 25.681 km<sup>2</sup>. São 28 os municípios que fazem parte da bacia no estado de São Paulo, dos quais 23 têm sua sede na bacia e possuem representação no Comitê.

The management of water resources is a complex activity that requires tools capable of responding to various levels of users, considering that the committees of Watersheds management are tripartite; in the case reported here there are 14 delegates for each segment: state, municipalities and civil society.

The Basin Committee of the Ribeira do Iguape River Basin and South Coast was installed on January 13, 1996. The area administered, Water Resources Management Unit No. 11 UGRHI-11, is located in the southern state of São Paulo, with an extension of approximately 260 km, from which 140 km are in front of the Atlantic Ocean, and it has an area of 17.067,92 km<sup>2</sup>. It covers only the portion of the basin of São Paulo, which, by adding the portion of Paraná has 25.681 km<sup>2</sup>. The total number of municipalities that are part of the basin in the state of São Paulo is 28, 23 of which are headquartered in the basin and have representation on the Committee.



Em 2005 foi elaborada a primeira versão do Sistema de Informação, com 32 planos de informação, contando atualmente com 137. Para atender à distribuição desdes dados, optou-se inicialmente por um software SIG gratuito, porém não livre (Spring). Sendo este programa de difícil operação, surgiu a necessidade de se escolher outro SIG que atendesse aos seguintes requisitos:

- Interface amigável para usuários neófitos;
- Facilidade de leitura e exportação de arquivos vetoriais e raster;
- Facilidade de gerar mapas temáticos;
- Facilidade de aplicar simbologia aos elementos gráficos;
- Geoprocessos que atendessem às necessidades dos usuários e do grupo gestor;
- Código aberto e documentação para orientar o desenvolvimento de novas ferramentas;
- Impressão rápida de mapas básicos;
- Facilidade de contato com os desenvolvedores.

Após análise criteriosa, inclusive participando das 1as Jornadas Latinoamericanas e do Caribe (LAC) em Buenos Aires, Argentina, em 2009, com o objetivo de conhecer melhor o gvSIG, este programa revelou-se melhor que os outros analisados. Daí resultou uma elaboração do SIG-RB em gvSIG, e uso do programa pela equipe técnica. Em continuidade aos objetivos traçados

In 2005 it was drafted the first version of the Geographical Information System, with 32 layers of information, and that currently has 137. To achieve the distribution of the data, we opted initially for a free GIS software although not Open Source (called Spring). Since we had difficulties on the operation of the program, it became necessary to choose a GIS that should meet the following requirements:

- User-friendly interface for users neophytes;
- Easeofreadingandexportvectorandrasterfiles;
- Easy to create thematic maps;
- Easy to apply symbology in layers;
- Geoprocesses that met the needs of users and manager group;
- Open source code and documentation to guide the development of new tools;
- Fast printing of basic maps;
- Ease to contact with the developers.

After a careful analysis, including the participation on the 1st Latin American and Caribbean-LAC, in Buenos Aires, Argentina, in 2009, in order to better know and understand gvSIG, this software proved to be better than the others analyzed. This led to the development of a GIS based on gvSIG and to the use of the program for technical staff.

Continuing to the goals set by the committee, on the 2nd September 2011, with a workload of

pelo comitê, no dia 2 de setembro de 2011, com carga horária de 32 horas, foi dada a primeira capacitação para 40 pessoas, membros do comitê e da defesa civil. Nova capacitação está prevista para atender a outros 80 inscritos que não puderam ser contemplados nesta primeira turma. Outro projeto em fase final é para atender à defesa civil dos 23 municípios da bacia, com SIGs municipais de Defesa Civil. Este sistema vai ser disponibilizado aos 23 municípios, com alguns planos de informação oriundos do sistema de informação da bacia e mais três específicos, levantados em campo com apoio dos funcionários municipais. São eles:

- Áreas de inundação;
- Áreas de solapamento;
- Áreas de desmoronamento;

Ainda o sistema tem fichas de informações específicas para as áreas de risco no formato PDF que são acessadas pela ferramenta hiperlink do gvSIG. O projeto já está tendo um aprofundamento nas suas funcionalidades, sendo o município de Eldorado o escolhido como piloto em razão das constantes inundações sofridas.

Os próximos passos a serem seguidos na utilização do gvSIG é usar a extensão NavTable/biblioteca para criar formulários específicos para comunicação de eventos de defesa civil, a exemplo do Fonsagua desenvolvido pela Universidade da Corunã/Enxeñería Sen Fronteiras Galicia e um projeto piloto com o gvSIG mini e mobile para atender ao trabalho de campo e permitir a comunicação entre as equipes municipais e a Sala de Situação da Administração de Recursos Hídricos (DAEE). Os dados produzidos estão no endereço [www.sigrb.com.br](http://www.sigrb.com.br), onde poderão ser acessados o projeto estruturado no gvSIG e outros documentos referentes à gestão da Bacia, além de se observar ao vivo através da câmara de monitoramento, o Rio Ribeira de Iguape. Estão envolvidos nestes projetos: Prof. Dr Arlei Benedito Macedo/IGc-USP; Alex Joci dos Santos; Fábio Rodrigo de Oliveira/Mestrando-UNESP-FCA- Botucatu; Fabrício Bau Dalmas-Doutorando/USP; Lays Dias Silva e Marcelo da Silva.

32 hours, was given the first training course for 40 members of the committee and civil defense. New training is scheduled to meet the other 80 applicants that could not be included in this first session. Another project that is nowadays in a final phase is the meeting with the civil defense of the 23 municipalities in the basin, in order to work on municipal GIS for Civil Defense. This system will be available for the 23 municipalities, with some geographical information from the Basin's system and three more specific layers, collected in the field with support from technicians of the municipalities. The new layers to be included are:

- Areas of flooding;
- Areas of washouts;
- Areas of collapse;

Moreover the system has information sheets for specific risk areas in PDF format that could be accessed by the hyperlink tool of gvSIG. The project is already having some changing in order to use other available features, being the municipality of Eldorado chosen as the pilot area because of its constant flood.

The next step to be followed in the use of gvSIG is to use the extension NavTable to create specific forms of communication for civil defense events, like the Fonsagua developed by the University of A Coruña / Galicia Enxeñería Sen Borders and a pilot project with the gvSIG mini and mobile to meet field work and allow communication between the teams and municipal Situation Room of the Administration of Water Resources (DAEE). The data that is produced is available at [www.sigrb.com.br](http://www.sigrb.com.br), where the project created with gvSIG to manage the data and also other documents related to the management of the Basin will be available. Besides this, it will be possible to watch live via the Ribeira de Iguape River by a monitoring camera. The persons that are involved in these projects are: Prof. Dr Arlei Benedito Macedo / USP-IGc; Joci Alex dos Santos, Fábio Rodrigo de Oliveira - Master at UNESP-Botucatu; Fabricio Bau Dalmas - Phd at USP; Lays Dias Silva, and Marcelo da Silva.

## 18 CHILE: Comunidad chilena de gvSIG CHILE: Chilean gvSIG Community

**Director de Tecnologías OPENMAPS CHILE S.A / OPENMAPS CHILE S.A. Director of Technologies**

**Comienza hace 3 años atrás, con la búsqueda de alternativas libres para la visualización de datos geográficos y sin recursos económicos para la compra de una licencia.**

Lo principal era hacer contactos con otras personas locales que hicieron uso del software. Para esto se iniciaron los contactos con gente de Openstreetmap-Chile y organismos públicos para conocer la realidad local y poder iniciar a conversar y compartir.

Para eso, una manera fácil de iniciar un proceso de difusión y conocimiento, puede estar asociado a un blog. No necesitas un nick o pago de arriendo hosting, y luego comenzar a invitar y abrir los debates y comentario para otros. Si bien ya hay mucho construido en la red, no es vital si lo redactas nuevamente, lo importante es bajo el texto colocar la fuente de donde se está sacando la información y se pueda generar sinergia.

En la actualidad, la comunidad se beneficia directamente del uso del software y sus extensiones, debido a sus características ya conocidas, y muy poco en el desarrollo de nuevas funcionalidades, ya que muy pocos desarrolladores GIS lo conocen.

Es importante en el largo plazo, poder mantener la actual estructura en el sitio web con todos los eventos realizados y relacionados, que sea claro y rápido de acceder, para así poder compartir desde este sitio, como manera fácil de acceder a cualquier documento, y se transforme en el centro de todos los conocimientos de la comunidad.

Luego de un arduo trabajo y en conjunto con la Universidad Mayor, se realizó las "1as Jornadas Sudamericanas FOSS4G" en las que se logró reunir a cerca de 100 asistentes entre el sector público, privado, académico y estudiantes, contando con destacadas exposiciones de gvSIG.

**Autor/Author: César Medina M.**

The Community gvSIG in Chile started three years ago by a search of free alternatives for the visualization of geographic data, when there were no economic resources to purchase license of privative software.

The main goal was to make contacts with other local people who used the software. Thus, the contacts with the people of Chile OpenStreetMap and also with the Public Administrations were carried out, in order to know the local situation and to start to talk and share knowledge.

For that goal, an easy way to start a process of dissemination and knowledge, can be associated with the fact of open a blog. There is no need of a nick nor for a payment of hosting, just to invite and open the process of the discussions and comments to the others. Although there are already a lot of contents in the network, the important thing is not rewrite this content but to make reference to its copyright and in that way to create synergy.

Nowadays, the community takes benefits directly from the use of software and its extensions, due to their well-known characteristics but less from the development of new features, as very few GIS developers know how to work with the source code of the software.

In a long term it will be important, to maintain the current structure in the web site with all the related events, in order to access in an easy and clear way to the documentation, becoming this place the center of all knowledge of the community.

After a hard work in collaboration with the Mayor University, the first "South American FOSS4G Conference" was held with nearly 100 attendees, including the public, private and academic sectors, and students.

Several outstanding presentations of gvSIG were also carried out.



## 19 CHILE: Comunidad con fines académicos en Chile

### CHILE: Community with academic purposes in Chile

**Autor/Author:** Ana Devia Balbontin Socióloga / Sociologist

Investigadora de la Comisión Asesora Estudios Habitacionales y Urbanos, Ministerio de Vivienda  
Docente FACSO Universidad de Chile. / Research fellow at the Advisory Commission of Housing and Urban Studies. Ministry of Housing, Government of Chile. Professor FASCO University of Chile



Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas,  
Universidad de Chile / Physical Sciences and  
Mathematics College. University of Chile

**En el ámbito de las comunidades con fines académicos, gvSIG comienza a utilizarse ampliamente y a tomar una posición de privilegio respecto a otros softwares del mismo tipo.**

Este núcleo de usuarios, provienen de variadas disciplinas, tales como: Geografía, Ciencias Agroforestales, Transporte, Ciencias Sociales y Urbanismo entre otras; y junto con ser un grupo diverso que utiliza gvSIG para distintas tareas dependiendo de su enfoque, se caracteriza también por requerir soluciones específicas, que dan cuenta de la versatilidad de este programa.

Sin duda para este tipo de usuarios en Chile, gvSIG presenta muchas ventajas y reporta menos inconvenientes en lo relacionado con la transmisión de información y el conocimiento, un concepto base de la labor científica.

In the academic community, gvSIG begins to be widely used, taking a privileged position compared to other GIS software. This group of users comes from varied disciplines such as Geography, Agro-Forestry,

Transportation, Social sciences and Urban Planning, among others. Taking into account the diversity of this group that uses gvSIG for different tasks depending on their approach, it is also characterized for the requirement of specific solutions, thus reflecting the versatility of this software.

Indeed, for these users in Chile, gvSIG has a lot of advantages and less disadvantages regarding to the transmission of information and knowledge, a basic concept of the scientific work.



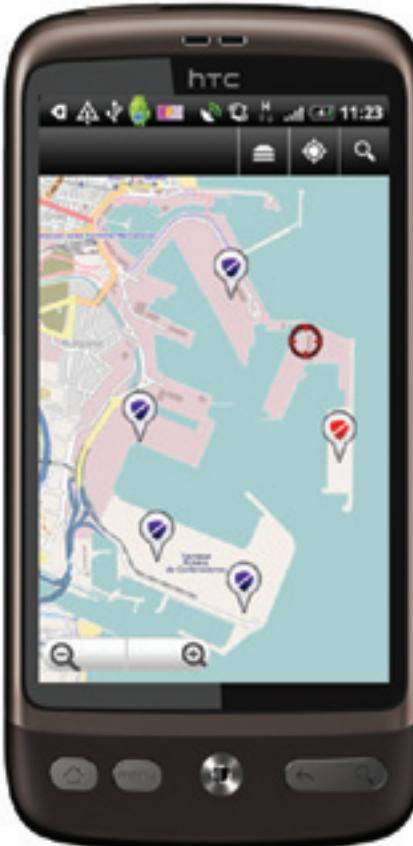
## 20 CHILE: Sistema Nacional de Coordinación Territorial apuesta por gvSIG CHILE: National System of Territorial Coordination bets on gvSIG

**Autor/Author:** Pablo Salvador Morales Hermosilla  
**Cartógrafo, Especialista en IDEs. Ministerio de Bienes Nacionales, Gobierno de Chile.**  
**Cartographer, IDEs Specialist. Ministry of National Heritage, Government of Chile.**

En cuanto a las actividades desarrolladas en torno al software gvSIG en nuestro país destacan las capacitaciones realizadas por el Sistema Nacional de Coordinación de Información Territorial (SNIT - INDE) dependiente del Ministerio de Bienes Nacionales, las cuales se dictan a las coordinaciones regionales y temáticas pertenecientes al SNIT, ambas instancias de coordinación están compuestas por diversos organismos públicos del país que manejan información geoespacial o están interesados en aplicar Sistemas de Información Geográfica (SIG).

El software gvSIG al poseer licencia GPL otorga a los organismos públicos la posibilidad de utilizarlo libremente y no invertir grandes sumas de dinero en costosas licencias de software comercial, esto además de sus grandes potencialidades como software geoespacial permiten mostrar a gvSIG como una buena alternativa de solución para satisfacer las necesidades de software SIG de organismos públicos.

Por su parte gvSIG al permitir conectarse mediante estándares abiertos de la Open Geospatial Consortium (OGC) a geoservicios como Web Map Service (WMS) y Web Feature Service (WFS) entrega la posibilidad acceder como cliente pesado a Infraestructuras de Datos Espaciales (IDEs), y de esta manera aprovechar los datos disponibles bajo estos estándares de servicio que disponibiliza nuestra Infraestructura Nacional de Datos Espaciales SNIT.



Among the activities carried out related to the the software gvSIG in our country, stand out the trainings activities imparted by the National System of Territorial Information Coordination (SNIT - INDE) of the Ministry of National Assets to the regional and thematic coordinators of the SNIT. Both instances are composed of various coordinating Government Agencies in the country, that handle geospatial information or are interested in applying Geographic.

The fact that the gvSIG software has been released under GPL license, rants the Public Administrations, the opportunity to use it freely and not to invest

large sums of money on expensive privative software licenses. This in addition to its great potential as geospatial software, allows to show gvSIG as a good alternative solution to meet the needs of GIS software of the Public Administrations.

gvSIG allows the access to geospatial data through open standards of the Open Geospatial Consortium (OGC) such as Web Map Service (WMS) and Web Feature Service (WFS). Thus it makes possible its use as a desktop client of Spatial Data Infrastructures (SDIs), and thus the use of the available data in our National Spatial Data Infrastructure SNIT.

**21** FRANCOPHONIE: Première journée des utilisateurs francophones de gvSIG: 1er juillet 2011

Autor/Author: Yves Baudouin (Université du Québec à Montréal)

Florent Demoraes (Université de Rennes 2)

La première journée des utilisateurs francophones de gvSIG s'est tenue à l'Université de Rennes 2, le vendredi 1 juillet 2011. Elle a été organisée par le département de géographie-aménagement de l'Université de Rennes 2, le laboratoire ESO-Rennes (UMR 6590 CNRS) et l'association gvSIG. Cette journée a bénéficié également du soutien logistique de la société Alkante.

Cette première journée des utilisateurs francophones de gvSIG a donc été l'occasion de dresser un bilan des usages et des contributions actuelles des francophones à ce projet. Elle a aussi permis d'échanger sur l'évolution possible de ces initiatives dans l'espace francophone. Les diaporamas des interventions et les vidéos sont disponibles sur le site de la journée (<http://www.gvsig.org/web/community/events/journees-francophones/2011/Programa>).

The first meeting of the French-speaking users of gvSIG was held at the University of Rennes 2, on Friday the 1rst of July 2011. It was organised by the department of geography and land planning of the University of Rennes 2, the laboratory ESO-Rennes (UMR 6590 CNRS) and the association gvSIG. This event has also been sponsored by the Alkante company.

This first meeting of the French-speaking users of gvSIG was thus the opportunity to assess the uses and current contributions of the French-speaking community to the project. It also allowed to talk about the possible evolutions of these initiatives in the French-speaking countries. The presentations and the videos are available on the following website : <http://www.gvsig.org/web/community/events/journees-francophones/2011/Programa>



La participation en présentiel a été plutôt modeste (26 personnes présentes sur 3 inscrits), mais l'évènement ayant été retransmis en direct sur Internet, l'audience a été en réalité plus large. En effet, nous avons enregistré 245 connexions avec un pic à 10h35 (24 connexions en simultané). Les participants (présentiels) provenaient de cinq pays issus de plusieurs régions : de la Bretagne en majorité, mais aussi de Valencia, Lleida, Bourgogne, Région Centre, Vendée, Pays de la Loire, Port-au-Prince et enfin du Québec. Eventuellement, il serait également intéressant de dresser la provenance des participants connectés.

Le tout a débuté par une inauguration d'Olivier David (directeur du laboratoire ESO-Rennes) et Loïc Rivault, co-directeur du département de géographie de l'Université de Rennes 2, la parole a été donnée à Olivier Bedel (société Alkante). Son intervention a porté sur un exemple de mise en œuvre d'une application métier reposant sur la solution logicielle gvSIG : le SIG Transport Urbain du Ministère des Transports en Algérie. Yves Baudouin, du département de géographie de l'UQAM (Québec) a ensuite développé l'utilisation de gvSIG comme outil d'apprentissage au département de géographie de l'Université du Québec à Montréal. Après une pause café, Fabien Guerreiro (Institut Eduter, France) a exposé un témoignage intitulé : gvSIG, outil d'aide à la décision pour le pilotage de structures de l'enseignement et de la recherche (MAAPRAT).

L'après-midi, la délégation espagnole composée de Victoria Agazzi (responsable de la coordination des communautés - Association gvSIG) et Gabriel Carrión (Directeur de la stratégie - Association gvSIG), étant finalement arrivée (la connexion Valencia-Rennes a une fois de plus été épique!), nous avons eu droit à une présentation de l'association gvSIG et à un exposé sur l'évolution du projet gvSIG : portage politique

Small numbers attended to the event (26 people out of 30 registered participants). However the audience has been actually wider as the event was live web-broadcast. Indeed, we recorded 245 connections with a peak at 10:35 am (24 simultaneous connections). The participants who attended the event in Rennes came from five countries : from Brittany in majority and other regions of France (Burgundy, Région Centre, Vendée, Pays de la Loire), but also from Spain (Valencia, Lleida), Haïti (Port-au-Prince) and finally from Quebec. It would be also interesting to draw up the origin of the connected participants.

The meeting was inaugurated by Olivier David (director of the ESO-Rennes laboratory) and Loïc Rivault (director of the department of geography - University of Rennes 2). Second, the word was given to Olivier Bedel (Alkante company). His intervention related to an example of implementation of a business-specific application relying on the gvSIG solution: the Urban transport of the Ministry for Transport GIS in Algeria. Yves Baudouin, professor at the department of geography of the UQAM (Université du Québec à Montréal) then developed the use of gvSIG as a GIS tool for his classes. After a coffee break, Fabien

Guerreiro (Eduter Institute, France) accounted for his experience of gvSIG as a decision-making tool for organising teaching and research activities within the Ministry of Agriculture of France (MAAPRAT).

In the afternoon, the Spanish delegation made up of Victoria Agazzi (communities manager - gvSIG Association) and Gabriel Carrión (Director of the strategy - gvSIG Association), having finally arrived (Valencia-Rennes connection once more was epic!), the association gvSIG was presented. Victoria Agazzi also developed a retrospective evolution of the governance





et communautés. S'en est suivi un débat sur des questions de développements, sur des questions d'organisation des communautés et sur des thèmes pédagogiques.

Parmi les attentes qui ressortent de la communauté francophone, un besoin fort a été exprimé de doter gvSIG d'une fonctionnalité permettant de lire et écrire des fichiers au format MapInfo. A ce titre, il avait été envisagé que plusieurs institutions ayant ce besoin lancent un appel de fonds pour mutualiser le coût d'un tel développement. De même, un appel à candidatures avait été lancé pour l'élaboration d'un cahier des charges. Une demande formulée par Gabriel Carrión (directeur de la stratégie du projet gvSIG) avait également été relayée pour traduire en français un billet sur le blog de l'association gvSIG . L'idée a également été évoquée de mettre en place une liste de diffusion francophone.

Enfin, une rencontre des utilisateurs francophones en marge des prochaines journées internationales de gvSIG à Valence (Espagne) en décembre 2011 est prévue.

of the gvSIG project and the consolidation of the communities. Then started a debate about developments, about the organisation of the communities and about teaching topics. Among the expectations which arise from the French-speaking community, a critical need was expressed to improve the functionalities of gvSIG in order to make it possible to read and write MapInfo format files. For this reason, it has been considered that several institutions having this need, issue a call for tender in order to pool the cost of such a development. In the same way, a call for applications has been launched for preparing the related specifications. On his side, Gabriel Carrión called for applications to translate into French a text on the blog of gvSIG association. The idea was evoked to set up a French-speaking mailing list. Lastly, a meeting of the French-speaking users in margin of the next international conference of gvSIG which will be held in Valence (Spain) in December 2011, is envisaged.

22

## RUSIA RUSSIA

МИХАЙЛОВ СЕРГЕЙ  
АНАТОЛЬЕВИЧ, К.Г.Н.,  
НАЧАЛЬНИК ОТДЕЛА ГИС, ООО “НПО  
“ГИСИТ”, г. ЛИПЕЦК

**Serguei Mikhailov, Ph.D. in  
geography,  
Head of GIS Department, Research  
and Industrial Association  
«Geoinformation Systems and  
Technologies» (NPO GISIT), Lipetsk,  
Russian Federation**

БОГДАНЕЦ ЕВГЕНИЙ  
СЕРГЕЕВИЧ,  
НАУЧНЫЙ СОТРУДНИК, СТАРШИЙ  
ПРЕПОДАВАТЕЛЬ,  
ПЕРМСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ  
ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ, Г.  
ПЕРМЬ

**Evgeniy Bogdanets,  
Researcher, Senior Lecturer,  
Perm National Research Technical  
University, Perm, Russian Federation**

КАРАНДЕЕВ АЛЕКСАНДР  
ЮРЬЕВИЧ,  
ПРЕПОДАВАТЕЛЬ, ЛИПЕЦКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ,  
г. ЛИПЕЦК

**Alexander Karandeev,  
Lecturer, Lipetsk State  
Pedagogical University, Lipetsk,  
Russian Federation**

### КАК И КОГДА ПОЯВИЛАСЬ ИНИЦИАТИВА ОРГАНИЗОВАТЬ РОССИЙСКОЕ СООБЩЕСТВО GVSIG?

gvSIG является одной из популярных свободных ГИС и широко используется российскими специалистами в различным проектах на базе свободного геопространственного ПО. Интерес к gvSIG постоянно растет, поскольку она является полноценной альтернативой целому ряду проприетарных продуктов и может использоваться в качестве базовой инструментальной платформы ГИС для решения широкого круга задач.

Вместе с тем существует ряд проблем, связанных с применением gvSIG в российских условиях. Прежде всего эти проблемы связаны с необходимостью локализации gvSIG и подготовки документации на русском языке, а также созданием полноценной русскоязычной инфраструктуры проекта gvSIG. Имеющийся опыт других проектов по разработке и использованию ПО с открытым кодом показывает, что наиболее эффективно эти задачи могут решаться в рамках национальных сообществ пользователей. Сообщество позволяет совместно решать различные задачи и удовлетворять потребности специалистов, связанные с использованием дальнейшим развитием gvSIG. В связи с этим в январе 2011 года нами совместно с Ассоциацией gvSIG была начата работа по организации российского сообщества gvSIG, о создании которого официально было объявлено 24 февраля 2011 года.

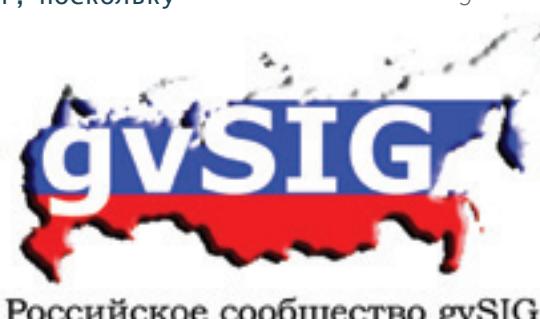
### HOW AND WHEN COMES THE INITIATIVE TO WORK IN ORGANIZING RUSSIAN GVSIG COMMUNITY?

The gvSIG is a popular open source GIS and is widely used by Russian specialists in the various projects on the basis of open geospatial software. Interest in the gvSIG is continually growing,

because it is a valuable alternative to variety of proprietary products and can be used as a basic GIS platform to address a wide range of tasks.

However, there are several problems associated with the using

of the gvSIG in the Russian context. First of all, these problems are connected with the need to localize the gvSIG, prepare the documentation in Russian and create a complete Russian-language infrastructure of the gvSIG project. The existing experience of other projects on the development and using of open source software shows that these problems can be solved more effectively within national communities of users. Community can work together to solve different problems and satisfy needs of professionals associated with the using and further development of the gvSIG. In this regard, in January 2011 we took joint actions with the gvSIG Association on the making of the Russian gvSIG Community, on whose creation it was officially announced on February 24, 2011.



Российское сообщество gvSIG

# КАКИЕ КОНКРЕТНЫЕ ШАГИ ПРЕДПРИНИМАЛИСЬ ДЛЯ КОНСОЛИДАЦИИ СООБЩЕСТВА?

Для консолидации сообщества и поддержки совместной работы российских пользователей было необходимо создать общее информационное пространство. Сейчас оно включает блог российского сообщества, группу в социальной сети “ВКонтакте”, микроблог сообщества в Twitter и локализованную версию портала международного сообщества gvsig.org, который также включает раздел российского сообщества gvSIG. С помощью блога российского сообщества распространяется информация о проекте gvSIG, о возможностях программных продуктов семейства gvSIG, о целях и деятельности Ассоциации gvSIG. Группа gvSIG в “ВКонтакте” используется для оперативного обсуждения различных вопросов, а в микроблоге Twitter публикуются новости, связанные с проектом gvSIG.

## КАКУЮ ПОЛЬЗУ ПРОЕКТ GVSIG ПРИНОСИТ ВАШЕМУ СООБЩЕСТВУ?

Прежде всего российскими специалистами используются созданные в рамках проекта gvSIG обучающие материалы и документация к программным продуктам. Часть этих материалов переведена на русский язык. Также российские пользователи проявляют интерес к материалам конференций gvSIG.

Важной составляющей технической поддержки для российских пользователей являются списки рассылки проекта gvSIG, которые позволяют оперативно решать возникающие технические вопросы.

Организационную поддержку работе сообщества оказывает Ассоциация gvSIG. Благодаря постоянным контактам с представителями Ассоциации российское сообщество имеет возможность проводить работу по созданию национальной инфраструктуры проекта gvSIG.

### gvSIG Россия

Блог сообщества сообщества gvSIG



Главная Документация Контакты

[Поиск]

**Область категорий**

- gvSIG gvSIG Desktop
- gvSIG Россия Ассоциация
- Ассоциация gvSIG
- Интерфейс пользователя
- Конференции Лекции/записи
- Обучение Сертификация
- Блог

**Связанные записи**

- Программа обучения и сертификации Ассоциации gvSIG является одной из основных составляющих инфраструктуры проекта gvSIG. Обычно основной целью программы обучения, реализуемых в проектах по разработке открытого ПО, является коммерциализация знаний разработчиков и опытных пользователей свободного программного продукта и обеспечение дополнительного дохода для дальнейшего развития проекта. Однако в данном случае финансовые поступления важны, но не являются главной целью. При разработке данной программы обучения и сертификации пользователей Ассоциации gvSIG в первую очередь предстрадала иная цель.

**Архивы**

- Август 2013
- Июнь 2012
- Июнь 2011
- Май 2011
- Апрель 2011
- Март 2011
- Февраль 2011

**Авторы блога**

	Сергей Миненко
	gvsig_rus
	Evgeny Bodanov

**Twitter gvSIG\_Russia**

- (@gvSIG\_Russia) Посты
- Программа обучения и сертификации Ассоциации gvSIG является одной из основных составляющих инфраструктуры проекта gvSIG в России <http://tiny.cc/meyarw> 3 weeks ago
- Вышла новая версия GeoPortal v2.2 <http://tiny.cc/meyarw> 3 months ago
- Первый этап SEXTANTE для ArcGIS (<http://tiny.cc/meyarw>) 3 months ago
- RT @gvSIG\_Russia: First release of SEXTANTE for ArcGIS 2.1 (<http://tiny.cc/meyarw>) Expecting to have it ready for a first release in less than a month... 3 months ago
- gvSIG Contribution Charter Agreement - транспарентное соглашение участников проекта gvSIG <http://tiny.cc/meyarw> 3 months ago
- Mapping LinkedIn - журнал для специалистов в области геоинформатики, геоданных и картографии <http://tiny.cc/meyarw> 3 months ago
- RT @gvSIG\_Russia: Новая версия gvSIG 2.2 уже доступна! <http://tiny.cc/meyarw> 3 months ago
- gvSIG 2.2 уже доступна! <http://tiny.cc/meyarw> 3 months ago
- RT @gvSIG\_Russia: Новая версия gvSIG 2.2 уже доступна! <http://tiny.cc/meyarw> 3 months ago

**Ресурсы gvSIG**

- Портал gvSIG
- Ассоциация gvSIG
- Платформа gvSIG
- gvSIG 3D
- SEXTANTE
- Группа gvSIG منتظر

**Блог gvSIG Россия**

Статистика



### Учебные центры и платформа обучения

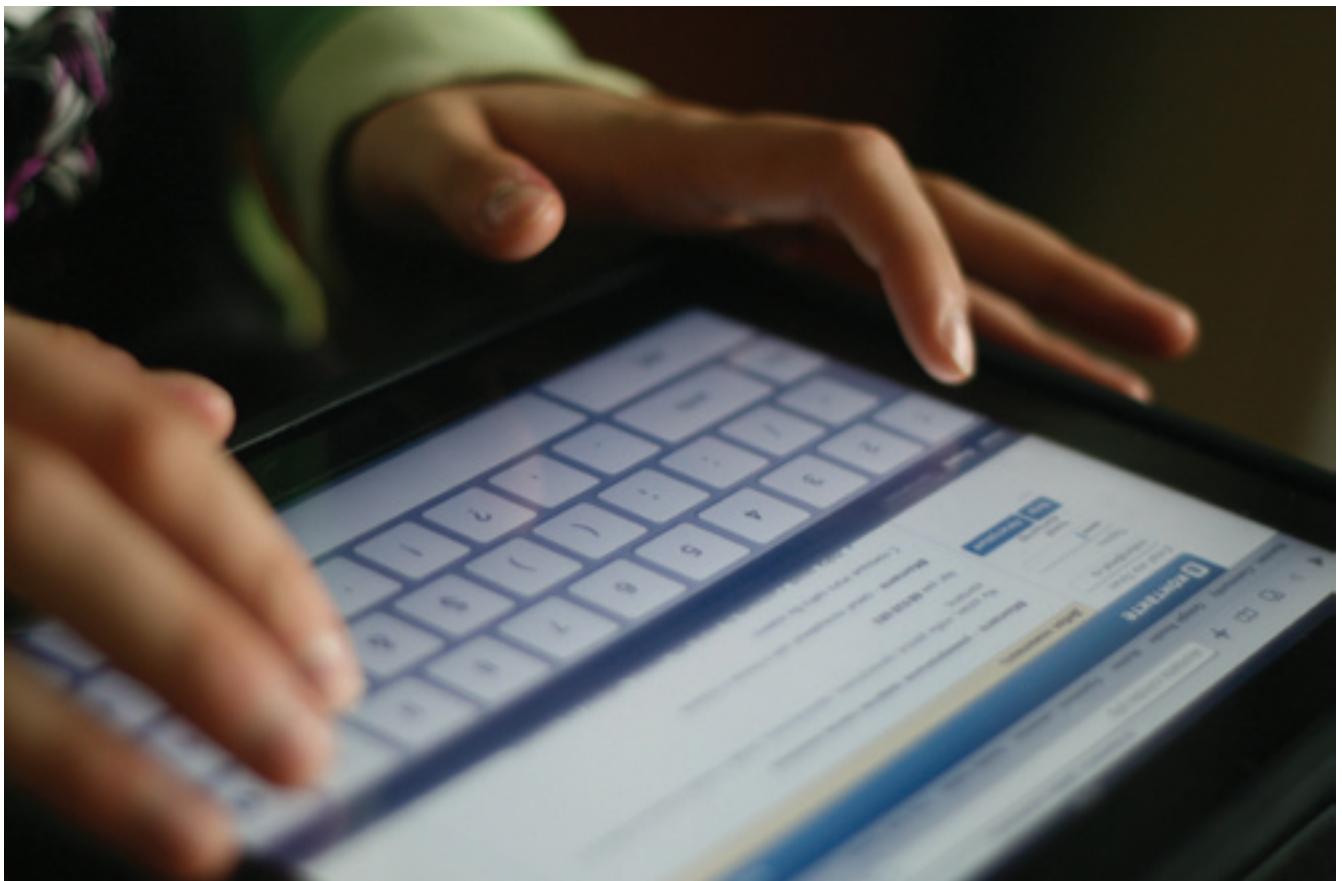
В рамках программы обучения возможны различные формы обучения:

- очная
- дистанционная
- смешанная

При этом центрами обучения могут быть, и, как показывают опыты других стран, обычно выступают в этом качестве, государственные и негосударственные высшие учебные заведения и обучающие центры в составе компаний, профессионально работающих в области свободного геопространственного ПО.

Единственным обязательным требованием, которое Ассоциация gvSIG предъявляет к учебным центрам, заключается в том что организации, предоставляющие образовательные услуги в рамках программы обучения и сертификации gvSIG должны входить в состав Ассоциации gvSIG. При этом, как мы сообщали ранее в нашем блоге [3], вышеупомянутые высшие учебные заведения имеют статус “Партнёров членов”, а обучающие центры и компании входят в состав Ассоциации в качестве “Корпоративных членов” (Collaborators).

За последние 15 лет в России накоплен огромный опыт подготовки специалистов в



## WHAT CONCRETE STEPS HAVE BEEN MADE TOWARDS CONSOLIDATING THE SPACE OF THE COMMUNITY?

---

To consolidate the community and support the joint work of Russian users it was necessary to create a common information space. At the moment it includes the blog of the Russian gvSIG Community, the gvSIG group in a social network "VKontakte", the microblog on Twitter and the localized version of the international portal gvsig.org with Russian Community's section.

The information about the gvSIG project, the possibilities of the gvSIG software family, aims and activities of the gvSIG Association are spreading with the help of the blog of the Russian Community. The gvSIG group in "VKontakte" is used to discuss various issues, and news related to the gvSIG project are published in the Twitter microblog.

## WHAT ARE THE BENEFITS FOR YOUR COMMUNITY FROM THE GVSIG PROJECT?

---

First of all, Russian specialists use training materials and documentation for software products created in the gvSIG project. Some of these materials translated into Russian. Also, Russian users are interested in the proceedings of the gvSIG Conferences.

An important component of support for Russian users are mailing lists of the gvSIG project, which allow they to quickly address emerging technical issues.

Organizational support to the work of the Community is provided by the gvSIG Association. Due to the continuous contacts with the Association, the Russian Community has the opportunity to work on creating a national infrastructure of the gvSIG project.

## КАК ПРОЕКТ GVSIG МОЖЕТ ПОЛУЧИТЬ ПОЛЬЗУ ОТ РАБОТЫ ВАШЕГО СООБЩЕСТВА?

По нашему мнению следует стремиться к созданию полноценной национальной инфраструктуры проекта gvSIG, включающей локализацию продуктов семейства gvSIG и документации пользователей и разработчиков, локализованные и русскоязычные информационные ресурсы, российские учебные центры, а также компании и профессионалов, строящих свою бизнес-модель на использовании свободного геопространственного ПО и действующих в тесном контакте с Ассоциацией gvSIG и ее членами.

Это позволит российским компаниям и специалистам стать частью международного сообщества gvSIG и создаст основу для их активного участия в работе по дальнейшему развитию проекта gvSIG. Интеграция с международным сообществом позволит отечественным компаниям создавать современные ГИС продукты и быть конкурентоспособными на международном рынке услуг. Все это, несомненно, положительно повлияет и на развитие открытых геопространственных технологий в России и создаст основу для формирования качественно новой российской отрасли ГИС.

## HOW DOES THE PROJECT GVSIG RECEIVE SOME KIND OF BENEFIT FROM YOUR COMMUNITY?

In our opinion, it should strive to build a complete national infrastructure of the gvSIG project, including localization of the products of the gvSIG software family and user and developer documentation, localized and Russian information resources, the Russian training centers, as well as companies and professionals who are building their business model on the using of open geospatial software and working closely with the gvSIG Association and its members.

This will allow Russian companies and professionals to become a part of the international gvSIG community and will form the basis for their active participation in the further development of the gvSIG project. Integration with the international community will allow domestic companies to build advanced GIS products and be competitive in the international market. All this will certainly have a positive impact on the development of open geospatial technologies in Russia and will provide the basis for the formation of a qualitatively new Russian field of GIS.



## 23 ITALIA: La Comunità italiana di gvSIG ITALIA: Italian gvSIG Community

**Autor/Author:** Antonio Falciano, Giuliano Ramat, Alessandro Sgambati  
**Coordinatori comunità italiana / Italian Community Coordinators:**

La Comunità italiana di gvSIG<sup>1</sup> è una delle più attive in Europa. Nasce nel 2008 con la costituzione della lista di discussione in lingua italiana “gvSIG Italian<sup>2</sup>” e l’organizzazione di lì a poco del primo incontro a cadenza annuale degli utilizzatori italiani.

Da allora segue costantemente il progetto gvSIG, supportandone ed incoraggiandone lo sviluppo, la diffusione e la formazione in ambito accademico, professionale e nella pubblica amministrazione.

“gvSIG Italian” è frutto dell’iniziativa dell’Ispettorato Ripartimentale Foreste di Trieste e Gorizia, Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia, ritenendo gvSIG “un progetto valido, professionale, in continuo sviluppo, che [...] permetterà di condividere dati territoriali con tutti quegli enti e associazioni che non hanno risorse per acquistare costosi programmi proprietari o sono succubi di scelte “chiuse” [...]”.

La mailing list è divenuta nel corso degli anni il principale luogo di discussione e di scambio della comunità, arrivando a contare oltre 270 iscritti e 2500 messaggi in archivio (agosto 2011) e gioca tuttora un ruolo molto importante nel consolidamento e nella crescita della comunità italiana. Ad esempio, le attività di traduzione dell’interfaccia e della documentazione in italiano sono organizzate prevalentemente nella lista di discussione e generalmente si intensificano in prossimità delle conferenze annuali o del rilascio di nuove versioni di gvSIG, riuscendo ad aggregare in tempi ragionevoli le risorse umane necessarie in un clima altamente collaborativo.

The Italian gvSIG Community<sup>1</sup> is one of the most active in Europe. It was born in 2008 with the creation of an Italian-language mailing list, also known as “gvSIG Italian<sup>2</sup>”, and soon after the organization of the first annual meeting of Italian users.



Since then it has continuously followed the gvSIG project, supporting and encouraging development, dissemination and training in academic, professional and public administration.

“gvSIG Italian” is the result of an initiative by the Ispettorato Ripartimentale Foreste of Trieste and Gorizia, Friuli Venezia Giulia Autonomous Region, which considers gvSIG as “a valid and professional project, in continuous development, which [...] will allow us to share spatial data with all those organizations and associations that do not have the resources to purchase expensive proprietary softwares or are slaves of “closed” choice [...]”<sup>3</sup>.

Over the years, the mailing list has become the main venue for discussion and exchange of community members. It now has more than 270 members, 2,500 messages in its archive (as of August 2011), and still plays an important role in the consolidation and growth of the Italian community. For example, the translations of the interface and documentation in Italian are organized mainly in the mailing list and typically intensify as the annual conference approaches or new versions

1 [https://gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_it/](https://gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_it/)

2 [https://gvsig.org/lists/mailman/listinfo/gvsig\\_italian](https://gvsig.org/lists/mailman/listinfo/gvsig_italian)

3 [https://gvsig.org/lists/pipermail/gvsig\\_italian/2008-January/000000.html](https://gvsig.org/lists/pipermail/gvsig_italian/2008-January/000000.html)

1 [https://gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_it/](https://gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_it/)

2 [https://gvsig.org/lists/mailman/listinfo/gvsig\\_italian](https://gvsig.org/lists/mailman/listinfo/gvsig_italian)

3 [https://gvsig.org/lists/pipermail/gvsig\\_italian/2008-January/000000.html](https://gvsig.org/lists/pipermail/gvsig_italian/2008-January/000000.html)

Fin dai suoi esordi, la comunità italiana ha costituito anche un punto di riferimento mitteleuropeo mediante l'organizzazione per tre anni consecutivi di un incontro di utenti e sviluppatori a Trieste (l'incontro era allora denominato "Giornate Triestine di gvSIG<sup>4</sup>"). Nel 2011 l'evento, organizzato dalla Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia ad Udine, ha assunto finalmente la denominazione di "Giornate Italiane di gvSIG<sup>5</sup>" ed ha visto la partecipazione di oltre 180 persone provenienti da molte regioni di Italia.

E' stata la prima comunità a realizzare la traduzione del manuale di gvSIG Desktop v. 1.1<sup>7</sup> nella propria lingua nel 2009. Ha inoltre tradotto il manuale e l'interfaccia di gvSIG Mobile<sup>8</sup>, di estensioni di gvSIG Desktop quali SEXTANTE<sup>9</sup> e NavTable<sup>10</sup>. Infine, in occasione delle 4e Giornate Italiane di gvSIG, è stato tradotto il Manuale delle nuove funzionalità di gvSIG Desktop 1.9<sup>11</sup> ed è stata aggiornata la traduzione dell'interfaccia della versione Desktop e di alcune sue estensioni, in prossimità del rilascio della v. 1.11. Attualmente è in fase di ultimazione la traduzione del manuale dell'ultima versione.

L'attività di traduzione dei manuali e dell'interfaccia di gvSIG Desktop in lingua italiana è stata realizzata avvalendosi di vari strumenti disponibili su gvsig.org e del supporto di Mario Carrera. In dettaglio, una parte consistente della traduzione della documentazione (oltre al caricamento delle relative schermate) è stata realizzata direttamente all'interno del suddetto portale in formato Restructured Text, utilizzando il modulo di traduzione sviluppato a tale scopo. Nel secondo caso, invece, è stata utilizzata l'apposita interfaccia web di traduzione delle stringhe di internazionalizzazione (i18n), che rappresenta uno strumento collaborativo particolarmente efficace in fase di revisione.

- 
- <sup>4</sup> <http://www.gvsig.org/web/community/events/giornate-italia/>
  - <sup>5</sup> <http://www.gvsig.org/web/community/events/giornate-italia/2011/>
  - <sup>6</sup> <http://blog.gvsig.org/2011/05/02/quarte-giornate-italiane-di-gvSIG/>
  - <sup>7</sup> [http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/330/gvSIG-1\\_1-man-v1-it.pdf](http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/330/gvSIG-1_1-man-v1-it.pdf)
  - <sup>8</sup> [http://forge.osor.eu/docman/view.php/214/550/gvSIG\\_Mobile\\_Pilot-0.2-man-v1-it.pdf](http://forge.osor.eu/docman/view.php/214/550/gvSIG_Mobile_Pilot-0.2-man-v1-it.pdf)
  - <sup>9</sup> <http://www.scribd.com/doc/29182962/Introduzione-a-SEXTANTE>
  - <sup>10</sup> [http://forge.osor.eu/ftrs/download.php/916/NavTable\\_0.4\\_Manuale\\_Italian.pdf](http://forge.osor.eu/ftrs/download.php/916/NavTable_0.4_Manuale_Italian.pdf)
  - <sup>11</sup> [http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/652/gvSIG-1\\_9-nf-man-v1-it.pdf](http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/652/gvSIG-1_9-nf-man-v1-it.pdf)

of gvSIG are released, being able to aggregate the necessary human resources within reasonable time in a highly collaborative environment.

Since its beginning, the Italian community was been a reference point for Central Europe through the organization of the gvSIG user and developer meeting in Trieste (called "Giornate Triestine di gvSIG"<sup>4</sup>) for three consecutive years. In 2011 the event, organized by the Friuli Venezia Giulia Autonomous Region in Udine, has been finally renamed "Giornate Italiane di gvSIG"<sup>5</sup> and attended by over 180 people from many regions of Italy.

It was the first community to translate the gvSIG Desktop 1.1 manual<sup>7</sup> into its own language (2009). The community also translated the manual and the interface of gvSIG Mobile<sup>8</sup> and gvSIG Desktop extensions such as SEXTANTE<sup>9</sup> and NavTable<sup>10</sup>. Finally, just before the 4th gvSIG Italian Days, the manual with the new features of gvSIG Desktop 1.9<sup>11</sup> has been translated and the translation of the interface of the Desktop version and some of its extensions has been updated, close to the release of v.1.11. Currently, the latest release of the user manual is being translated.

The task of translating manuals and gvSIG Desktop interface in Italian was performed by using various tools available on gvsig.org and thanks to the support of Mario Carrera. In detail, a substantial part of the translation of the documentation (and the loading of screenshots) has been implemented directly within the aforementioned portal in ReStructured Text format, using the translation module developed for this purpose. In the second case, instead, the web interface for translating internationalization strings (i18n) was used, a collaborative tool

- 
- <sup>4</sup> <http://www.gvsig.org/web/community/events/giornate-italia/>
  - <sup>5</sup> <http://www.gvsig.org/web/community/events/giornate-italia/2011/>
  - <sup>6</sup> <http://blog.gvsig.org/2011/05/02/quarte-giornate-italiane-di-gvSIG/>
  - <sup>7</sup> [http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/330/gvSIG-1\\_1-man-v1-it.pdf](http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/330/gvSIG-1_1-man-v1-it.pdf)
  - <sup>8</sup> [http://forge.osor.eu/docman/view.php/214/550/gvSIG\\_Mobile\\_Pilot-0.2-man-v1-it.pdf](http://forge.osor.eu/docman/view.php/214/550/gvSIG_Mobile_Pilot-0.2-man-v1-it.pdf)
  - <sup>9</sup> <http://www.scribd.com/doc/29182962/Introduzione-a-SEXTANTE>
  - <sup>10</sup> [http://forge.osor.eu/ftrs/download.php/916/NavTable\\_0.4\\_Manuale\\_Italian.pdf](http://forge.osor.eu/ftrs/download.php/916/NavTable_0.4_Manuale_Italian.pdf)
  - <sup>11</sup> [http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/652/gvSIG-1\\_9-nf-man-v1-it.pdf](http://forge.osor.eu/docman/view.php/89/652/gvSIG-1_9-nf-man-v1-it.pdf)

Tra le varie attività, la comunità italiana dialoga costantemente con la gvSIG Association e GFOSS.it, local chapter italiano di OSGeo. Con riferimento al panorama nazionale di eventi futuri legati al software libero, è in programma la partecipazione ad eventi come il GFOSS Day 2011 (Foggia, novembre 2011)<sup>12</sup> e il XIII GRASS meeting (Trieste, febbraio 2012)<sup>13</sup>, indice della forte interazione esistente con altre comunità di software GIS libero presenti in Italia.

Inoltre, la comunità si adopera per la diffusione di gvSIG anche all'interno di progetti internazionali, sia nel settore pubblico che privato. In particolare, negli ultimi anni, sono state effettuate attività di formazione in Algeria ed a Cipro, mentre è in fase di studio la possibilità di usare gvSIG come software GIS per progetti nel settore socio-ambientale in Afghanistan.

12 <http://www.gfoss.it/drupal/gfossday2011>

13 <http://grass-italia.como.polimi.it/meeting.php?pag=eventi>

which is particularly effective under review.

Among other activities, the Italian community is constantly dialoguing with the gvSIG Association and GFOSS.it, the Italian OSGeo local chapter. With reference to the national scene of future events related to free software, attendance at events like the GFOSS Day 2011 (Foggia, November 2011)<sup>12</sup> and 13th GRASS meeting (Trieste, February 2012)<sup>13</sup> are planned, indicating strong interaction with the other existing geospatial free software Italian communities.

In addition, the community is even working to spread out within gvSIG international projects, both in the public and private sector. In particular, in recent years, training activities were carried out in Algeria and Cyprus, while the possibility of using gvSIG as GIS software for projects in the environmental and social sector in Afghanistan is been looked at.

12 <http://www.gfoss.it/drupal/gfossday2011>

13 <http://grass-italia.como.polimi.it/meeting.php?pag=eventi>

## Comunidades Geográficas Geographical Communities



- Argentina: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_ar](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_ar)
- Brasil: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_br](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_br)
- Costa Rica: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_cr](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_cr)
- Italia: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_it](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_it)
- Rusia: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_ru](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_ru)
- Uruguay: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_uy](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_uy)
- Paraguay: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_py](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_py)

## Comunidades Lingüísticas Linguistic Communities



- Francófona: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_fr](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_fr)

## Comunidades Temáticas Thematic Communities



- gvSIG Campus: [http://www.gvsig.org/web/community/comm\\_groups/comm\\_gvsig\\_campus](http://www.gvsig.org/web/community/comm_groups/comm_gvsig_campus)

gvsIG Desktop

SDI IDE

Geoprocessing

gvsIG Mobile

3D

MapServer

MapBender

# gvSIG training

TU PORTAL DE FORMACIÓN ON-LINE

Geonetwork

Network Analysis

Geomajas

PostGIS

Geoserver

OGC

OpenLayers

Expertos Internacionales en Geomática Libre

[www.gvsig-training.com](http://www.gvsig-training.com)

## 24 GVSIG BATOVÍ GVSIG BATOVI

Dirección Nacional de Topografía – IDE Uy. Ministerio de Transporte y Obras Públicas – Uruguay / National Bureau of Topography – IDE Uy. Ministry of Transportation and Public Construction – Uruguay

Responsable de comunidades. Asociación gvSIG. / Responsible communities. gvSIG Association.

Autor/Author:

Sergio Acosta y Lara.

Victoria Agazzi.



Firma Convenio MTOP-Uruguay & Asociación gvSIG / MTOP Uruguay & gvSIG Association Agreement Signature

**gvSIG Batoví es un proyecto de desarrollo de un software libre SIG (Sistema de Información Geográfica) aplicado a entornos educativos con destino al Plan Ceibal (Uruguay), y en base a gvSIG.**

### ORIGEN

La idea surge como respuesta a la inquietud por parte del Ministro de Transporte y Obras Públicas (MTOP) de la República Oriental del Uruguay de desarrollar una aplicación educativa acerca de temas vinculados a información geográfica. Esta iniciativa surge en el contexto del trabajo del MTOP en el grupo responsable de impulsar la IDE Uy (ver más abajo para más referencias sobre IDE Uy).

Para el actual gobierno uruguayo la Enseñanza es de máxima prioridad por lo que desde el MTOP se pretende hacer un aporte desde su especificidad. Originalmente se plantea desarrollar un atlas digital, a lo que la Dirección Nacional de Topografía (D.N. Top., una de las Direcciones del MTOP), a través del Departamento de Información Geográfica, redobla la apuesta, proponiendo crear un SIG con fines educativos para ser utilizado en el marco del Plan Ceibal (ver más abajo para más

**gvSIG Batoví is a Project to develop free GIS software (Geographic Information Systems) applied to educational areas destined for Plan Ceibal (Uruguay) and based on gvSIG**

### BACKGROUND

The idea came as an answer from the Ministry of Transportation and Public Construction Ministro de Transporte y Obras Públicas (MTOP) from the Oriental Republic of Uruguay to develop an educational application related with concepts linked to geographic information. This initiative arose in the context of the work performed by the MTOP within the group that is responsible for promoting the Uy Spatial Data Infrastructure (see below for more Uy SDI references).

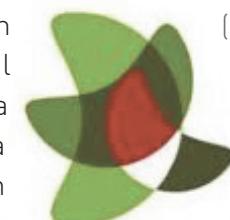
For the current Uruguayan government, teaching is the utmost priority therefore the MTOP would like to provide a contribution based on its specifications. Originally they wanted to develop a digital atlas, which the National Bureau of Surveying (one of the Departments of the MTOP), through the Department of Geographic Information, to increase the wage, proposing to create GIS with educational aims to be used in

referencias sobre Plan Ceibal]. La propuesta es bien recibida e inmediatamente se comienzan a evaluar alternativas. Habiendo conocimiento de la existencia de un desarrollo similar por parte del proyecto gvSIG (proyecto piloto llamado EduSIG), y existiendo ya una muy buena relación entre la D.N. Top. y la Asociación gvSIG se plantea concretar un acuerdo con ésta para el desarrollo del mencionado producto.

La finalidad del acuerdo (firmado el 4 de abril de 2011) es obtener una potente herramienta educativa que permita a los alumnos de educación primaria y secundaria comprender el territorio, interpretar con facilidad los mapas y aprender mediante el juego y las tecnologías libres.

## ¿QUÉ ES EL PLAN CEIBAL?

A través de la iniciativa lanzada el 14 de diciembre del año 2006 por Presidencia de la República, denominada Proyecto de Conectividad Educativa de Informática Básica para el Aprendizaje en Línea (CEIBAL), el gobierno uruguayo, en una decisión histórica, asume el desafío de distribuir gratuitamente computadoras portátiles entre todos los niños y niñas de Educación Común (1º a 6º grado)<sup>1</sup> y sus respectivos docentes de las escuelas públicas de todo país. El mencionado proyecto se inscribe en el Programa de Equidad para el Acceso a la Información Digital (PEAID) y tiene como meta universalizar, en el primer nivel del sistema educativo uruguayo, el acceso a la informática y a internet. Presidencia de la República y el Laboratorio Tecnológico del Uruguay (LATU) son quienes en un principio coordinan a nivel central el proyecto CEIBAL, el cual también cuenta con la participación y codirección de la Administración Nacional de Educación Pública (ANEP), el Ministerio de Educación Cultura (MEC), la Agencia de Gobierno Electrónico y Sociedad de la Información (AGESIC), la Agencia Nacional de Investigación e Innovación (ANII) y la Administración Nacional de Telecomunicaciones (ANTEL). Desde el 6 de octubre de 2010 estudiantes y docentes de la enseñanza media pública



**Plan Ceibal**

<sup>1</sup> La Educación Común en Uruguay comprende a 2.059 escuelas, a las que asisten anualmente aproximadamente 275 mil estudiantes y 11 mil docentes (no incluye especial ni inicial)

the framework of the Ceibal Plan (See below for the reference for the Ceibal Plan). The proposal has been well received and immediately the alternatives have been evaluated. As there is a similar development from the gvSIG project (pilot project called EduSIG), and as there is a good relationship between the National Bureau of Surveying and the gvSIG Association, an agreement is planned to be made with them to develop the product described.

The result of the agreement (signed on April 4, 2011) is to obtain an educative tool that allows primary and secondary students to understand the territory, easily interpret maps and learn through games and free technology.

## ¿WHAT IS THE CEIBAL PLAN?

Through the initiative launched on December 4, 2006 by the President of the Republic, denominated the Educative Connection of Basic Information for Online Learning Project (CEIBAL), the Uruguayan government, in an historical decision, took on the challenge of distributing free laptops to all of the boys and girls of Common Education (from first to sixth grade)<sup>1</sup> and their respective teachers throughout the country. This project is part of the Equity Program to access Digital Information (PEAID) and its goal is to universalize on the first level of the Uruguayan education system, access to computer science and the internet. The President of the Republic and the Technological Laboratories of Uruguay (LATU) are the ones who coordinate the central level CEIBAL, which also has the participation of the National Administration of Public Education (ANEP), the Ministry of Culture (MEC) and the Government Agency the Electronic and Information Society (AGESIC) The National Agency of Research and Innovation (ANII) and the National Administration of Telecommunication (ANTEL). Since October 6, 2010 students and teachers from Public High Schools (Secondary and Technical Schools) have also begun to receive their laptops which mean the advancement of the Ceibal Plan on this educational level. Presently, the Plan is coordinated by the Ceibal Center for Supporting Children and Adolescent Education.

<sup>1</sup> The Education Community in Uruguay has 2.067 schools, that annually attend 305 thousand students y 14 thousand teachers

(Secundaria y Escuelas Técnicas) comenzaron a recibir también sus laptops en lo que significa el avance del Plan Ceibal en este nivel educativo. En la actualidad el Plan es coordinado por el Centro Ceibal para el Apoyo a la Educación de la Niñez y la Adolescencia.

## IDE UY

La IDE Uy (Infraestructura de Datos Espaciales de Uruguay) es una iniciativa del Poder Ejecutivo, coordinada por la AGESIC, la cual pretende posicionarse como un instrumento fundamental en el apoyo la toma de decisiones mediante el uso de información geográfica de calidad. Desde su inicio la IDE Uy ha procurado coordinar, estandarizar y hacer disponible la información geográfica generada en el país. Uno de los cometidos de la IDE Uy (integrada -entre otras instituciones- por el MTOP) es capacitar a la ciudadanía desde las primeras instancias en el uso de la información territorial favoreciendo el derecho de todo ciudadano de acceder a la información pública. Surge entonces de manera natural el interés por vincular la IDE Uy con el Plan Ceibal. En este sentido el desarrollo de gvSIG Batoví se alinea también con dicho cometido.

## CONVENIO MTOP-ASOCIACIÓN GVSIG

Debido a que el público destinatario del desarrollo propuesto es la totalidad de los beneficiarios del Plan Ceibal (alumnos de nivel escolar, liceal, y educadores) se consideró inviable cualquier solución que no sea basada en software libre por los costos que la misma implicaría. La elección de software libre abarata considerablemente el costo total del proyecto, a la vez que permite una real transferencia de conocimiento mucho más eficiente y colaborativa, entre otras muchas ventajas.

Podemos afirmar que actualmente no existen, ni en la comunidad del software libre, ni en el software privativo, herramientas viables que permitan a los educadores, desde la tecnología y de forma generalizada, acercar la geografía a los alumnos. En la actualidad existen al menos

## IDE UY

The Uy SDI Spatial Data Infrastructure of Uruguay is an initiative of Executive Power, coordinated by the AGESIC, which intends to position itself as a fundamental instrument in the support and decision making process through the use of quality gvSIG. Since its onset, one of the promises of the SDI Uy (integrated-among other institutions-by the MTOP) is to enable its citizens from the beginning in the use of territorial information thereby promoting the rights of all of its citizens to access public information. Therefore, an interest arose naturally to link SDI Uy with the Plan Ceibal. In this sense the development of gvSIG Batoví also aligns itself with this compromise.

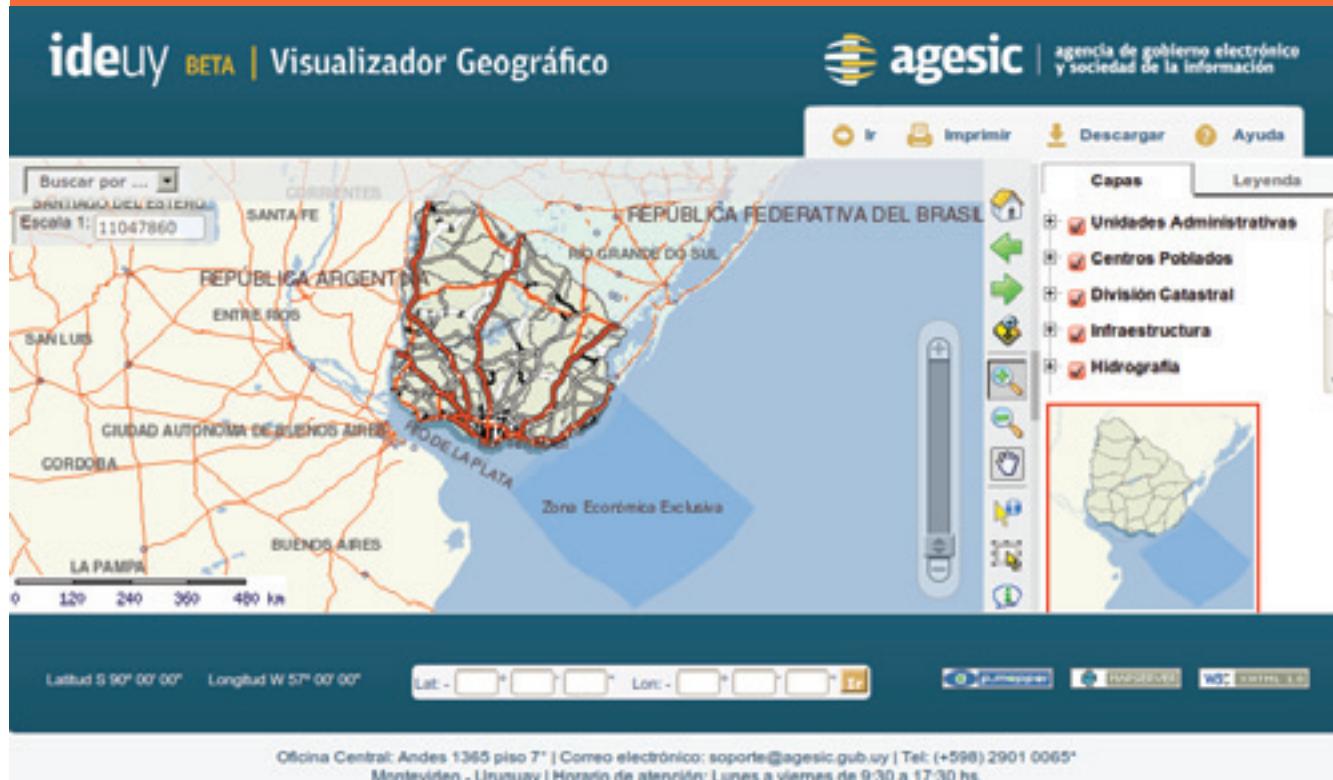


Alumnos escuela pública uruguaya con sus Ceibalitas  
 Students at uruguayan public school with their Ceibalitas

## MTOP AGREEMENT-GVSIG ASSOCIATION

As the public is the one who will receive the proposed development and is the beneficiary of the Ceibal Plan (students and teachers) any solution that is not based on free software is considered unfeasible due to the costs it would imply. Choosing free software would considerably lower the total cost of the project, which would at the same time allow for a real transfer of knowledge that is more efficient and collaborative, among other advantages.

We can affirm that today, there are no viable tools neither in the free software communities, nor the privative software communities, that allow



3 ofertas de software –privativo todas- (AEGIS, My World GIS y AEJEE), todas como productos acabados (no permiten la personalización) y únicamente en idioma inglés. Los dos primeros son pagos (100 libras inglesas cada licencia el primero, y desde 99 dólares americanos el segundo). AEJEE es gratuito pero no permite la edición de datos (SIG ligero; solamente permite la exploración). El destino de la propuesta (computadoras XO del Plan Ceibal) hacen inviable técnica, cultural y económicamente dichas alternativas existentes. Es así que gvSIG surge como la alternativa más conveniente sobre la que apoyar el desarrollo. Para el mismo se acuerda con la Asociación gvSIG la firma de un convenio de cooperación, en el que se especifica (la sugerencia de la propia Asociación) que se tratará de un co-desarrollo entre la Asociación y el MTOP. Para el desarrollo local (en Uruguay) el MTOP decide a su vez acordar con la Facultad de Ingeniería de la Universidad de la República (UdelaR), lo que asegura, entre otras cosas, la posibilidad de conseguir cierto grado de transferencia tecnológica sobre el desarrollo de productos gvSIG, transferencia que se hará efectiva entre los técnicos de ambas partes: UdelaR y Asociación gvSIG.

educators, from a technological standpoint or in general to bring geography closer to students. Currently, there are at least 3 offers of software – all are privative (AEGIS, My World, GIS and AEJEE) all are finished products (they do not allow customization) and are only offered in the English language. The first two have a fee (100 English pounds for each of the first license and from 99 American dollars for the second ones). AEJEE is free but doesn't allow for adding data (GIS light; it only allows for its exploration). The purpose of the proposal (Computers XO from the Ceibal Plan) makes these existing technical, cultural and economical alternatives unfeasible. As such, gvSIG arose as the most convenient alternative to support the development. Therefore, it was agreed upon with the gvSIG Association to sign a cooperation agreement which specifies (as a suggestion from the Association) that there would be a co-development attempted between the Association and the MTOP. For the local development (in Uruguay) the MTOP decided at the same time to agree with the Faculty of Engineering of the University of the Republic (UdelaR), which assures, that among others things, the possibility to attain a certain level if technological transfer of the development of gvSIG products, a transfer that will be effective among the technicians of both parts (UdelaR and the gvSIG Association).

## ¿POR QUÉ GVSIG?

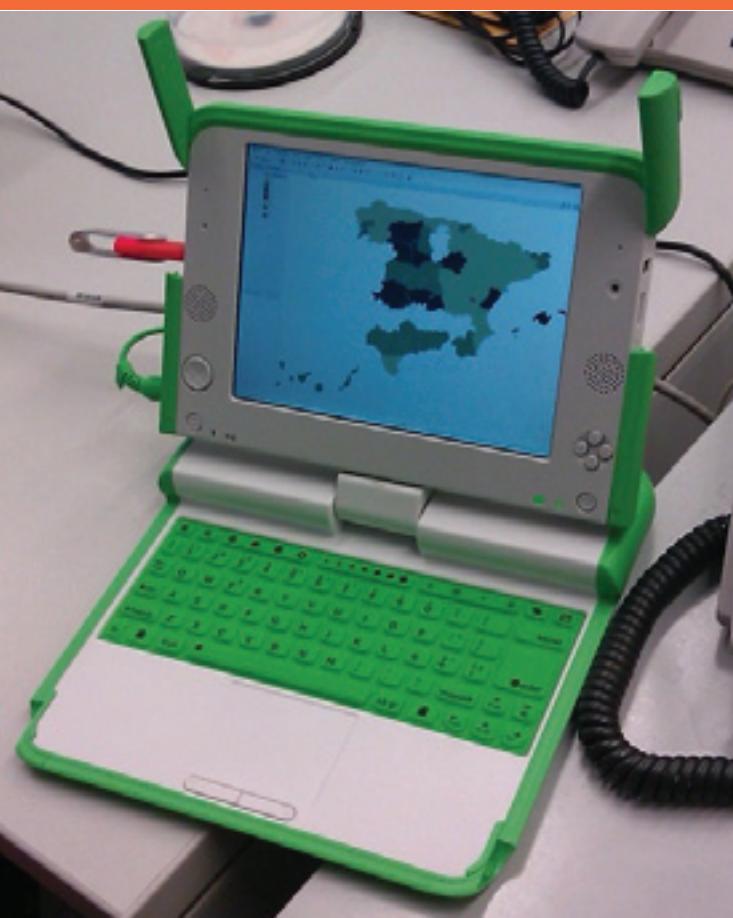
A las razones ya expuestas, y como síntesis podemos afirmar que:

- por ser abierto, gvSIG permite la personalización para atender los objetivos del proyecto SIG para entornos educativos. Además permite sea configurable, con facilidad para añadir nuevos contenidos/juegos/ejercicios.
- por ser abierto, el producto resultante utilizando gvSIG permite la mejora y evolución posterior por parte de una comunidad que esté interesada en la enseñanza de la geografía a través de este tipo de tecnologías.
- el utilizar gvSIG asegura que el desarrollo no sólo se utilizará en Uruguay sino que se extenderá por todo el planeta de forma libre, gratuita y abierta, reconociendo los créditos correspondientes.
- por ser libre, gvSIG permite el acceso de cualquiera, de manera irrestricta, a la aplicación, gracias al tipo de licencia (GNU/GPL v2) con la que se distribuye gvSIG y se distribuirá gvSIG Batoví.
- por ser gratuito, gvSIG asegura cero costo de instalación o licenciamiento, tanto se utilice en un equipo como en 400.000.
- • por existir una comunidad internacional, tanto de usuarios como de desarrolladores de gvSIG, muy activa, se asegura un respaldo sólido y consistente a los destinatarios del proyecto.
- por existir una comunidad local consolidada y creciente, y recientemente formalizada, de usuarios y desarrolladores de gvSIG también se asegura el apoyo desde la misma, enriquecido por las particularidades y ópticas locales.
- por existir una Asociación internacional que nuclea a todas las empresas que dan servicios sobre gvSIG de forma profesional, además de ser un espacio de encuentro para Instituciones Públicas y Privadas que apuestan por gvSIG. De esta forma se asegura la calidad del producto así como su sostenibilidad a futuro.

## WHY GVSIG?

Based on the reasons that have already been described, as a means of synthesis we can confirm that:

- gvSIG as open, allows for customization to attend to the objectives of the GIS Project in educative environments. Moreover it can be configured easily to add new content/games and exercises.
- as Open, the resulting product after using gvSIG allows for the improvement and subsequent evolution of the community that is interested in teaching geography through this type of technology.
- Using gvSIG assures that its development is not only spread throughout Uruguay but also throughout the planet freely and openly, recognizing the corresponding credits.
- It is free, gvSIG allows anyone to access the application unrestrictedly thanks to the type of license (GNU/GPL v2) that gvSIG uses and Batoví gvSIG is distributed.
- As it is free of charge, gvSIG assures no cost installation or licensing even if used in a machine such as in 400.000.
- As there is an international community of users and developers of gvSIG that is very active, it receives solid and consistent support for the goals of the project.
- As there is a local consolidated and growing community, recently formed of users and developers of gvSIG this also assures the support from them enriched by the particularities and local optics.
- There is an international Association that bring together all of the companies that offer services gvSIG on a professional level, also as a meeting place for Public and private institutions that wager for gvSIG. In this way the quality of the project is assured as well as its sustainability for the future.



## ¿QUÉ SERÁ POSIBLE HACER CON GVSIG BATOVÍ?

Para las fechas en que se está entregando este artículo, el proyecto está en su fase inicial de conformación de equipos de trabajo y planificación de tareas e hitos. Es un proyecto que involucra varios roles técnicos, ya que es importante la personalización de gvSIG en cuanto a desarrollo de software, así como la generación de materiales didácticos para formar a los formadores, o sea a los maestros y profesores de Escuelas y Liceos de todo el Uruguay. Además se tendrá que generar material de formación para los niños y adolescentes, quienes serán los usuarios finales de estos productos.

En cuanto a la personalización de gvSIG, contará básicamente de 2 elementos: por un lado el desarrollo de una nueva extensión con la que será posible configurar juegos en función de los datos geográficos y alfanuméricos cargados en el proyecto actual; y por otro tratará de una personalización de las opciones de gvSIG para fines educativos.



## WHAT ARE THE POSSIBILITIES FOR GVSIG BATOVÍ?

As of the date of this article's submission, the project is in its initial phase of forming work groups and planning tasks and milestone. It is a project that has various technical roles, as the customization regarding the development of the gvSIG software is important, as is the creation of teaching materials to educate trainers, who are the teachers and professors of school in Uruguay.

Regarding the customization of gvSIG there are basically two elements: on the one hand the development of a new extension which will allow the configuration of games based on the geographic and alphanumeric data loaded in the current project; and on the other hand it will try to customize the gvSIG options for educative means.

## INTERESES QUE HA DESPERTADO BATOVÍ

Tan pronto como la noticia de la firma del convenio entre el MTOP y la Asociación gvSIG se hizo pública<sup>2</sup>, varios fueron los correos recibidos en donde se mostraba el interés en potenciar una herramienta como gvSIG Batoví. Es así como diferentes Instituciones que se dedican a la enseñanza de la geografía alrededor del mundo, Universidades de varios países, Laboratorios, etc. han hecho llegar su felicitación por la iniciativa del gobierno uruguayo, y su disposición a contribuir de una u otra forma en tan ambicioso proyecto. Muchas de estas contribuciones ya se vislumbra que se centrarán en la traducción de los materiales generados a otros idiomas distintos del español, y también de la aportación de materiales existentes a día de hoy en la Comunidad gvSIG que se dedica a la enseñanza primaria y secundaria como actividad principal.

Es así como desde el proyecto gvSIG se ve a gvSIG Batoví como la semilla que formalizará una Comunidad Educativa en torno a los productos gvSIG. Dicha Comunidad tendrá su espacio propio en el portal [www.gvsig.org](http://www.gvsig.org), desde donde se podrá acceder a la descarga de todos los materiales educativos generados en el marco de este proyecto y los aportados por la propia Comunidad.

<sup>2</sup> <http://archivo.presidencia.gub.uy/sci/agenda/2011032108.htm>



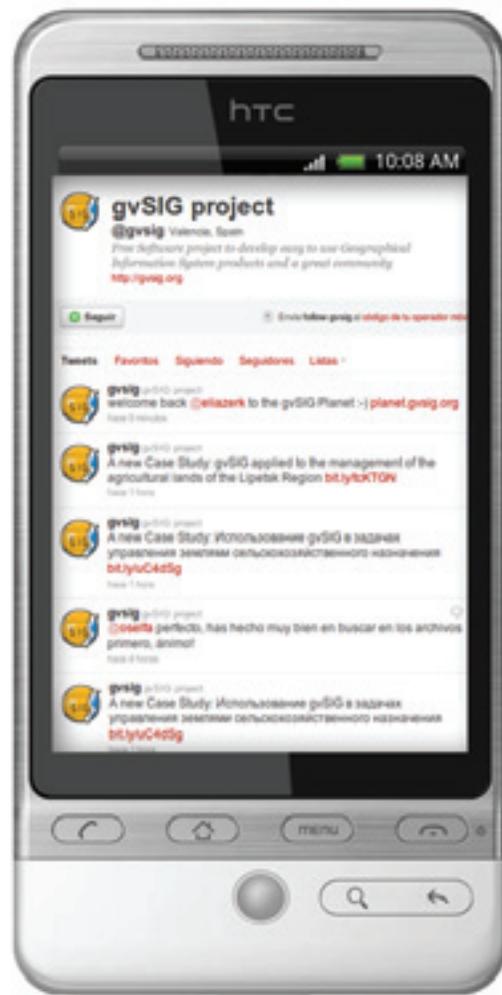
Uso de las Ceibalitas en clase / Use of Ceibalitas at school

## INTERESTS THAT BATOVÍ HAS SPARKED

As soon as the news of the singing of the agreement between the MTOP and the gvSIG Association was publicized<sup>2</sup> many mails where received which showed the interest in enhancing a tool like gvSIG Batoví. It is in this way that different Institutions that are dedicated to teaching geography around the world, universities in various countries, Laboratories, etc. sent their congratulations for the initiative of the Uruguayan government and its availability in contributing in one way or another to such an ambitious project. Many of these contributions are now seen that are centered on the translation of materials produced in languages other than Spanish, and also to the contribution of materials that are available today in the gvSIG community that are dedicated to primary and secondary teaching as its main activity.

This is how from the gvSIG project gvSIG Batoví is seen as the seed that will formalize an Educative Community towards gvSIG products. This community will have its own areas in the portal [www.gvsig.org](http://www.gvsig.org) where all of the educative materials that are produced in the framework of the Project and its own community sections can be downloaded.

<sup>2</sup> <http://archivo.presidencia.gub.uy/sci/agenda/2011032108.htm>



# gvSIG + social :)



**blog gvSIG**

<http://blog.gvsig.org>

**planet gvSIG**

<http://planet.gvsig.org>

**outreach gvSIG**

<http://outreach.gvsig.org>



<http://twitter.com/#!/gvsig>



<http://identi.ca/gvsig>



<http://www.facebook.com/gvSIG>

## 25

# EL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO Y CERTIFICACIÓN DE LA ASOCIACIÓN GVSIG: PERSPECTIVAS EN RUSIA THE GVSIG ASSOCIATION PROGRAM OF TRAINING AND CERTIFICATION: PERSPECTIVES IN RUSSIA

Михайлов Сергей Анатольевич, к.г.н., начальник отдела ГИС, ООО “НПО “ГИСИТ”, г. Липецк

Serguei Mikhailov, Ph.D. in geography, Head of GIS Department, Research and Industrial Association «Geoinformation Systems and Technologies» (NPO GISIT), Lipetsk, Russian Federation

**El Programa de entrenamiento y certificación de la Asociación gvSIG es uno de los principales componentes de la infraestructura del proyecto gvSIG.**

Normalmente la meta principal de los programas de entrenamiento a ser implementados en los proyectos de desarrollo de los softwares de código abierto es la comercialización del conocimiento de desarrolladores y usuarios avanzados, proviendo además una fuente adicional de ingresos para el desarrollo posterior del mismo proyecto. Sin embargo en este caso, aún cuando el aporte monetario es importante no es el objetivo principal. El Programa de Entrenamiento y Certificación de la Asociación gvSIG persigue principalmente objetivos distintos.

## PROPOSITO DEL PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO

El propósito principal del Programa de Entrenamiento de la Asociación gvSIG es preparar a desarrolladores y usuarios profesionales para que estén concientes de las ventajas del uso de gvSIG y las tecnologías geoespaciales libres y como ponerlas en práctica. Y a la vez, obtener un conocimiento cuya calidad es certificada por la Asociación gvSIG, para que estos especialistas puedan proveer soporte técnico a otros usuarios e instituciones interesadas.

Este enfoque en el entrenamiento de usuarios profesionales y desarrolladores es una de los elementos claves del innovador modelo de negocio desarrollado por la Asociación gvSIG, según mencionó Gabriel Carrión, Director de Estrategia de la Asociación gvSIG en un artículo de su autoría para el blog de gvSIG<sup>1,2</sup>.

1 Explicando la Asociación: <http://blog.gvsig.org/2011/07/07/explicando-la-asociacion>

2 Por qué en la actual situación a una pyme le puede interesar estar en la Asociación gvSIG: <http://blog.gvsig.org/2011/07/14/por-que-en-la-actual-situacion-a-una-pyme-le-puede-interesar-estar-en-la-asociacion-gvSIG>

**Autor/Author:**  
Михайлов Сергей Анатольевич, к.г.н., начальник отдела ГИС, ООО “НПО “ГИСИТ”, г. Липецк  
**The gvSIG Association Program of Training and Certification is one of the main components of the infrastructure of the gvSIG project.**

Usually the main goal of training programs to be implemented in the projects of development of the open source software is the commercialization of knowledge of developers and advanced users, and providing additional income to further project development. However, in this case, the financial income is important, but not the main goal. In developing its Program of Training and Certification gvSIG Association is primarily pursuing other goals.

## PURPOSE OF THE PROGRAM OF TRAINING

The main purpose of the Program of Training of the gvSIG Association is to prepare professional users and developers who are well aware of the possibility of gvSIG and free geospatial technologies and know how to apply them in practice. In turn, having a knowledge of which quality is certified by gvSIG Association, these specialists can provide technical support to other users and interested organizations on a professional level.





Bajo esta apreciación, la participación en el programa de entrenamiento y Certificación de la Asociación gvSIG es beneficiosa para todo aquel que esté relacionado con el proyecto gvSIG o a la geomática libre de algún modo, por ejemplo: Los usuarios pueden obtener nuevos o expandir los límites de sus ya existentes conocimientos y destrezas, los desarrolladores e instructores de los cursos son capaces de comercializar sus conocimientos, la Asociación recibe apoyo adicional para el proyecto y obtiene usuarios más calificados de sus productos y los usuarios terminales de los productos y servicios ya desarrollados sobre la base de las tecnologías geoespaciales libres, reciban soporte profesional de especialistas certificados.

Ciertamente, el componente financiero del programa de entrenamiento continua jugando un papel importante, sin embargo en este caso, el aspecto monetario preocupa principalmente a los instructores o desarrolladores del curso porque la Asociación gvSIG, siguiendo sus principios de solidaridad y cooperación, destina una gran parte de los ingresos a disposición de estos.

This approach to the training of professional users and developers is one of the key elements of the new business model, which was developed by the gvSIG Association and which about Gabriel Carrión, Director of Strategic Development of the gvSIG Association, said in his articles. English translations of these articles can be read in gvSIG blog<sup>1,2</sup>.

Under this, the participation in the Program of Training and Certification of the gvSIG Association is beneficial to all who associated with the project gvSIG and free geospatial software in any way: users can obtain new or to expand and streamline the existing knowledge and skills, course developers and instructors are able to commercialize their knowledge, the gvSIG Association receives additional support for the project and obtains skilled users of their products. And end-users of products and services developed on the basis of free geospatial technologies, receive professional support of the certified specialists.

Certainly, the financial component of the Program of Training continues to play an important role. However, in this case, the financial aspect is the primary concern for instructors and course developers because the gvSIG Association, following the principles of solidarity and cooperation, almost all revenue reserves at their disposal.

<sup>1</sup> Explaining what the gvSIG Association is: <http://blog.gvsig.org/2011/07/07/explicando-la-asociacion>

<sup>2</sup> Why a SME could be interested in joining the gvSIG Association in the current financial crisis situation: <http://blog.gvsig.org/2011/07/14/por-que-en-la-actual-situacion-a-una-pyme-le-puede-interesar-estar-en-la-asociacion-gvSIG>



## CENTROS Y PLATAFORMA DE ENTRENAMIENTO

Hay varias opciones para capacitarse

- In situ
- En línea
- Mixto

Los Centros de Aprendizaje pueden ser y de acuerdo a la experiencia de otros países, normalmente quienes ejercen estas funciones, instituciones de educación superior, ya sean públicos o privados, o centros de entrenamiento de compañías que se desempeñen en el campo de la geomática libre.

El único requerimiento que la Asociación gvSIG ha impuesto a estos centros de entrenamiento, es que las organizaciones que provean los servicios educativos deben formar parte de la Asociación gvSIG. Así como anteriormente lo señalamos en nuestro blog<sup>3</sup>, las instituciones de educación superior pueden ser “Miembros Honorarios” y los centros de entrenamiento o compañías pueden ser “Miembros” o “Colaboradores” de la Asociación gvSIG.

En los pasados 15 años, Rusia ha acumulado gran experiencia en el entrenamiento de especialistas en el área de la Geomática. Hay muchas instituciones de educación superior, cuyos estudiantes se han capacitado en “Sistemas y Tecnologías de información Geográfica”. Estas instituciones cuentan con profesores experimentados quien han conducido investigaciones y participado en la ejecución de contratos. Basándonos en la

## TRAINING CENTERS AND TRAINING PLATFORM

There are various forms of learning

- on site
- online
- mixed

With the learning center can be, and, by experience of other countries, usually act in this capacity, public and private higher education institutions and training centers in the companies, which are professionally working in the field of free geospatial software.

The only requirement, which the gvSIG Association imposes on training centers, is that organizations providing educational services should be part of the Association of gvSIG. However, as we reported earlier in our blog<sup>3</sup>, higher education institutions have the status of “Honorary Members” and training centers and companies are part of the Association as a “Corporate Members” (Collaborators).

Over the past 15 years, Russia has accumulated great experience in training of the specialists in the field of geographic information technologies. There are many higher education institutions, whose students are trained on the course “Geographic information systems and technology”. These institutions have experienced lecturers who conduct the research and participate in the execution of the contracts. By experience of other countries, namely the institutions like these ones become scientific and educational centers in the use and promotion of free geospatial technologies.

<sup>3</sup> Ассоциация gvSIG открывает новые возможности для российских специалистов

<sup>3</sup> Ассоциация gvSIG открывает новые возможности для российских специалистов

experiencia de otros países, instituciones de este estilo se han convertido en centros de investigación y educación en el uso y promoción de la geomática libre.

Como ejemplo podemos mencionar el Centro para la ciencia Geoespacial de la Universidad de Nottingham en el Reino Unido<sup>4</sup>, la universidad de Girona en España<sup>5</sup>, La universidad de Rennes 2 en Francia<sup>6</sup>, Universidad Politécnica de Valencia<sup>7</sup> y otras instituciones educativas, cuyos especialistas, han desarrollado una trayectoria en la que han conducido investigaciones, llevado a cabo varios proyectos de negocio y contribuido activamente en la comunidad internacional de la Geomática libre.

No hay duda que las universidades Rusas y los especialistas en educación superior no tienen menor potencial científico y estos efectiva y eficientemente trabajar en el desarrollo y uso de la geomática libre. Aquí está la principal tarea – encontrar la forma organizacional que se corresponda con la oportunidad y el desafío para las universidades Rusas. En este caso, la participación en el programa de entrenamiento y Certificación de la Asociación gvSIG es una de las más sólidas opciones para este proceso académico y de negocios.

Otra forma de capacitación para usuarios es la creación de centros de entrenamiento de empresas que se desempeñen profesionalmente en el campo de los Sistemas de Información Geográfica y la Geomática libre usándolos para desarrollar soluciones por paquete o personalizadas.

La experiencia muestra que la incorporación de los procesos de aprendizaje en el ciclo de vida de los servicios propuestos es una de las más promisorias opciones para hacer negocios. En este caso los clientes no solo obtienen una solución completa basada en la geomática libre también obtienen usuarios diestros en el uso eficiente de los SIG.



4 <http://www.nottingham.ac.uk/cgs/>  
 5 <http://www.udg.edu/Noticiasagenda/tabcid/36/language/en-US/Default.aspx>  
 6 <http://www.univ-rennes2.fr/>  
 7 <http://www.upv.es/entidades/ETSIGCT/index.html> и <http://www.ai2.upv.es/en/index.php>

As examples we can give the Centre for Geospatial Science of the University of Nottingham in the UK<sup>4</sup>, University of Girona in Spain<sup>5</sup>, University of Rennes 2 in France<sup>6</sup>, Polytechnic University of Valencia<sup>7</sup> and other educational institutions, which train specialists in the Geoinformatics, conduct research, carry out of various business projects, and actively contribute in the international community of free geospatial software.

There is no doubt that the Russian universities and higher education specialists have not less scientific potential and can just as effectively and efficiently work in the development and using of free geospatial technologies. Here the main task - to find the organizational forms that correspond to the opportunities and challenges of Russian universities. In this case, participation in the Program of Training and Certification of the gvSIG Association is one of the proven options for academic and business processes.

Another form of user training is the creation of training centers for companies, which are professionally working in the field of GIS and free geospatial software and using ones for developing custom or packaged solutions.

Experience shows that the incorporation of the learning process in the life cycle of the proposed solutions is one of the most promising options for doing business. In this case the customer gets not only complete solution based on the free geospatial technologies but also skilled users ensuring efficient use of GIS.

The gvSIG Association established learning platform gvSIG Training<sup>8</sup> for distance learning. The training courses is published on the basis of this platform. These courses allow users to acquire knowledge and gain the necessary points to obtain a gvSIG Certificate. Along with the Association, distance learning based on the gvSIG Training platform can hold organizations and companies that make up the gvSIG Association. Therefore, the Russian educational institutions and training centers will be

4 <http://www.nottingham.ac.uk/cgs/>  
 5 <http://www.udg.edu/Noticiasagenda/tabcid/36/language/en-US/Default.aspx>  
 6 <http://www.univ-rennes2.fr/>  
 7 <http://www.upv.es/entidades/ETSIGCT/index.html> и <http://www.ai2.upv.es/en/index.php>  
 8 gvSIG Training Platform - <http://gvSIG-training.com/>



La asociación gvSIG estableció una plataforma de capacitación en línea para el aprendizaje a distancia<sup>8</sup>. Los cursos de capacitación publicados en esta plataforma permiten a los usuarios adquirir conocimientos y alcanzar los créditos necesarios para obtener el Certificado de gvSIG. Siguiendo los lineamientos de la Asociación la plataforma de aprendizaje a distancia gvSIG training puede soportar organizaciones y empresas que hagan vida en la Asociación. Por esto, las instituciones educacionales Rusas y centros de entrenamiento serán capaces de colocar sus propios cursos en esta plataforma online después de haberse unido a la Asociación, esto expandería geográficamente a los potenciales estudiantes, brindando horarios flexibles para capacitación y reduciendo costos de mantenimiento o alquiler de salas de computación.

La Asociación gvSIG provee centros de entrenamiento adecuados para determinar el número de estudiantes y costos asociados al aprendizaje (sigu leyendo para ver más detalles), así como elaborar horarios de capacitación.

able to place their own courses for distance learning platform after joining the gvSIG Association, thus expanding the geography of potential students, providing a flexible training schedule and reducing costs of maintenance or lease of computer classes.

The gvSIG Association provides training centers right to determine the number of students and cost of learning (for details see below), as well as make training schedules.

## TRAINING COURSES

---

Currently the official courses of the gvSIG Association which are posted on the gvSIG Training platform are available for Russian users. Now there are the following courses: "gvSIG for users", "Advanced geoprocessing: Sextante for gvSIG", as well as two courses (both basic and advanced) on the application of gvSIG in viticulture. The first two courses are in Spanish, others - in Spanish and Portuguese. The Portuguese version of the course mainly focuses on Brazilian users who make extensive use of gvSIG for solving various tasks.

<sup>8</sup> gvSIG Training Platform - <http://gvsig-training.com/>

## CURSOS DE CAPACITACIÓN

Actualmente los cursos oficiales de la Asociación gvSIG que están posteados en la plataforma de gvSIG Training y que están disponibles para los usuarios Rusos, son los siguientes: "gvSIG para usuarios", "Geo-procesamiento avanzado: sextante sobre gvSIG en español", así como dos cursos "(Básico y avanzado) gvSIG aplicado a la viticultura". Los primeros dos cursos están en español, los otros están en español y portugués. La versión en Portugués del curso está enfocado principalmente en usuarios de Brasil que hacen un amplio uso de gvSIG para distintas tareas.

Sin embargo, esta claro que el éxito de estos cursos de capacitación para usuarios de habla Rusa se ve comprometido al no hablar español. Conciente de esto, la asociación gvSIG, de acuerdo a Valenty González, Director del Programa de capacitación de la Asociación gvSIG, cree que los usuarios deben ser capaces de estudiar gvSIG en cursos localizados.

La manera más obvia de crear un curso oficial de la Asociación gvSIG localizado en Russo es traducirlo del español. Esta opción no solo es posible, sino activamente apoyada por la Asociación. Por ejemplo, un curso de capacitación para usuarios está siendo traducido al inglés, italiano y otros idiomas. Para traducir un curso al Russo, además del conocimiento del inglés o del español, es deseable que el traductor trabaje en el marco de la organización, como miembro de la Asociación gvSIG.

La siguiente opción sería desarrollar un curso propio. Si desarollas tu propio curso, los requerimientos básicos no serían únicamente hacer que los temas y el contenido del curso coincida con los del programa de entrenamiento, sino también la membresía de tu organización en la asociación gvSIG.

Y finalmente la tercera opción, es cuando ya existe el curso de capacitación que tú quieras ofrecer como uno oficial para ser colocado en la plataforma gvSIG – training o usado para entrenamientos in situ. En este caso, el contenido del curso debe ser acreditado y validado para el cumplimiento del programa de formación, tal como lo persiguen los líderes y expertos del Programa de la Asociación gvSIG. Esta acreditación es un simple procedimiento para los miembros de la Asociación.

However, it is clear that successful training on these courses would be difficult for the Russian-speaking users who do not speak Spanish. Realizing this, the gvSIG Association, according to Valenty Gonsalez, Director of the Program of Training of the gvSIG Association, believes that users should be able to study the gvSIG with localized courses.

The most obvious way to create a localized course in Russian is to translate from Spanish the official course of the gvSIG Association. This option is possible and, indeed, actively supported by the Association. For example, a training course for users is now being translated into English, Italian and other languages. To translate a course into Russian, in addition to knowledge of English and Spanish, it is desirable that the translator worked in the organization, which is a member of the gvSIG Association.

The next option is to develop its own course. If you develop your own course, here the basic requirements will not only match themes and content of the course to the Program of Training, but also the membership of your organization in the gvSIG Association.

And finally, the third option, when there is already a training course that you would like to offer as an official one to be placed on the platform gvSIG Training or use it for training in classroom. In this case, the course content should be accredited for compliance with the Program of Training, pursued



Ahora acerca de los temas de los cursos de capacitación, como quizas ya han notado[3], la Asociación gvSIG no restringe sus actividades al apoyo de sus propios productos. Así como a gvSIG, la Asociación también promociona el desarrollo de otras aplicaciones de la geomática libre. Es por esta razón, que de acuerdo con Valenty González, Director del programa de formación de la Asociación gvSIG, los temas de los cursos deben ser variados y tratar de cubrir en lo posible las siguientes áreas:

- gvSIG con todas sus extensiones (análisis de redes, SEXTANTE Y GRASS, gvSIG 3D, NavTable, extensión de Publicación, etc.)
- Software de Geomática Libre (por ejemplo: Mapserver, Geoserver, Geonetwork, etc.)
- Aplicaciones en gvSIG (por ejemplo: gvSIG para Catastro, gvSIG para redes de agua, etc.)

En este sentido, las ilimitadas posibilidades para la comercialización del conocimiento aparece para los profesores y especialistas en geomática libre Rusos, siempre que el tema y el contenido del curso sea de interés para los potenciales usuarios.

Unas pocas palabras acerca del contenido de los cursos. Si quieres ofrecer un curso desarrollado por ti como oficial, que le permita a los usuarios simultáneamente con la capacitación obtener créditos para el programa de certificación, debes añadir los requerimientos de la Asociación a los contenidos del curso. En concordancia con el curso de gvSIG para Usuarios, desarrollado por la Asociación gvSIG<sup>9</sup>, el contenido es dividido en módulos. Una cierta cantidad de créditos necesarios para obtener el certificado de Usuario gvSIG es cargado en una base de datos después de completar exitósamente cada módulo. El programa de entrenamiento de la Asociación gvSIG en Russo puede ser descargada de nuestro sitio web<sup>10</sup>.

## CERTIFICACIÓN

La certificación gvSIG está indisolublemente unido al programa de Formación de la Asociación gvSIG y comparten la misma meta, preparar al usuario profesional y a los desarrolladores para que conozcan las capacidades de gvSIG y otros

by the leaders of the Program and experts of the gvSIG Association. This accreditation is a simple procedure for members of the Association of gvSIG.

Now about the topics of training courses.

As already noted [3], the gvSIG Association does not restrict its activities by support its own products. Along with gvSIG, the Association supports the development of other free geospatial technologies. Therefore, according to Valenty Gonsalez, Director of the Program of Training of the gvSIG Association, course topics may be the most diverse and cover all the questions in the following areas:

- gvSIG with all extensions (network analysis, SEXTANTE and GRASS, 3D gvSIG, NavTable, Publishing extension, etc.)
- free geospatial software (eg., MapServer, GeoServer, GeoNetwork, etc.)
- applied using of the gvSIG (eg., gvSIG for Cadastre, gvSIG for water resource management, etc.)

In this regard, the limitless possibilities for commercialization of their knowledge appear for Russian teachers and specialists in free geospatial technologies, as long as the topics and course content is interesting to potential users.

A few words about the content of courses. If you would like to offer a course developed by you as an official one, that will allow your users to simultaneously with the training earn points to obtain a certificate, you must adhere to the requirements of the Association to the course content. In accordance with the course of "gvSIG for Users", developed by the Association<sup>9</sup>, the content is divided into modules. A certain amount of points that go to obtain certificate is charged after the successful completion of each module. The Program of Training of the gvSIG Association in Russian can be downloaded from our website<sup>10</sup>.



<sup>9</sup> "gvSIG for Users"

<sup>10</sup> "gvSIG for Users" (Russian in PDF)

<sup>9</sup> "gvSIG for Users"

<sup>10</sup> "gvSIG for Users" (Russian in PDF)



herramientas de la geomática libre y sean capaces de aplicar ese conocimiento en el proceso de desarrollo de proyectos reales.

Actualmente, la certificación de gvSIG tiene dos niveles:

- Usuario (Certificado de Usuario) y
- Experto (Certificado de Usuario Experto).

El certificado de Usuario gvSIG va dirigido a usuarios novatos que desean explorar las características o funcionalidades principales de gvSIG. Para obtener un certificado de usuario este debe conocer las funciones básicas de gvSIG escritorio, tener destreza en el manejo de diferentes tipos de data espacial, ser capaz de trabajar con vistas, tablas, sistemas de coordenadas y herramientas de reproyección, crear u editar data espacial usando las herramientas de análisis espacial y geoprocесamiento.

El Certificado de usuario Experto de gvSIG es diseñado para usuarios experimentados. Un pre-requisito para obtener el certificado es haber logrado primeramente el Certificado de usuario. Para conseguir el Certificado de “Experto gvSIG” los usuarios deben conocer las capacidades y funcionalidades de la mayoría de las extensiones de gvSIG escritorio, así como ser capaces de trabajar

## CERTIFICATION

---

The gvSIG Certification is indissoluble linked to the training program of the gvSIG Association and has the same goal - to prepare professional users and developers who know the capabilities of the gvSIG and other free geospatial technologies and are able to apply their knowledge in the process of developing real projects.

Currently, the gvSIG user certification has two levels:

- user (gvSIG User Certification) and
- expert (gvSIG Expert Certification) levels.

The “gvSIG User” Certificate is intended for novice users who wish to explore the main features of gvSIG. To obtain a certificate the user must know the basic functions of gvSIG Desktop, be skilled in managing different types of spatial data, be able to work with views, tables, coordinate systems and a reprojection tool, creating and editing spatial data, use the tools of spatial analysis and geoprocessing.

The “gvSIG Expert” Certificate is designed for experienced users. A prerequisite to obtaining the certificate is a obtaining of the “gvSIG User” one. To obtain the “gvSIG Expert” Certificate user needs



con extensiones como NavTable, SEXTANTE y GRASS, 3D gvSIG, la extensión de redes, usar herramientas para aplicar la publicación de data a través de servicios OGC (extensión de publicación), conocer las funciones del geoprocесamiento avanzado en gvSIG escritorio, ser capaces de agregar un geoproceso usando WPS (Servicio de procesamiento Web).

Una lista completa lista de requerimientos para cada nivel de la certificación de usuarios puede ser encontrado en el sitio Web de la Asociación gvSIG<sup>11</sup> o en el programa del curso “gvSIG para usuarios” en nuestro website [10].

Para obtener un certificado, los usuarios deben aprobar uno o más cursos (in situ o a distancia) y obtener el número necesario de créditos. Para obtener el Certificado de “Usuario gvSIG” este debe sumar por lo menos 90 créditos, y para obtener el Certificado de “Experto gvSIG” debe sumar un mínimo de 100 créditos y haber obtenido previamente el Certificado de “Usuario gvSIG”.

<sup>11</sup> gvSIG Desktop Users Certification (English)

to know the possibilities of the major extensions of the gvSIG Desktop, as well as be able to work with extensions such as NavTable, SEXTANTE and GRASS, 3D gvSIG, Network extension, to use the tool to apply the data publishing services using OGC (Publishing extension), to know the functions of the advanced geoprocessing of the gvSIG Desktop, to be able to add a geoprocessing using WPS (Web Processing Service).

A complete list of requirements for each level of the gvSIG user certification can be found at the web site of the gvSIG Association or in the Program of the “gvSIG for Users” course on our website<sup>11</sup>.

To get a certificate, users must pass one or more courses (classroom or distance learning) and to obtain the necessary number of credits. To obtain the “gvSIG User” Certificate a user must score at least 90 credits, and to obtain the “gvSIG Expert” Certificate - a minimum of 100 credits with the “gvSIG User” Certificate.

<sup>11</sup> gvSIG Desktop Users Certification (English)

Para usuarios que han trabajado con gvSIG y poseen el conocimiento necesario, ha sido desarrollado un conjunto de pruebas. En caso de que el usuario complete exitosamente estas pruebas de suficiencia recibirá su certificado. Al término del desarrollo de estas pruebas se estará informando oficialmente el procedimiento, por la Asociación gvSIG en un futuro.

Adicionalmente a las certificaciones de usuarios, la Asociación gvSIG planea introducir la certificación para desarrolladores. Acerca del inicio del programa de certificación de desarrolladores, los procedimientos y métodos para obtenerlo será anunciado después del lanzamiento de la versión final de gvSIG 2.0, que debería convertirse en la plataforma básica para el desarrollo de las soluciones personalizadas basadas en gvSIG.

## EL COSTO DE LA CAPACITACIÓN Y LA CERTIFICACIÓN

---

Actualmente el valor del curso oficial “gvSIG para usuarios” a distancia en la plataforma de capacitación de gvSIG training es de 295 euros. Para los usuarios europeos este costo es bastante razonable, pero entre los especialistas rusos no son capaces de localizar algunos que puedan pagar esa suma de dinero para capacitación de su propio bolsillo. Sin embargo, se puede pagar el monto a través de la organización, estos deben probar la veracidad de los costos a sus respectivas gerencias.

Como sea, la Asociación gvSIG permite a los centros de capacitación tomar la decisión acerca del monto de los cargos de tutoría. Por lo tanto, el costo para los usuarios Rusos dependerá de las políticas de precios de las instituciones educacionales rusas y centros de entrenamiento. En este caso, si los desarrolladores del curso establecen un precio razonable en términos de usuarios potenciales, el curso podría realmente operar y evolucionar. Si las intituciones educativas públicas o privadas y centros comerciales no son capaces de convocar a los usuarios interesados a un adecuado nivel de precios, en su lugar vendrán otros especialistas ofreciendo estos servicios a costos razonables.

For users who have working experience with gvSIG and possess the necessary knowledge, a set of tests is being developed. In case of successful completion of the tests a user will receive a certificate. On completion of test development and announcing of the testing procedures by the gvSIG Association we will inform you further.

In addition to the user certification, gvSIG Association plans to introduce the certification for developers. About the beginning of developer certification program, procedures and methods of obtaining the “gvSIG Developer” Certificate it will be announced after the release of the final version of the gvSIG 2.0, which should become the basic platform for developing custom solutions based on gvSIG.

## THE COST OF TRAINING AND CERTIFICATION

---

In the present the value of the official “gvSIG for Users” course for distance learning at the gvSIG Training platform is € 295. For European users this cost is quite reasonable, but among Russian specialists are not able to allocate ones who could pay such money for to the training out of their own pocket. If, however, pay the fees through the organization, it must still prove the feasibility of such costs to the management stuff.

However, the gvSIG Association allows the training center to make decision about the amount of tuition fees. Therefore, the cost of courses for Russian users will depend on the pricing policy of the Russian educational institutions and training centers. In this case, if the course developers set the price reasonable in terms of potential users, the course will actually operate and evolve. If the public or private educational institutions and commercial centers will not be able to invite interested users to an adequate level of prices, in their place come other specialists offering these services at a reasonable cost.



Debe destacarse que en la determinación del costo de los cursos, los centros de entrenamientos deben considerar los pagos obligatorios a las siguientes organizaciones o personas involucradas en el proceso de aprendizaje:

- La Asociación gvSIG;
- La plataforma gvSIG Training de educación a distancia;
- El desarrollador del contenido del curso;
- Un traductor (si se tiene la necesidad de traducir el contenido del curso al Ruso u otra lengua),
- Instructor.

El monto de los pagos a favor de la Asociación gvSIG y la plataforma de gvSIG Training es menos del 10% para cada una (un total de menos del 20%). El resto de los ingresos permanece a disposición de los organizadores del curso y es distribuido entre los participantes de acuerdo a tratos preliminares.

Si hablamos del costo de las certificaciones, en términos de obtener el certificado de “Usuario gvSIG” y “Experto gvSIG” los usuarios obtendrán créditos a través del proceso de aprendizaje, esto quiere decir, que no pagarán por la certificación en sí, sino que irán recibiendo sus certificados a medida que vayan completando y aprobando los cursos de capacitación.

Para usuarios que estén interesados en obtener certificados presentando las pruebas de suficiencia de gvSIG, el costo de la prueba y la certificación será determinado por la Asociación gvSIG luego, después de culminar la preparación y organización de los contenidos a evaluar en este nuevo proceso.

It should be noted that in determining the cost of the course, training center must take into account the mandatory payments to the following organizations or persons involved in the learning process:

- the gvSIG Association;
- the gvSIG Training platform (under the distance learning);
- a content developer;
- a translator (if there is a need to translate the content of the course in Russian or other languages)
- instructor.

The amount of payments in favor of the gvSIG Association and the gvSIG Training platform is less than 10% for each (a total of less than 20%). The rest of the income remains at the disposal of the organizers of the course and is distributed among the remaining participants according to preliminary agreements.

If we talk about the cost of certification, in the present to obtain the “gvSIG User” and “gvSIG Expert” Certificates users gain scores in the learning process and, therefore, do not pay for certification itself, receiving a certificate upon completion of the training course.

For users who are interested in obtaining certificates by passing the gvSIG tests, the cost of testing and certification will be determined by the gvSIG Association later, after the completion of the preparation of the test tasks and organize the testing process.



## ¿ESTARÁN LOS USUARIOS INTERESADOS EN APRENDER?

Bajo el desarrollo de los cursos de capacitación, la presencia de potenciales estudiantes que estén interesados en adquirir nuevos conocimientos es siempre una interrogante.

Por supuesto, en este caso hay un gran grupo en la escala de Rusia, de entusiastas de los softwares geoespaciales libres, los cuales en distintos grados estarían interesados en expandir su conocimiento y confirmar su nivel de conocimiento a través de certificados internacionales. Son estos mismos profesionales, quienes habiendo obtenido primeramente la capacitación y certificaciones correspondientes, podrían replicar el modelo de negocio, basándose en el uso y la promoción de la geomática libre en sus actividades futuras.

Después de todo, si deseas construir tu negocio a partir del uso de la geomática, tu conocimiento y experiencia se convertirán en tu mayor ventaja competitiva. Con este enfoque, los cursos se han convertido en parte integral de tu negocio, y es tanto una fuente de conocimiento para ti y tu equipo como una manera de generar ingresos prestando servicios educativos a tus clientes o potenciales usuarios.

De hecho, el camino más realista para garantizar un flujo constante de los alumnos para los cursos de formación es considerar el aprendizaje de los usuarios como una etapa necesaria de trabajo sobre la aplicación de sus soluciones sobre la base de la geomática libre. En este caso, el cliente recibe una solución completa, basada en software libre, que incluye el desarrollo adecuado del sistema de información geográfica, su implementación y la capacitación del personal para trabajar con SIG desarrollado por usted. Entonces no sólo generará un ingreso adicional proporcionando la formación, sino que lo más importante, será que los usuarios avanzados aseguren la operación exitosa del SIG implementado por usted. Al final, el resultado exitoso de la implementación de una publicidad directa de sus habilidades y una mayor promoción de sus soluciones en el mercado darán como resultado - el éxito de su negocio.

Debe destacarse, que este modelo de negocio ha sido utilizado en el mercado Ruso de tecnologías de Información por un largo período, y exitósamente usado por vendedores de cuentas y softwares de Planificación de recursos empresariales , en particular, por la compañía "1C"<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> The Certified Training Centers of the "1C" Company

## WILL USERS BE INTERESTED IN LEARNING?

Under developing the training courses, the presence of potential students who are interested in acquiring new knowledge is always a question.

Of course, in this case there is a fairly large group, in the scale of Russia, of enthusiasts of free geospatial software, which in varying degrees, would be interested in expanding their knowledge and confirmation of the high level of their knowledge by international certificates. Exactly these professionals, having first the training and received the certificates, could use the business model, based on using and promotion of free geospatial software, in their future activities.

After all, if you wish to build your business on using of open geospatial technologies, your knowledge and experience becomes the main competitive advantage. With this approach, courses are becoming an integral part of your business - and as a source of knowledge for you and your staff, and as a way to generate income from providing of educational services by you to your customers and potential users.

Indeed, the most realistic way to ensure a steady stream of trainees for training courses is to consider the learning of users as a necessary stage of work on the implementation of your solutions on the basis of free geospatial software. In this case, the customer receives a complete solution, based on free software, which includes the proper development of geographic information system, its implementation, and training personnel to work with GIS developed by you. Then you will not only generate additional income from providing of training, but most importantly, will have advanced users to ensure successful operation of the GIS implemented by you. In the end, successful result of your implementation is a direct advertising your skills and further promotion of your solutions on the market and as a result - the success of your business.

It should be noted that such a business model has long existed on the Russian market of information technologies and successfully used by vendors of the accounting and ERP software, in particular, the company "1C"<sup>12</sup>.

<sup>12</sup> The Certified Training Centers of the "1C" Company

## ¿Y QUE HACER?

---

Si eres usuario, tienes tres opciones:

- Una vez que aparezca la versión en inglés del curso “gvSIG para usuarios” en la plataforma de gvSIG training puedes tomar el curso a distancia y obtener el certificado de “Usuario gvSIG” y luego el de “Experto gvSIG” (el tiempo de espera es de aproximadamente 3 meses y el costo del curso de “gvSIG para usuarios” es de 295 euros).
- Esperar para cuandola traducción oficial del curso “gvSIG para usuarios” al Ruso esté disponible en la plataforma gvSIG Training y entonces ser formado en un curso local (el tiempode espera es de aproximadamente 4-6 meses y el costo aún no está definido y dependerá del centro de formación que provea el entrenamiento);
- Esperar que el salón de clases original o cursos a distancias que sean desarrollados por ambos centros Rusos público o privados aparezcan (tiempo de espera aproximado de 6 a 12 meses, el costo no está definido y dependerá del centro de entrenamiento que te provea la capacitación).

Si tu eres instructor o especialista, que haya trabajado con geomática y quiera desarrollar un curso original, deberás:

- Primero que nada acordar con el liuder de la institución educativa o centro de formación independiente la oportunidad de participar en el programa de formación y certificación de la Asociación gvSIG.
- Si tu organización lo aprueba entonces podrás unirte a la Asociación gvSIG.
- Luego tienes que desarrollar el contenido de un nuevo curso o adaptar el contenido de un curso existente y recibir el visto bueno de la asociación gvSIG.
- Determinar el tipo de instrucción (presencial o a distancia).
- Determinar el costo de el curso y establecer los acuerdos acerca de como se van a compartir los ingresos generados por matrícula entre todas las partes interesadas.

## SO WHAT TO DO?

---

If you are a user, you have three choices:

- after the appearance of the English version of “gvSIG for Users” course on the gvSIG Training platform you can take distance learning course and obtain the “gvSIG User” Certificate, and then the “gvSIG Expert” Certificate (waiting time is about 3 months, the cost of the “gvSIG for Users” course is € 295);
- to wait for when the translation of the official “gvSIG for Users” course into Russian will be able on the gvSIG Training platform and then to be trained on a localized course (waiting time is about 4-6 months, the cost is not defined and depends on the training center, which will provide training);
- to expect when the original classroom or distance learning courses developed by both public and commercial centers for Russian will appear (waiting time is about 6-12 months, the cost is not defined and depends on the training center, which will provide training).

If you are an instructor or specialist who has worked with geospatial technologies, and want to develop an original course, you should:

- first of all agree with the leadership of your school or an independent training center the opportunity to participate in the Program of Training and Certification of the gvSIG Association;
- if approved your organization should join the gvSIG Association;
- then you need to develop new course content or to adapt an existing course content and receive the endorsement of the gvSIG Association;
- determine the form of training (classroom and / or distance learning);
- determine the cost of the course and to conclude agreements on sharing of income from training among all interested parties;
- solve organizational issues for the courses (place, time, instructors, class size);
- start forming groups of students.



- Resolver los temas organizacionales del curso (lugar, duración, instructores, aforo);
- Comenzar formando grupos de estudiantes.

Obviamente, el trabajo de preparación de los cursos generará muchas interrogantes. Así que tu puedes contactar al coordinador de la Comunidad Rusa de gvSIG a través del siguiente email gvsig.russia@gmail.com, desde donde trataremos de ayudarte en cualquier forma que esté a nuestro alcance.

En cuanto al título del artículo, entonces, ¿Hay alguna perspectiva para el programa de Formación y certificación de la Asociación gvSIG en Rusia? Por supuesto, que hay perspectivas, porque todos los que somos usuarios, desarrolladores, educadores, profesionales y todos aquellos quienes trabajamos con softwares de geomática libre, estamos interesados principalmente en la implementación y luego en el desarrollo del programa. Por lo tanto, solo por nosotros, nuestros deseos y nuestro nivel de energía dependerá, la existencia del sistema Ruso de educación en Geomática libre o no.

En conclusión, quisiera agradecer a Valenty González, Director del programa de capacitación de la Asociación gvSIG, por proveernos la información y asistencia para la redacción de este Artículo.

Obviously, the work on preparation the courses will have many questions. You can contact the coordinators of the Russian gvSIG Community by e-mail gvsig.russia@gmail.com, we will try to help you in any way we can.

As for the title of the article. So are there any perspectives for the Program of Training and Certification of the gvSIG Association in Russia? Of course, there are perspectives, because all we who are users, developers, educators, professionals and all those who work with open geospatial technologies, are primarily interested in the implementation and further development of the Program. Therefore, only by us, our desires, and our energy depends, will be exist the Russian system of education of free geospatial technologies or not.

In conclusion, I would like to thank Valenty Gonzalez, Director of the Program of Training of the gvSIG Association, for providing information and assistance in preparing this article.



## OPEN PLANET N°5

Producción: Xip Multimedia

Coordinación: Alvaro Anguix

Licencia: Creative Commons. Reconocimiento-No comercial-Compartir bajo la misma licencia 3.0

Unported

Fotografías: Bajo licencia Creative Commons

Autor: Asociación gvSIG

Editor: Xip Multimedia

## TRADUCTORES / TRANSLATION

Dori Apanewicz

Lucía Sanjaime

Amelia del Rey

Victoria Agazzi

Mario Carrera

Maria Nieves Valles González

## REDACTORES

Gabriel Carrión

Alvaro Anguix

Victoria Agazzi

Marino Carhuapoma

María Marta Elustondo

Ricardo Castro

Débora Sanchez

María Augusta Doetzer Rosot

Gilberto Cugler

Carlos Almeida

Caludia Uberhuaga

César Medina

Ana Devia Balbontin

Pablo Salvador Morales Hermosilla

Jhonatan Cano Furagaro

Javier Moncada

Wilson Blanco

Gustavo Agüero Córdoba

Fernando Flores

Sergio Avosta y Lara

María Victoria Álvarez

Florent Demoraes

Yves Baudouin

Alessandro Sgambati

Giuliano Ramat

Antonio Falciano

Armando Colliere Sanchez

Serguei Mikhailov

Evgeniy Bogdanets

Alexander Karandeev



# 7<sup>th</sup> INTERNATIONAL gvSIG CONFERENCE

## conquering new areas

30th November to 2nd  
December 2011

Centro de eventos.  
Feria Valencia (Spain)

# 7<sup>as</sup> JORNADAS INTERNACIONALES gvSIG

## conquistando nuevos espacios

30 de Noviembre a 2  
de Diciembre de 2011



Nos vemos el  
año que viene  
See you next  
year

